

GOVERNMENT OF INDIA
ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA

CENTRAL
ARCHÆOLOGICAL
LIBRARY

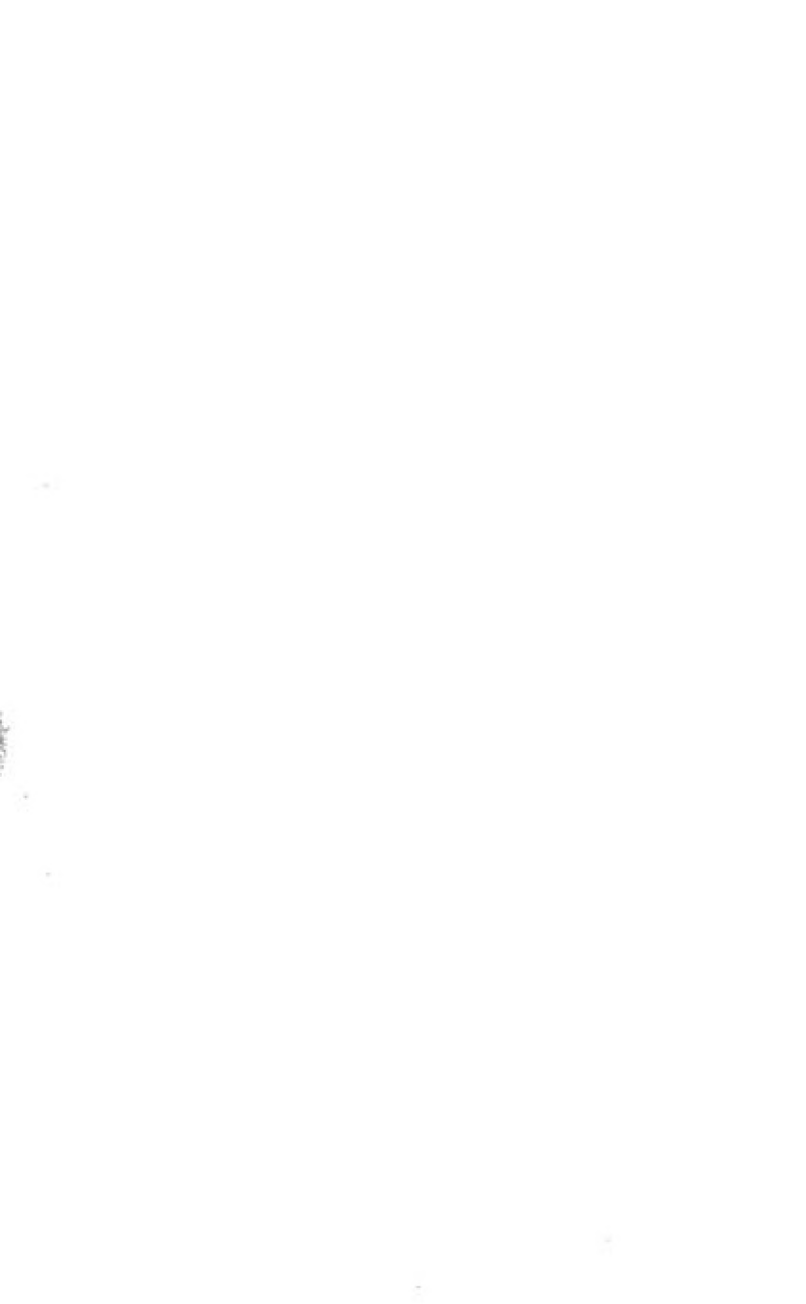
ACCESSION NO 41300

CALL No. 201.095961 / Pij

D.G.A. 79

pg 55
v4: -2

12.25



JAVA IN THE 14TH CENTURY

NĀGARA-KĒRTĀGAMA

VOLUME I



A POET, V. PAGE V.

KONINKLIJK INSTITUUT
VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE
TRANSLATION SERIES 4, 1

41300 

JAVA IN THE 14TH CENTURY

A STUDY IN CULTURAL HISTORY

THE NĀGARA-KĒRTAGAMA BY RAKAWI
PRAPAÑCA OF MAJAPAHIT, 1365 A.D.

*Third edition, revised and enlarged by some contemporaneous texts,
with notes, translations, commentaries and a glossary*
by

THEODORE G. TH. PIGEAUD, PH. D. LEYDEN

ILLUSTRATED WITH DRAWINGS BY PROFESSOR TH. P. GALESTIN

PUBLICATION COMMISSIONED AND FINANCED BY
THE NETHERLANDS INSTITUTE FOR INTERNATIONAL CULTURAL RELATIONS

I

JAVANESE TEXTS IN TRANSCRIPTION

901.095961

Pig



THE HAGUE - MARTINUS NIJHOFF - 1960

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY, NEW DELHI.

Acc. No. 41350.....

Date .. 1.7.64.....

Call No. 901.095.961 | Pg

Received from M/s Munshi Ram Manohar Lal, Delhi Dt 3.6.62 Rs 165/- only for 1200
Lit (Vols - 1-VI)

The complete work is in five volumes:

VOLUME I

JAVANESE TEXTS IN TRANSCRIPTION

VOLUME II

NOTES ON THE TEXTS AND THE TRANSLATIONS

VOLUME III

TRANSLATIONS

VOLUME IV

COMMENTARIES AND RECAPITULATION

VOLUME V

GLOSSARY, GENERAL INDEX



VOLUME I

TABLE OF CONTENTS

	<i>page</i>
<i>Preface</i>	IX
<i>Introduction:</i>	
The Text of the Nāgara-Kērtāgama	XI
The Minor Writings and the Charters	XIII
The Transcription	XIV
<i>Nāgara-Kērtāgama text</i>	1
<i>Nāgara-Kērtāgama colophons</i>	76
<i>Minor Writings:</i>	
Nawamūtya text	81
Rājapatigunḍala text	87
Purwādigama preamble text	91
Praniti Rāja Kapa-kapa text	92
<i>Charters:</i>	
Sarwadharma charter of 1269 A.D. found in Pēnampihan, text	99
Decree Jaya Song, 1350 A.D. found in Bendosari, text	104
Ferry charter of 1358 A.D. found in Trawulan and Pēlēm, text	108
Batur charter found in Batur, text	113
Biluluk charters of 1366—1395 A.D. found in Bluhuk, text	115
Rēnēk charter of 1379 A.D. found near Majapahit, text	118
Walaḍit charter of 1381—1405 A.D. found in Pēnañjangan, text	120
Patapan charter of 1385 A.D. found in Trawulan, text	121
Karang Bogēm charter of 1387 A.D. found in Trawulan, text	122
Katiḍen charter of 1392 A.D. found in Trawulan, text	123
Shela Mañḍi charters of 1394—1396 A.D., text	124
<i>Illustrations: drawings by Professor Gaestin:</i>	
I. Frontispiece: drawing composed from features seen on reliefs of Caṇḍi Jawi: a poet, musing; in the background a Javanese gate	II
II. A Javanese book written on palm-leaves, with wooden boards bound with a string	XVI
III. A bird's-eye view of a Royal compound, with various gates and buildings, freely drawn after a Trawulan relief	77
IV. A view of the residence of an ecclesiastical gentleman of high rank, drawing composed from features seen on reliefs of Caṇḍi Tigawangsi and other monuments of the same period	95
V. Three men of the common people carrying fruits and bamboo containers with liquor, suspended from carrying-poles, drawn after a relief of Caṇḍi Jawi	125

PREFACE

The panegyrical poem called *Nāgara-Kērtāgama*, written in honour of King Hayam Wuruk of the Eastern Javanese kingdom of Majapahit, is hereby for the first time published with an English translation. As it is a most important source of information on 14th century Javanese civilization the Directors of the *Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde* (Royal Institute of Ethnology) of The Hague have deserved well of scholars not conversant with the Dutch language by making this edition available. By providing funds for the publication the Netherlands Institute for International Cultural Relations has placed all students of things Javanese under an obligation. The present author is indebted to Professor de Josselin de Jong jr of Leyden for advice on the English idiom, and to Professor Gaestlin, also of Leyden, for providing drawings made after 14th century Javanese reliefs to serve as illustrations.

Leyden, 1960.

INTRODUCTION

I. *The Text of the Nāgara-Kērtāgama.*

The old-Javanese manuscript written on palm-leaves, now known as Codex Orientalis 5023 of the Legatum Warnerianum, Leyden University Library, was discovered on the 18th of November 1894 by Dr J. Brandes in the palace-compound of the Balinese King of Cakra Nāgara, on the island of Lombok, one of the Lesser Sunda Islands to the east of Bali. By order of the Governor-General of the Netherlands East Indies, Dr Brandes, then Government linguist, was attached to the staff of the military forces engaged in the Lombok war, with a view to preserve from destruction all objects of cultural interest to be found, especially manuscripts. At that time it was already a well-known fact that the best manuscripts of Old Javanese, i.e. pre-Muslim, literature are to be found in the libraries of the Balinese Kings, nobles and priests who adhere to their peculiar form of Javanistic Hinduism, whereas the majority of the Javanese turned Muslim in the 15th and 16th centuries and subsequently forgot most of their ancient arts and letters. The discovery of the Nāgara-Kērtāgama manuscript was a fair reward of Dr Brandes' efforts.

Codex 5023 includes yet some more Old Javanese texts as well. The Lubdhaka kakawin and the Kuñjarakarṇa kakawin are of considerable interest.

In 1902 Dr Brandes published the Nāgara-Kērtāgama text in the *Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*, vol. 54. Perhaps the delay in publishing so valuable a text was partly caused by the expected discovery of yet another manuscript of the Nāgara-Kērtāgama in the collections at Batavia (Djakarta) and at Leyden, which were enriched at that time by many new acquisitions. But neither then nor at any later period has another manuscript of the Nāgara-Kērtāgama been discovered. Codex 5023 is unique.

It is worth mentioning that the Nāgara-Kērtāgama text of codex 5023 has drawn the attention of a Balinese reader. He was especially interested in those passages where the island of Bali is mentioned and

in the description of a Court festival in Majapahit. He added short notes in the margins of the leaves that contain those passages, apparently in order to enable him to find them again. Probably the preservation of the 14th century Nāgara-Kērtāgama text in the 18th century Cakra Nāgara palace library was due to the Balinese nobility's interest in texts referring to the age-old connection between the Majapahit and the Bali Royal Courts.

Dr Brandes caused the Nāgara-Kērtāgama text to be printed in Balinese characters as nearly as possible in conformity to the original manuscript. He did not supply a translation or a commentary. Dr Brandes found the name Nāgara-Kērtāgama in Cod. Or. 5023 in a Balinese scribe's colophon appended to the text. He took it for the true name of the poem, and so it has been called by scholars ever since. However, the Javanese author who lived in the 14th century at the Majapahit Court probably called his poem *Deça-Warjāna* (Desha-Warjāna), Description of the Country.

Professor Kern, of Leyden, then, in his old age, shouldered the heavy task of studying the Nāgara-Kērtāgama text in order to provide a translation and a commentary. As his work advanced he published, from 1903 to 1914, canto after canto in romanized transcription, with a translation and a commentary in Dutch. The first cantos appeared in *De Indische Gids*, the following in the *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië*, both at The Hague. In 1917/18 these translations were combined to produce the first complete edition of the text, published in the *Verspreide Geschriften* (Collected Works) of Professor Kern, vol. VII and VIII, under the title: *Het Oud-Javaansche Lofdicht Nāgarakērtāgama van Prapañca, 1365 A.D.*

Unlike Dr Brandes' edition, in Professor Kern's book the transcribed text has been subjected to editing. Professor Kern made many emendations in order to re-establish the original text as written by the author. These emendations are not always clearly indicated in notes. Thus the transcribed text does not faithfully reproduce the text of codex 5023.

After publishing Professor Kern's Collected Works, the Directors of the Royal Institute thought fit to offer a separate edition of the Nāgara-Kērtāgama to the public. In 1919 Professor Krom, of Leyden, was found willing to take care of this edition. With the whole-hearted approval of the Directors he availed himself of the opportunity to append in the form of notes everything he thought of use for the better understanding of the text. These appendices, divided into (a) notes on the text and (b) explanatory notes, considerably enhanced the value

of the reprint of Professor Kern's translation. Professor Krom's work may justly be considered as a second, revised and enlarged edition.

In the notes on the text, Krom, continuing the work of Kern, indicated with the utmost accuracy wherever he found the text of codex 5023 needed emendation, especially in connexion with the metre. In the explanatory notes he inserted many emendations proposed by himself and other scholars.

Professor Krom's edition, with its appendices, was not an easy book to handle. Nevertheless it has been in use since 1919. In the course of time several scholars proposed emendations and new translations. The Notes (*Aanteekeningen op de Nāgarakṛtāgama, Bijdragen K. Instituut, 80, 1924*) of the Javanese scholar Professor Raden Mas Ngabehi Dr Poerbatjaraka are most valuable in this respect. It gave a great deal of trouble and it took much time, though, to consult them continually when studying the text.

In 1948 the Directors of the Royal Institute entrusted the present author with the preparation of a completely new edition of the Nāgara-Kṛtāgama, Professor Krom's book being out of print. He has found it the best plan to reproduce the text of codex 5023, till now the only available text, in a faithful transcription. The emendations, proposed by his predecessors and by himself, are relegated to the *Notes on the Text and the Translations* in Vol. II. In this way it will be easier than before to form a correct idea of the quality of the text and to compare the proposed emendations and translations as to their respective merits.

II. *The Minor Writings and the Charters.*

The present edition contains some smaller Javanese texts and several charters contemporaneous with the Nāgara-Kṛtāgama, most of them now for the first time translated and annotated. They have been chosen for their usefulness in providing explanations of technical terms of law and religion found in the major poem. The present author regrets that limitations of space did not allow him to increase the number of these smaller writing and charters. The codices of the Leyden University Library, and the books by other authors which contain these texts are indicated in the *Notes on the Texts and the Translations* in the second volume of the present edition.

Moreover, in the fourth volume, following the commentaries on the Nāgara-Kṛtāgama, the minor writings and the charters, several chap-

ters containing general discussions of subjects of cultural interest of the Majapahit period, mainly sociological, have been added as a recapitulation of results. History and archeology have profited already by the thorough discussions by Kern, Krom and others of the Nāgara-Kērtāgama passages that are of importance in these respects. The results of those discussions are common property of historians and archeologists. It is hoped that the present Nāgara-Kērtāgama edition with its appendices may be found to contain some new facts that should be of special interest to students of sociology and cultural anthropology.

III. *The Transcription.*

The system used for transcribing the Balinese characters of the Nāgara-Kērtāgama manuscript is the usual one, introduced by Professor Kern. Keeping as close as possible to the orthography of codex 5023, the present author has *not* followed Kern's example in intercalating an *ē* in all those cases where the metre seemed to require it, between consonants that are written as ligatures in the original, nor in substituting *dh* for *ḍ* to be in accordance with Sanskrit orthography. On the other hand the *kh* is transcribed faithfully every time it is used in the manuscript. Both Brandes and Kern have neglected the *kh*.

The Javanese *wighān*, the Balinese *bisak* at the end of a syllable is transcribed as *h*. The vocalic *ī* and *ṛ* always are transcribed as *ī* and *ṛ*. (Kern substitutes sometimes *īē* and *ṛē*, in other places *ēī* and *ēṛ*, according to the exigencies of the metre). The Javanese and Balinese *cēcak* at the end of a syllable is transcribed as *ṅ*, the guttural nasal written as *akṣara* as *ṇ*, in accordance with the system of Dr de Casparis in his publications on Old Javanese charters (*Prasasti Indonesia*, Bandung 1950). In the *Translation* and the *Commentaries*, however, common *ng* is used. In the *Glossary* (vol. V) the standard transcription is *ṅ*.

The Javanese and Balinese *paten*, separating two *akṣaras*, is transcribed as */*. Two consonants not separated by */* in the transcription must be considered as forming a ligature in the manuscript. The end of a verse, in the manuscript indicated by a small sloping line and a *paten*, if necessary, is only marked by a comma in the transcription. The *pada*, marking the end of a stanza, is transcribed as a full stop. The place of the double *pada*, marking the end of a canto and the beginning of a new one, with another metre, is indicated in the transcription by a final dash.

Neither capitals nor punctuation have been used in the transcription, both being non-existent in the manuscript. The words are separated by space in the usual manner, though. Without this separation of words the transcription would have offered too singular an aspect. The cantos have been numbered and the name and scheme of the metre have been prefixed to each, according to the list in Professor Krom's edition.

The handwriting of the Nāgara-Kērtāgama copy in codex 5023 in the well-known Balinese Old Javanese script is sufficiently clear, but not handsome. Without any doubt the copy contains many mistakes, in the first place offences against the Indian metrics. The number of mistakes of this kind indicated by Kern and Krom is considerable. One is led to suppose that the scribe (or his predecessors) had no clear apprehension of the difference between short and long syllables in Indian prosody. Long vowels are frequently written in the following cases: at the end of a verse, if it is open, and in titles and names of persons of high rank, to show respect, and sometimes in syllables that are long by position. Just like the Javanese scribes of the 17th century, the Balinese mainly distinguished the Indian metres by counting the syllables in one verse, irrespective of their quantity. This is apparent, moreover, from the fact that the scribe (or one of his predecessors) in some cases failed to insert a double *pada*, indicating a change of the metre. This occurs where the verses of two consecutive cantos have (approximately) the same number of syllables. The difference of the metres apparently escaped the scribe's observation.

The scribe of codex 5023 (or one of his predecessors) uses aspirates (especially *jh* in *Majhapahit*, sometimes *kh*) and *ṇ* instead of *ṇ* in titles and names, to show respect. The authentic value of the *akṣaras* was forgotten. The Javanese scribes from the 18th century onward have made a rule of it to use aspirates in this fashion. They take the place of capitals to indicate names.

In addition to offences against Indian metrics and Sanskrit orthography, the scribe of codex 5023 made many more mistakes (or he transmitted mistakes made by his predecessors). The text shows many verses containing too few or too many syllables. In one instance a whole verse is missing. Several passages are incomprehensible, they must be corrupt. One is led to suppose that the scribe had a rather small understanding of the meaning of some parts of the text. This is apparent, moreover, from some cases of queer spelling and most unusual linking of words.

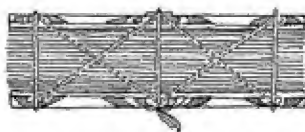
The scribe was not unaware of the deficiencies of his work. In some

cases he left some space open for an *akṣara* in the text of his predecessor he could not read. In several instances he eliminated *akṣaras* he thought amiss by putting dots above and below them. The text shows some later interpolations of *akṣaras* that were inadvertently omitted in the first writing. The interpolated *akṣaras* are written under the line, accompanied by a reference-mark between the *akṣaras* concerned in the emendation.

All the scribe's interpolations and emendations are to be found in the transcription and the notes of the present edition.

As has been mentioned above, Kern and Krom have tried to reconstruct the original text of the Nāgara-Kērtāgama, as written by the author. Without any doubt the original text must have been more pure, both in respect of metrics and of orthography, than the text of codex 5023. It is debatable, however, whether it was without flaws. One may surmise that in the 14th century the Javanese literati's knowledge of Sanskrit grammar was not so thorough that they never erred. For that reason reconstructing the original text is to be considered a precarious enterprise. The present author has preferred, therefore, to transcribe faithfully the only text of the Nāgara-Kērtāgama that has been handed down to us, such as it is. He has thought it superfluous to take into account the edition of the text published by Brandes. That edition shows mistakes by which Kern occasionally was led astray.

The texts of the minor writings Nawanatya and Rājapatigunḍala that are appended to the present Nāgara-Kērtāgama edition have been transcribed from manuscripts of the Leyden University Library mentioned in the *Notes on the Texts and the Translation*. In the transcription the same rules as in the case of the major poem have been observed. On the other hand the texts of the other minor writings and the charters have been copied from former editions, also mentioned in the *Notes*. As a rule in their case the usual romanized orthography for Javanese texts has been retained.



A JAVANESE BOOK, V. PAGE V.

NAGARA-KĪRTAGAMA
TEXT

CHAPTER 1 - THE ROYAL FAMILY.

Canto 1.

Metre: - - - - -

23 feet, jagaddhita.

(92a) awighnam istu.

1. oṃ nāthāya namostu te stutiniṁ atpada ri pada bhaṭāra nityaça,
saṅ sūkṣmeṣ tēṇ iṅ samāçli çiwa budḍa (92b) sira sakala niṣkalātmakā,
saṅ çri parwwatunātha nāthaniṁ anātha sira ta patiniṅ jagatpati,
saṅ hyaṅ niṁ hyaṁ iṇiṣṭy acintyaniṁ acintya hanū waya tmaṇnireṅ
[jagat.
2. byāpi byāpaka sarwwatatwagata niguṇa sira riṁ apakṣa weṣṇawa,
riṁ yogiçwara poruṣeṣ kapila jambhala sakala sirāu/ hyaṁ iṅ ḍana,
çri wāgindra sirān hyaṁ iṅ sakalaçāstra manasiḥ siraç smarāgama,
riṅ wighnoṭsarana prayoga yamarāja sira makapalaṅ jagadçlita.
3. nāhan don iṁ umastuṭi padanirāhyun umikēta kate nareçwara,
saṅ çri nātha ri wilwatikta haji riḥasanagara wiçeṣa bhūpati,
sākṣat/ janna bhaṭāra nātha siran aṇhilaṇakēn i kalaṇikaniṅ prajā,
hēntyāṅ bhūmi jawātilbhakti manukūla tumuluy i tkeṅ dīgantara.
4. riṅ çāka rtu çarena rakwa ri wijil/ nṛpati tlas inastwakēn/ prabhū,
an/ garbbheçwara nātha riṅ kawuripan/ wihaganiran amānuṣādabbūta,
liṇḍuṇ bhūmi ktug hudan hawu gēṇḥ kilat awiltan iṅ nabhastala,
guntur ttaṅ himawān/ ri kāmpeḍ ananaṅ kujana kuhaka māti
[tanpagap.
5. nāhan/ hiṇanirān bhaṭāra girinātha sakala natmaḥ prabhūttama,
na lwir sādēgirekanaṅ sayawabhūmi cawa tluk umungku (93a) l ādara,
wipra kṣatriya waiçya çūdra catur açrama sama nipuṇeṅ samāhitā,
hēntyāṅ dūrjjana maryyābudḍi kala kewala matakut i wiryya saṅ
[prabhū.

2. priya haji sañ umuñgwiñ, wēñkēr bañun hyañ upendrānurun,
nṛpati wijaya rājasānopameṣ paramajñottama,
samasama kalawan/ nṛpati siñhasāryyakapakṣāpa . . .
sira wihikan iñ thāni yāwat/ sabhūmī jawa.

Canto 5.

Metre: - - - - -

13 feet, praharṣiṇī.

1. wwantēn tāri haji ri wilwatikta rājñī,
sañ muñgwiñ lasēm anuraga riñ kahaywan,
putrī çrī narapati riñ dahā prakāça,
sañ çrī rājasa duhitendu dewyanindya.
2. ndan çrī wardḍana duhiteçwari pamuñsu,
rājñī muñgwiñ pajañ anopameṣ raras rūm,
putrī çrī nṛpati ri jīwana prakāça,
an/ sāksāt anuja tkapniraṣ narendrā.

Canto 6.

Metre: - - - - -

19 feet, çārdalawikriḍita.

1. penan/ çrī naranātha kapwa ta huwus/ labḍa bhiṣeka prabhū,
sañ nātheṣ matahun/ priya nṛpati sañ rājyeṣ lasēm/ suçrama
sañ çrī rājasa wardḍana prakāçiteṣ rūpā (94a) ði wijñeṣ naya,
tan pendah smarapiṅgalā patēmu sañ nāthenalm niṣ jagat.
2. sañ nātheṣ paguhan/ priya nṛpati sañ rājī pratiṣṭe pajañ,
kyāti çrī nṛpa siñhawardḍana surūpānwam/ suçilāpagēḥ,
açry āwarṇna sanatkumāra saha dewiḍā papañgiñnira,
bhakti jōḡ haji māsih awwañ anak ande tuṣṭani nāgara.

*Canto 2.**Metre:* - - - - -*21 feet, aragdhara.*

1. ndan/ saṅ çrī rājapatnī prakāṣita sira mātāmahā çrī narendra,
saṅ lwir pāwak/ bhaṭāri paramabhaḡawati catraniṅ rāt/ wiṣeṣa,
utsāheṅ yoga buddāsmaraṇa ginēnirān/ ciwari wṛddhamuṇḍi,
riṅ çāka dṛṣṭi sāptāruṇa kalahanirān/ mokta muṅsir klabudḡan.
2. ryyantuk/ çrī rājapatnī jinapada kawkas/ 'duḡkitaṅ rāt byamoha,
ryyādēḡ/ çrī nātha muṅwiṅ majhapahit umuluy/ tuṣṭa maṅgōṅ
[kabhaktin,
reṇa çrī nātha saṅ çrī tribhūwana jīwayottuṅgal dewi gumanti,
muṅwiṅ rājyerikan jīwanapura sira tāmwaṅmwaṅ i çrī narendra.

*Canto 3.**Metre:* - - - - -*19 feet, çardulawikrīḡita.*

1. tēkwān bhakti sirān makebu ri sira çrī rājapatniçwari,
satyānūt/ brata pakṣa sogata masāṅskāre dagau saṅ pjaḡ,
tan saḡ çrī kṛtawardḡaneçwara pitā de çrī narendrāḡipa,
sedampatyapagēḡ sireṅ sugatamārggaṅde sukhaniṅ jagat.
2. ndan/ çrī bhūpati saṅ pitā nṛpati muṅwiṅ siṅhasāryy apagēḡ,
sākṣāt/ hyaṅ wawa ratnasambhawa sirān māṅgēḡ parārttaṅ ja
[(93b)gat,
ḡirotsāha sire kadḡḡḡyanikanāṅ rāt/ satya bhaktye haji,
lagyāṅgēḡwani karyya sahana kādyaḡkṣātidakṣeṅ naya.

*Canto 4.**Metre:* ~ ~ ~ ~ ~*18 feet, mahāmālikā.*

1. muwah ibu haji saṅ narendrānuḡā de haḡiṅ jīwana,
prakāṣita haji rājadewī mahārājasānindita,
sira ta siniwi riṅ dāha nōpameṅ pariṅ sadguṇa,
samasa kalawan haḡiṅ jīwana lwir sudewyāpalīḡ.

2. priya haji sañ umuñgwiñ wēñkēr bañun hyañ upendrānurun,
nṛpati wijaya rājasānopameṣ paramajñottama,
samāsama kalawan/ nṛpati sinhasāryyakapakṣāpa . . .
sira wihikan iṣ thāni yāwat/ sabhūmī jawa.

Canto 5.

Metre: - - - - -

13 feet, praharṣini.

1. wwantēn tāri haji ri wilwatikta rājñi,
saṣ muñgwiñ lasēm anuraga riṣ kahaywan,
putrī çrī narapati riṣ dahā prakāça,
saṣ çrī rājasa duhitendu dewyanindya.
2. ndan çrī wardḍana duhiteçwari pamuñsu,
rājñi muñgwiñ pajañ anopameṣ raras rūm,
putrī çrī nṛpati ri jīwana prakāça,
an/ sāksāt anuja tkapniraṣ narendrā.

Canto 6.

Metre: - - - - -

19 feet, çardālawikriḍita.

1. penan/ çrī naranātha kapwa ta huwus/ labḍa bhiṣeka prabhū,
saṣ nātheṣ matahun/ priya nṛpati saṣ rājyeṣ lasēm/ suçrama
saṣ çrī rājasa wardḍana prakāçiteṣ rūpā (94a) ḍi wijñeṣ naya,
tan pendah smarapiṅgalā patēmu saṣ nāthenaḥm niṣ jagat.
2. saṣ nātheṣ paguhan/ priya nṛpati saṣ rāji pratiṣṭe pajaṣ,
kyāti çrī nṛpa sinhawardḍana surūpānwam/ suçilāpagēḥ,
açry āwarṇna sanatikumāra saha dewiḍā papaṅgihñira,
bhakti jōṣ haji māsih awwaṇ anak aṇde tuṣṭani nāgara.

3. tēkwān/ wr̥ḍḍyawke narendrā saṅ unuṅgwiṅ wirabhūmy aṅḍiri,
saṅ ḥrī nāgarawardḍani pratita rājñi kānyakānopama,
ndan/ rantēn/ haji rāja ratwiṅ mataram/ lwir hyaṅ kumārānurun,
saṅ ḥrī wikramawardḍaneḥwara pañiṅkaḥ ḥrī narendrādipa.
4. wuṅsu ḥrī nṛpati pajaṅ siniwi mungwi pawwanawwan/ purī,
rājñi ḥrī surawardḍani nwanira wāla lwir haṅṅ niṅ tulis,
sakweḥ ḥrī yaja¹ rāja sapada madudwan nagarātunḡalan,
ekhasṭhāna ri wilwatikta manisapwi saṅ narendrādipa.

Canto 7.

Metre: - - - - -

23 feet, jagaddhita.

1. warṇnan/ ḥrī naranātha kastawaniran dinakharasama digjaya
[prabhū,
bhraṣṭaṅ caṭru baṅun tamīḥra saḥane bhūwana rinawasan nareḥwara,
tuṣṭā sajjana pañajamam iḥanaḥ kujana kumuda satya satwikā,
sthityaṅ ghrāma sabhūmy aweḥ ḍana baṅun/ jala hinaturakēn/ ya
[sakrama.
2. lwir saṅ hyaṅ ḥa- (94b) tamanyu mañbudani rāt/ haji tumulak i
[dūhkhaniṅ prajā,
lwir hyaṅ pīṛpati kaḍaṅḍaniṅ anāryya baruṇa ri katmwanṅ ḍana,
lwir hyaṅ bāyu sirān taneṅ sakalaloka makaḥarapa dūta nityaḥa,
lwir pṛthwi ri karakṣaniṅ pura katonanira kadi bhaṭāra candramā.
3. riṅ warṇnakṣti kāmādewa sakalānurun umulat i rāmyaniṅ purī,
sakweḥ saṅ para putrikādika waḍḍi haji kadi pawibhajyaniṅ ratil,
ndan saṅ ḥrī parameḥwari swaduhitā nṛpati wijayarājasottama,
mukyāwarṇna susumnadewy anūpameṅ hayu tuhu sawawe
[nareḥwara.
4. tēkwān/ wr̥ḍḍi sirān/ pakānak i sirāṅ nṛpati kusumawardḍaniḥwari,
rājñi rājakumāryy anindya siniwi pura ri kabalan utaṅṅ raras,
saṅ ḥrī wikramawardḍanendra sanirukṭyanira pañucapṅ sanāgara,
sākṣāt/ dewata dewati siran atmwa hlam antukani twasiṅ jagat.

¹ corrected by the scribe: soa.

CHAPTER 2 - THE CAPITAL.

Canto 8.

Metro: - - - - -
 25 feet, a kind of atikṛti.

1. wāṛṇan tiŋkah ikaṅ purādbhuta kuthanya bata bañ umidēr
 [nṇakandēl aruhur,
 kulwan/ ḍi dwura waktra mañharpakan]buh agēñ i tñah way
 [edran ada]m,
 brāhmāsthāna matuṅgalan pathani budḍi jajar inapi kapwa sōk
 [caracara,
 nlcā (25a) toṅṅwan para taṇḍa tan pḡat aganti kumēmit i
 [karakṣaniṅ purasabhā.
2. lor ttanṅ gopura ṣobhitābhinawa kontēñ ika wsi rinūpakāparimitā,
 wetan/ saṅḍiñ ikaṛjja paṅḡuñ aruhur/ patigan ika binajralepa
 [maputi],
 kāñnaḥ lor kkidul i pkēñ/ rakēt ikaṅ yaṣa wkasiñ apañjañ
 [adbhuta dahāt,
 aṅkēñ/ caitra pahōmaniṅ bala samūha kidul ika catuspathāhyañ
 [aha]p.
3. alwāḡimbar ikaṅ wañuntur an haturddiḍi watañan ikāwitāna ri tñah,
 lor ttanṅ weḡma panañkilan/ para bhūjaṅga khinuta para mantry
 [aliñḡih apupul,
 wetan/ ṅḡwan para ḡewa bodḍa mawiwāda nucaḡ aji sahopakāra
 [wki sōk,
 prāyaḡcitta ri kālaniñ grahaṇa phalḡuṇa makaphala haywaniṅ
 [sabhūwana.
4. kāñnaḥ wetan ikaṅ pahoman ajarar ttiga tiga ri tñah kaṣaiwan
 [aruhur,
 ṅḡwan saṅ wipra kidul paḡottama susun/ berat i natar ikābatur
 [patawuran,
 ṅḡwan saṅ sogata lor susun tiga tikaṅ wañunan i pucak ārjja
 [mokirukiran,
 kapwāñjraḥ racananya puspa pinaran/ nṛpati satata yan hanoma
 [mapupul.

4. ikāne jroniṅ wijil piṅ kalih arja natarnyāratālwātiçobha,
 sök/ weçma mwaṅ witanābhinawa papupulan/ saṅ manāṅkil
 [mareṅ jro,
 wetan tekaṅ gṛhānopama waṇunan ikāçry aruhur sopacara,
 ūgwan/ çrī nāthan paweh çewa riṅ umarēk umuṅwiṅ
 [witanāprameya.

Canto 10.

Metre: - - - - -
 18 feet, a kind of dhṛti.

1. warṇnan/ warṇna ni saṅ manāṅkil irikaṅ witānā satatā,
 mantrī wṛddha parāryya len para pasaṅguhan/ sakapaṅk,
 mwaṅ saṅ pañca ri wilwatikta mapagēḥ dmuṅ kanuruhān,
 tansaly raṅga tumēṅguṅ uttama ni saṅ maṅk/ wki pnuh.
2. kweh niṅ weçapuri kamantryan iṅ amātya riṅ sanāgara,
 doniṅ bhāṣa parāpatih pāra dmuṅ sakalan apupul,
 anhiṅ saṅ juruniṅ watēk/ pañalasan/ malūñan apagōḥ,
 pañicākwehnira mantry anindi- (96b) ta rumakṣa kāryya ri dalm.
3. ndan/ saṅ kṣatriya len/ bhujaṅga ṛṣi wipra yapwan umaṅk,
 ikāne hōbniṅ açokha muṅgi hiriñiṅ witānā maṇadēg,
 çarmmādyakṣa kalih lawan/ saṅ upapatti sapta dular,
 saṅ tuhw āryya lkanirān/ pañaran āryya yukti satiran.

Canto 11.

Metre: - - - - -
 23 feet, jagaddhita.

1. nā lwir saṅ maṅk iṅ witāna pinake dalm inapi rinaṅga çobhitā,
 riṅ jro pūrwwa sake wijil/ pisan adoh piniñit ikaṅ umañjiñe dalm,
 ndan saṅ çrī nṛpati siñhawardhana kōdul/ saha yugāla saputraputrīkā,
 lor saṅ çrī kṛtawarddaneçwara bañun/ surapada tiga taṅ parāpupul.

2. sakweh niŋ gr̥ha nora tanpu çaŋa nokirukiran apnēd/ winarnnana,
mr̥waŋ tekaŋ batur aŋmawiŋŋaka miral̥ wintuwtu pinik/ rinūpakā,
ñjraŋ tekaŋ wijiliŋ kulāla pinakottamanī hatēp ikaŋ gr̥hāḍikā,
tañjuŋ kečara cāmpakādinikanaŋ kusuma caracarūñjraŋ hiŋ natār,

Canto 12.

Metre: - - - - -

19 feet, çārdālawikriḍita.

1. warṇnan tiŋkal̥ ikaŋ pikandēl atathātūt kaṇṭaniŋ nāgara,
wetan/ saŋ d̥wiġa çaiwa mukya sira ðaŋhyaŋ brāhmarājāḍikā,
ñkāneŋ dakṣiṇa bodḍa mukyaŋ anawuŋ sañkā kaṇṭkannadi,
kulwan/ kṣatriya mantri puñgawa sa (97a) gotra çri narendrāḍipa.
2. wetan dan mahit/ lbuŋ pura narendreŋ weñkēr atyādbhūtā,
sāksāt indra lawan saci nṛpati lawan saŋ narendreŋ dahā,
saŋ nātheŋ matahun/ narendra ri laṣem/ muñgwiŋ dalm tan kasah,
kannal̥ dakṣiṇa tan madoŋ kāmgeṭan/ saŋ nātha çobhāhaŋ.
3. ñkāneŋ ūttara lor sakeŋ pkēn agōŋ kuww ahaŋ/ çobhitā,
saŋ sāksāt ari de nareçwara ri weñkēr saŋ makuww āpagōh,
satyāsiŋ ri narendrāḍira nipuŋeŋ nityāpatil̥ riñ dahā,
kyatiñ rāt/ mañaran/ bhaṭāra narapaty ānde haŋ niŋ prajā.
4. wetan lor kuwu saŋ gajaŋmada patiŋ riŋ tiktawilwāḍikā,
mantri wira wicakṣaŋeŋ naya natañgwan/ satya bhaktyaprabhū,
wāgmi wāk padu sārjjawopasama dihotsāha tan lālana,
rāja ḍyakṣa runakṣa ri sthiti narendrān cakrawarttiŋ jagat.
5. nda ñkāne kidul̥ iŋ puri kuwu kaḍarmunāḍyakṣan ardḍāhaŋ,
wetan rakwa kaçaŋwan ūttama kabodḍākulwan naçr̥yātathā,
tan warṇnan kuwu saŋ sumantry aḍikā len/ mwan saŋ parā kṣatriyā,
deniŋ kweh̥nira bheda ri sakuwukuww ānde haŋ niŋ purā.
6. lwir ecandrārūṇa tekanaŋ pura ri tikta çri(97b)phalanopama,
tejāñgēh̥ nikanan̄ karaŋ sakuwukuww akweh̥ madudwan haŋ,
lwir tīārāgraha tekanaŋ nāgara çeṣannekha mukyaŋ dahā,
mwaŋ nūṣāntara sarwwa mañḍalitā rāṣṭrā űaçrayākweh̥ maṇk.

CHAPTER 3 - TRIBUTARIES.

Canto 13.

Metre: - - - - -
 20 feet, suwanda.

1. lwir niq nūṣa pranūṣa pramukha sakahawat/ kṣopī ri malayu,
 naq jāmbi mwaṅ Palembang karitan i tēba len/ ḍarmmaḍraya tumūt,
 kaṇḍis kahwas manahkabwa ri siyak i ṛcān/ kūmpar mwaṅ i pane.
 kūmpe harw āthawe maṇḍahiliḥ i tumihaṅ parllāk/ mwaṅ i barat.
2. hi lwas lāwan samudra mwaṅ i lamuri batan lāmpuṅ mwaṅ i barus,
 yekāḍinyaṅ watēk/ bhūmi malayu satanaḥ kapwāmatēḥ anūt,
 len tekaṅ nūṣa tañjuṅ nāgara ri kapulas lawan ri katiṇān,
 sāmpit/ mwaṅ kūṭaliṅga mwaṅ i kūṭawariniṅ/ sambas mwaṅ i lawai.

Canto 14.

Metre: - - - - -
 17 feet, pṛthwi.

1. kaḍaṅḍaṇan i laṇḍa len ri samḍaṅ tiṅṅ tan kasah,
 ri seḍu burunṅ ri kalka saluḍuṅ ri solot/ pasir,
 haritw i sawaku muwaḥ ri tabaluṅ ri tuñjuṅ kute,
 lawan ri malano makapramukha ta ri tañjuṅpuri.
2. ikaṅ sakahawan pahaṅ pramukha taṅ lujuṅ medini,
 ri ḷukasukha len ri sainwaḥ i kalantēn i triṅgano,
 naḥor pa- (Ṣḍa)kamuwar ḍuṇun ri tumaṣikḥ/ ri saṅhyaṅ lujuṅ,
 klaṅ kēḍa jēre ri kañjap i nirān/ sanuṣa pupul.
3. sawetan ikaṅṅ tanah jawa muwaḥ ya warṇanān,
 ri balli makanukya taṅ baḍahulu mwaṅ i lwāgajah,
 gurun makanukha sukun/ ri taliwaṅ ri ḍompo sapi,
 ri saṅhyaṅ api bhīma ḡeran i hutan kaḍaly āpupul.

4. muwah tañ i gurun sanūsa mañaran ri lombok mirañ,
lawan tikañ i sākṣak ādinikalun/ kahajyan kabeh,
muwah tanah i bāntayan pramukha bāntayan len/ luwuk,
tkeñ uḍa makatrayāḍṇikanas sanūṣāpupul.
5. ilaṅ saka sanūsanūsa makhasar butun/ bañgawī,
kunir ggalayan mwañ i salaya sūmba solot/ muar,
muwah tikhañ i waṇḍan ambwan āthawā maloko wwanin,
ri seran i timūr makādinin añeka nūṣātutur.

Canto 15.

Metre: ~ - - - - ~ ~ ~ ~ - - ~ ~ ~ ~ ~

17 feet, *ḡikharīṣi*.

1. nāhan/ lwir niṅ deḡāntara kacaya de ḡrī narapati,
tuhun/ taṅ syaṅkāyoḍyapura kimutaṅ ḡarmanāgarī,
marūtma mwaṅ riṅ rāḡapura ṅuniwel siñhanagarī,
ri cāṅpa kāmboḡānyat i yawana mitreka satatā.
2. kunaṅ tekaṅ nūsa maḡura tatān ilwiṅ parapurī,
ri denyān tuṅgal/ mwaṅ yawaḡāraṅi rakwaikana dañū,
samudra ¹ naṅgur, ² bhūmi ³ kta ḡa- (28b) ka kalanya kaṅṅō,
tēwēknyan dadyāpāntara sasiki tatwanya tan adoh.
3. huwus rabḡaṅ dwipāntara sumiwi ri ḡrī narapati,
paḡāsthity awwat/ pāhuḡama wijil aṅkēn/ pratimasa,
sake kotsāhan/ saṅ prabhū ri sakḡahaywanyan iniwō,
bhūjaṅga mwaṅ mantrīnutus umahalot/patti satatā.

Canto 16.

Metre: ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~

17 feet, *wiḡāsini*.

1. krama nila saṅ bhūjaṅgan umareṅ ḡigantara dañū,
hinilahilān/ swakāryya jaga dona tan swaṅ alahā,
wnaṅ ila yan/ pakon/ nṛpati siṅ parāna ta kunaṅ,
magēhakna ḡiwagama phalanya tan/panasara.

¹ scribe's note: 4; ² id.: 2; ³ id.: 1.

2. kurañ ika saṅ bhūjaṅga sugatabrateki kaṇḥō,
apiturwin aṅṇa haṅya tañ aṣiṅ¹ paranan tikā,
hinilahila sakulwan ikaṇaṅ tanaḥ jawa kabēḥ,
taya riñ usāna bodḍa mra rakwa sambhawa tinūt.
3. tuhun ikaṇaṅ digantara sawetaninṅ yawaḍara,
i gurun i bāli mukya kawnaṅ parānaktikā,
saṁāyaniraṅ mahāmuni bharaḍa rakwa mapagēḥ,
lawan ikha saṅ munḍa kuturan/ prakāṣa kaṇḥō.
4. karaña ni saṅ bhūjaṅga tinitaḥ ri lakwa rasikha,
ikañ iñtus mañulwana ṇawetanakrama huwas,
saji saji niṅ lumakwakn i sāṅṇa saṅ narapati,
sawiku sadā yan āñujar aweḥ ṛṣē- (ṛṣa) pñā unulat.
5. irika tañ anyabhūmi sakhaḥēmban iṅ yawapuri,
amatēḥ i sāṅṇa saṅ nṛpati khapwa satya riñ ulaḥ,
pituwi siñ āṅṇalaṅghyana dinon/ wiṣṭṛṇa sahana,
ikap ikaṇaṅ watēk/ jalaḍi mantry aneka suyaṣa.

¹ scribe's interpolation: so.

CHAPTER 4 - THE ROYAL PROGRESS.

Canto 17.

Metre: - - - - -

23 feet, jagaddhita.

1. sâmpun/ rabḍa pagēḥnyadēg/ nṛpati riṅ yawaḍaraṇi jayēṅ digastara,
 ōkāne ḡṛiphalatikṭanāgara sirāṅ/ siniwi mulahakēṅ/ jagadditā,
 kīṛṇaikaṅ yaḥa kīrtti ḍarṃma ginaweniran anukhaṇi buddḥiṇiṅ para,
 mantrī wīpra bhūjaṅga saṅ sama winēḥ wibhawa tumut akīrtti riṅ
 [jagat.
2. gōṅ niṅ wīryya wibhūti kagraha tkap/ nṛpati tuhutubhūttama prabhū,
 līlā nora kasaṇḍayāniran anamtami sukha sakahaṇṇaṅ manah,
 kānyū siṅ rahajōṅ ri jaṅgala lawan/ ri khaḍiri pinilīḥ sasambhawa,
 astūm taṅ kahaṇṇaṅ sakeṅ parapurā siṅ aṇḇa winawe ḍalm purī.
3. salwāniṅ yawabbhūmi tulya nagarī sasikḥi ri paṇadēg/ narāḍipā,
 mewwiwwaṅ janadeḍa tulya kuwuniṅ bala mahiḍḍer i khaṇṇaṅ purī,
 saṅ lwir niṅ pararuṣa tulya nika thāniwiṣaya pinahasukainaris,
 lwir ūdyana tilaṅ wanādri sahananya jinajar hira taṅ panaṇḍaya.
4. bāryyan/ māsa ri sâmpuniṅ ḡḍirikāla sira mahasahas macaṅkrama,
 wwantēṅ thāny a- (99b) ṇaran/ ri sima kidul i jalagiri maḥawetan
 [iṅ purā,
 rāmyāpan/ papunnagyaṇiṅ jagat i kālaniṅ sawuṅ ika mogha taṅ pḡat,
 mwaṅ wewe pikatan/ ri caṇḍi lima lot parapanira tuṣṭa lālana.
5. yan taṅ maṅka mareṅ phalaḥ maṅk i jōṅ hyaṅ acalapati bhakti sāḍara,
 paṇṭēs/ yan panulus ḍatēṅ ri balitar mwaḥ i jimur i ḡlāhrit alāṇōṅ,
 mukyaṅ polaman iṅ ḍahe kuwu ri liṅgamarabaṇun ika lanenusi,
 yan/ riṅ jaṅgala lot sabhā nṛpati riṅ surabhaya matulus mare
 [buwun.

6. riñ çākāksatisūryya saṅ prabhū mahas/ ri pajañ iniriñ iḡ sanāgara,
riḡ çākāḡganagaryyamā sira mare lasēm ahawan i tīranḡ pasir,
ri dwārādripanendu paññēñireḡ jalaḡi kidul atūt wanālaris,
ñkāney loḡaya len tētōr i siḡḡman/ jīmajahira lañōnya yenitunḡ.
7. ndān/ riḡ çāka çaḡaḡka nāga rawi bhadrapaḡdamasa ri tāmbwāñḡ
[wulan,
suy çrī rājasanāgarān malasahas/ ri lamajañ aūtunḡ sakhendriyan,
sakweh çrī yawarāja sapriya muwah tunut i haji sabhḡtyawāñana,
mantri taḡḡa sawilwatikta ñuniweh wiku haji kawirāja maḡdudur.
8. ñkān tekisḡ maparab/ prapañca tumut aḡ- (100a) ñññ añiriñ i jōḡ
[nareḡwara,
tan len/ sañ kawi putra sañ kawi samēnaka dīnulur anāñmateḡ mañō,
ḡarmmaḡḡyakḡa khasogatan/ sira tkap/ narapati sumiliḡ ri saḡ yayah,
sakweh saḡ wiku bodḡa maḡjuru paḡññatuturakhēn ulahñireḡ daññ.
9. ndān tiñkaḡ rakhawin maḡk/ ri haji dug/ raray atutur aḡewa tan
[salaḡ,
pinriñnye hati rakwa milwa sapaḡa narapatin amalar kasanimatā,
ññḡ tapwan/ wruh apēt lañō pisaninun/ tētēsa maminta ḡita riḡ
[karas,
nā hetunya kamārḡna deḡa sakamargḡā ñaranika riniñci tūt hawan.
10. tāmbenḡ kahawan/ winārḡna ri japan/ kuḡi kuḡi hana caḡḡi sāk
[rbah,
wetan taḡ tēbu pañḡawan ri daluwaḡ babala muwah hi kañci tan
[madoḡ,
len tekaḡ kuḡi rātnapañkaja muwah kuḡi haji kūtī pañkajādudur,
pañjrak mañḡala len/ ri poñḡiriñ i jīñan/ kuwu hañār i samipaniñ
[hawan.
11. prāpteḡ ḡarmma riḡ pañcaḡāra tumuluy/ ḡatñ i kapulunān sirāḡḡil,
ndān lampah rakawin/ lumāryyāḡḡil iḡ waru ri hēriñ i tira tan
[madoḡ,
añḡañḡḡḡnya tkap/ bhaḡāra kuḡi riḡ suraya paḡḡḡh mara cināreccakēn,
ññḡ rakwan kaslaḡ (100b) turuḡ muliḡ amogha matutur
[atisāmbhrameḡ mañō.

Canto 18.

Metre: - - - - -

21 feet, *śrāgharā*.

1. *yyaṅkat/ cṛi nātha sakeṣ kapuluṇan ikaṇaṣ rājabhṛtya niriṣ sōk,*
salwāniṣ rājamārggāparimita hibkan/ syandanoniwat matāmbak,
wwaṣ niṣ wwaṣ pelchanṣ peka tka saha padāti harṣ/ mwaṣ ri
[wuntat,
dūdwaṣ wadwā ḍarāt/ sēḥ girimisēn amēḍēp/ mwaṣ gajāḍwādi
[kīrṇa.

2. *nistanyāḥaṅkya taṣ syāṇḍana mapawilaṇan deni cihnanya bheda,*
tēkwan lāmpaḥ nikāpaṇṭa tulis ika dudū ri saṣ mantri samantri,
rakryan saṣ mantri mukyāpatih i majhapahit/ saṣ praṇaleḍ
[kaḍatwan,
pintēn/ māwan ḥata syandana pulupulutan teki cihnanya nekā.

3. *saṣ cṛi nātheṣ pajaṣ kweḥni rathanira paḍāciḥmaniṣ diwaḥa cṛi,*
ndān/ cṛi nātheṣ lasēm/ sōk/ rathanira matulis/ nandaka ḥweta
[ḥobha,
saṣ cṛi nātheṣ daha cihna sadahākusuma syandanābhrātulis māṣ,
mukyaṣ cṛi jīwanendrāsakaṭa samasama cihna lobheṣ [wiḥ sōk.

4. *ndan saṣ cṛi tiktawilwaprabhū sakaṭanirāḥaṅkya cihnanya wilwā,*
grīṇsiṣ lobheṣ [wiḥ lāka paḍa tinulis iṣ māṣ kajaṣnyān rinēṅgā,
salwirniṣ puṅgawāmwat/ bini haji ḥuniweḥ . . ḥwari cṛi sudewi,
(101a) sakwehniṣ pekabhāryyā sakaṭa nika sināṣ paṇharṣniṣ
[sapaṇṭa.

5. *muṅgwiṣ wuntat/ ratha cṛi nṛpati rinacanaṣ swarṇna rātna pradīpta,*
anyāt/ lwirnyātawiṣ jampana sagala mawālwāḥulap/ sōṇnya lumra,
kīrṇneṣ wadwā niriṣ jaṅgala kaḍiri sḍaḥ paṅlaraṣ sōk marampak,
āstam tekaṣ bhayaṅkāryyamawamawa dudūṣ bhṛtya muṅgwiṣ
[gajāḥwa.

6. ndaḥ prāpteṣ pañjuran/ muṅkur atiki lariniṣ syandaneñjiṣ
[marāryyan,
lampahniṣ khawy animpaṇ sumēpēr i sawuñān/ mañlawad/
[wanduwarggā,
liisiriṇiṣ sūryya mañkat mañni ri haliwat/ cṛi narendrān hunarapaḥ,
tūt mārggānūrwwa cīghrān dātū i watukiken/ ri matañjuṣ
[marāryyan.
7. deçāsīmpar kkabodḍan kapaṛk i tṇiniṣ mārggākaywanya poryyaṣ,
pratyekanye galaigaṣ muwah ikañ i baḍuṣ taṣ madoḥ mwaṣ
[baruṇbuṣ,
tan kāryyāñer mmaṇik/ towi kawicaya ri yānatrayāñgēḥnya meñōt,
saṣ ḍarmmaḍyakṣa cīghran/ sinēgēhan ika riṣ bhojanāpāna tuṣṭā.
8. sāmpun/ prāpte kulur mwaṣ bātān i gañan aṣcni/ teki lampah
[narendrā,
tistis/ hyaṣ sūryya pintēn/ ghaṭita pītu siṇi kāmukḍan sañhub
[awrā,
skandāwāre tūaḥ niṣ harahara dīnunuṣ cṛi nandre kamantyan,
prāptān wyāpāra (101b) sāmpun/ panaḍahira maḍum/ sthāna tekiṣ
[wwañ akweḥ.

Canto 19.

Metre: - - - - -
23 feet, jagaddhita.

1. eñjiṣ ryyaṇkatiraṣ narendrā dātū añhinēp i bhayalañō tigaṣ kuḷm,
saḥ sañkerika taṣ kēdu dawa rame janapada kaḥalintañan huwus,
riṣ lampēs/ ri tinēs muwah kuṭi ri pogara kaññi [bul nika gnēt,
mwaṣ riṣ maṇḍala hambulu traya tke ḍaḍap adulur ikaṣ rawālaris.
2. wwantiñ/ ḍarmma kasogatan/ prakāçite madakaripura kastawen
[lañō,
sīmānugraha bhūpati sañ apatiḥ gajamada racañanyan ūttama,
yekānuṣ dīnunuṣ nareçwara pasaṇgrahanira pinēñēd rinūpakā,
andondok mahawan/ rikaṣ trasuñay andyus i capahan
[atirthaçewana.

Canto 20.

Metre: - - - - -

19 feet, *çardalawikriḍita*.

1. prāptan deça kasogatan/ sahana mawwat bhakta pāne haji,
pratyekanya gapuk sadewi çisayeñ içānabajrāpagēh,
gantēn poḥ capahan kalampitan iñ lumban len/ kuran we ptañ,
mwan pañcar prasamāñça niñ kuṭi muñgulḥ kapwa tāçrañ namarḥ.
2. milwan deça ri tuñgilis pabayēman/ rowaṇnya nekāpupul,
reḥnyañçe kuṭi rātnapañkaja hane caccan kabhūktyāpatēh,
nāhan ta pabalas/ kasogatan an añçāñgēḥnya kuww āpagēh,
bhūkti- (102a) nyan pan akāryya kawwalu huwas tiñkahnya ñūñi
[dāñū.

Canto 21.

Metre: - - - - -

17 feet, *çikharinī*.

1. byatitēñjiñ mañkat/ caritan ḷanan deça kawahan,
riñ lo pañḍak rañwakuniñ i baleralḥ barubare,
ḍawōhan lāwan kapayēman i tēlpak/ ri baḥmi,
sapāñ kaprāptan/ mwan kasaduran anujwiñ pawijñan.
2. juran bobo runtiñ mwan i pasawahan teli kahnū,
muwalḥ prāptan jalūḍi patalap ika mwan ri paḍali,
riñ ārñnon lawan pañgulan i payaman/ len tēpasana,
tkeñ ḥmban prāpte kamirahan i piñgir tiñ udadi.

Canto 22.

Metre: - - - - -

23 feet, a kind of *wikṛti*.

1. i çampar i patuñjuñan/ nṛpati lālana mahawan i tīraniñ pasir,
amūrwwa hnu tūt/ hñ ratāratā nika magnēt timbah iñ ratha,
arāryyan i samipaniñ talaga sēḥ çarasija tarate paḍa skar,
juēk mihat i posikiñ makara riñ wway ahniñ i dañmnya waspada.

2. ndatan wicaritan kalañwan ikanañ rapu masurawayan lawan tasik,
riyañkatira sah datan ri wdi ri guntur asnet i samipaniñ hawan,
kasogatan i bajrakahca ri talañwaja tlas apagel cinarceakén,
dulurnya ri patuñjuian/ kaslañ i bala turun umuliñ mareñ kuñi.

3. yatekha hinalintañan/ muwah anurwra matut alas i tiraniñ pasir,
(102b) araryyan irikañ palumbwan aburu ksañ lumaris i liñsirñ
[rawi,
blawisya hilintaññ lwañ i rabut/ lawañ anuju surud niñ anipuhan,
lurañ ri balater/ linakwanira lalana mamēgil i tiraniñ pasir.

4. riñ eñjin ahawan kunir basini saksaga datñ i sañeñ sirāngil,
pirañ wñi kunēñ lawasniñ jñēk/ manñamñ i saranipwan añlūññ,
ri sañnira wawañ tke kuñ bacok/ narapatñ awilāca riñ pasir,
jñēk lumihat iñ karañ kinasut iñ ryyak asirasirat aññirib/ jawuñ).

5. Tuhun rakhawi tau mare kuñ bacok/ dumadak anut i simpahiñ
[hawan,
aññtara sake sañeñ mahawan iñ baluñ anuju ri tumbu len habēt,
muwah ri galagañ ri tanpahiñ aññntya ngil i rñēs apty anañkilā,
amoghā kapapag/ narendrā mahawan/ jayakṛta ri wanagriyālaris.

Canto 23.

Metre: ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~

12 feet, wamçasthā.

1. ri ñoni bēñtoñ puruhan lawan bacēk,
pakhis haji mwañ pañañan/ scañ,
ri jāti gumlar klawahāñ çilā bhaño,
aññtareñ dewaramē tke ñukun.

2. muwah lumāmpañ ñatññ pakāmbañan,
rilā ngil/ sañ prabhū saksagañ laku,
ñatan tañsil/ wwitanññ lurañ ñaya,
linakwan aglis/ ñatññ jurāñ ñalm.

3. ikaṅ wahan dug mañalor sakeṅ tasik,
ri sandēñ andē nikha durggā- (103a) mā rupōk,
lumud jawuḥ sēngkanikān paḍālyō,
aneka taṅ syāndana sak/ silūḥ pagut.
-

Canto 24.

Metre: - - - - -
17 feet, cikhariṇt.

1. tuhun maglis/ dug/ ri palayañan awarṇālayaṅ adoh,
ri bāṅkoṅ koñan taṅ parana manigil/ cīghra lunaris,
paḍāmriḥ prāpta riṅ čaraṇa tikananṅ wwan mačaraṇa,
waneḥ cīghra prāpten surabhaṣarabādniṅ wwan ahiriṅ.
 2. sirpniṅ nṅwai mandālanalan i tkānyeñ alaṅalanṅ,
ri canḍyān dēguyanḍēl/ sapi nika waneḥ puḥ bēsūr aṅel,
bhawīsyāṅ yānā nūttara turayan aṅ deça kahawan,
paḍāčrwañkatnyāgyātakitāki tkā ri patukanan.
-

Canto 25.

Metre: - - - - -
19 feet, čardūlanwiriḍita.

1. tañeḥ yan caritan/ pratiñkah ikaṅ swabhṛtya mantry aduḥur,
warṇnan teki čataṅnire patukanan/ saṅ čri narendrāpuphul,
ñkāneṅ sāgaratira kulwan ikaṅ tālākṇ alwāratā,
lor parṇaṅnya sakeṅ pakuwwan irikāṅwan/ čri narendrāṅgil.
 2. sakweḥ saṅ para mantry amañcanāgaromuṅwiṅ pakuwwan kabēḥ,
mwan saṅ dyakṣa pasaṅguhān/ rasika saṅ wañčāḍirājomaṅk,
tansaḥ saṅ hupapatty anindita ḍaṅ āččāryyottarānopama,
čaiwāpañji mapāñji sāntara widagḍēñ āgama wrulḥ kawī.
-

*Canto 26.**Metre:* - - - - -*20 feet, a kind of kṛti.*

1. ndān mūkya dīpatin pakuwwan aṣagūh sañ āryya cūrādīkāra,
sakweh niṣ jajahan/ sa (103b) ke patukanian/ sāmpun ḍataṣ tan
[masowe,
kapwāsraṅ mahaturhatur paḍā sinūnian wastra buddinya tuṣṭā,
tuṣṭanyāḥḍani tuṣṭa ri nṣpati santuṣṭan/ juḥk/ riṅ pakuwwan.
2. wwantiñ/ rūpaka laryyalaryyan anāḥ sañke hujunin samudra,
waiṇmāneka kikis tinap natar ikālwāpiṇḍa nūṣan/ sakeṅ dolḥ,
mārggānyeki linantaraṅ/ lyēp awarṇnaḡuṅ katon denikaṅ ryyak,
kirtti sañ āryya towi pasnāhe prāptya saṅ ḡri narendrā.

*Canto 27.**Metre:* - - - - -*18 feet, a kind of dhṛti.*

1. ākā ḡri nātha marāñlīpur huyañ i tikṣṇaniṅ dinakara,
sākṣat dewata dewatin saha khaṣiḥnirāḡikatilān,
wwaṅ ri jro sawaṅ apsarin wahu sakeṅ wihāya maḍular,
mokraṅ klesa hiḍēp nika umlat awarṇna tibra kawhan.
2. tan tuṅgal/ tikanan wilāḡa ginawe narendrākasukhan,
siṅ wastwāsuna tuṣṭacitta rikananḡ pradeḡa winañun,
baryyan karaktan/ ḡramaḡrama mawelḥ jñēr nñ umlat,
siṅgiḥ dewa mañḡḍarat/ juga sirān lunaḥlaḥ i jagat.

*Canto 28.**Metre:* - - - - -*13 feet, a kind of atijagati.*

1. pira teki lawasnira ri patukanian,
para mantri ri bāli ri maḍura ḍataṅ,
ri balumbuḥ andēlan ila karuhun,
sayawakṣiṭhi wetan umarḡ apuphul.

2. paḍa bhakty ahatur paḍa masirasi(104a)ran,
bawi meṣa kbo sapi hayam asu sēk,
saha wāstra pinuṇḍut adulur/ hasusun,
manahiṅ mulat adbhuta kadi tan i rāt.
 3. sakatēmbay in eñjañ atiki caritan,
naranātha sirādadar i bala kabeḷ,
milu salwir ikañ para khawi sinuḍān,
paḍa tuṣṭa ti para jana mañajin.
-

Canto 29.

Metre: - - - - -

19 feet, kind of atidhṛti.

1. ndan saṅ kawy aparab/ prapañca juga cōkha tanari siwuhōn,
de saṅ kawy upapatti sogata mapañji kṛtayaça pjaḷ,
mitrāṅgēḥ rasike kalañwan asih aṇḍulur atakitaki,
lagyāmulyani kīrtti pustaka tinumbas inapi tinōt.
 2. cittañkwi rasikan katmawawarasīñatēramahasabās.
nyāma wruh ri parānaniṅ mahas akīrttya tilara kakawin,
ñlōññ mātya jmaḷ muwaḷ sisip ikañ lara pinahalalu,
mātī pwā ḍatīññihulun/ lwēs aweḷ skēl analahasī.
 3. nāhan kāraṇaniṅ wawaṅ sah umareṅ kṛa milu rumuhun,
tal tuṅga! halalaṅ dawā ri pacaron/ kahawan i luriñtan,
prāpterṅ toyā ruñun/ walañḍiñanujwi tarapas angil,
eñjiṅ lāryy ahawan/ lmaḷ bañ irikaṅ kṣapa ḍatā i kṛā.
-

Canto 30.

Metre: - - - - -

17 feet, mandrākrāntā.

1. rintar saṅ çri narapati n añulwan/ muwaḷ teki warṇnan,
çighra prāpterṅ kṛa pili- (104b) piliḷ pañca rātrīñ pañanti,
sweccāmarṇa jalaniçli n amañgīḷ muwaḷ laryyalaryyan,
ndātān dady ālupa riñ anukhāne parāpan giñōṅ twas.

2. kwehniṅ mantri kṭa paḍā maṅk nāyya mājñā saṅ āryya,
wīraṇaṇḍinikha miḷu saḥewa bodḍopapatti,
mwaṅ sakweh niṅ jajabaṇ aṇiṇiṅ sōk/ ḍatag tan hinuṇḍaṅ,
kapwāwwat/ bhoḷana sahana tuṣṭiṇ/ siṇḍiṇaṇ/ suwastra.

Canto 31

Metro: _ _ _ _ _

17 feet, printed.

7. ri sahnira sakeṣ kṛa niēwēh ikaṅ swabhīṭyāñirij,
bañu hniñ ilanaṅ luwan/ wki ḍataṅ ri san̄pora sōk,
muwaḥ ri ḍaluan/ tke wawaru riṅ hinor hop/ glisan,
ghañ kr̄p i glam/ tke kalayu rājākāryyeniwō.
8. ikaṅ kalayu ḍarman̄a siṃsa sugatapratistāpaḡōḥ,
mahottāma sujanma wandu haji saṅ ḍinarmmeṅ dañū,
nimittan i pakāryya kāryya haji ḍarmanmakāryyaḍikā,
prasidḍa mangat sigika wkas i suḷarmanenulah.
9. ikaṅ wiḍi wiḍāna sakrama tlas/ gnēp sāñkēpan,
makāḍyan upabhogā bhogaṇa haḷp nilānopama,
amātyagaṇa sāmyasaṅghya ḥagiri ḍataṅ riṅ sabha,
mṛḍaṅga paḍahātri megēliglan malihān dinā.
10. narendrā ri huwasani kāryyanira seṣṭāni twas ginōḡ,
asiṅ sakapark/ (105a) pradēḥa pinaran ḍanondok ḍatēḡ,
pirāṅ wni lawasnirerika parāritha maṅgōḡ sukha,
surūpa bini hajy ulihnira wiḥeṣa kānyānuluk.
11. ri sahnira sakeṣ kalayw i kutugan kahēnwālaris,
ri khēbwān agēñ aglis ēngal amgil/ ri kāmbaṅ rawi,
suḍarman̄a sugatapratistā racananya ḥobhal haḷp,
anūgraha nareḥwarā sañ apatiḥ pu nālāḍikā.
12. hatuhatur i saṅ patiḥ [wu ha]pnikāninditā,
hyatita panaḍah narendrā rikanaṅ prabhātocapēn,
umāñkat alawan/ ri balsēs i ba¹ raṅ ri pātuñjuṇan,
anūtēn i patētēnan tarub i lesan asrwālaris.

¹ erroneous aksara now eliminated by scribe.

Canto 32.

Metre: - - - - -

22 feet, a kind of wiktī.

1. çlghrān/ ðatā i pajarakān/ patarj dīna lawas narapatīn anuḡil,
ñkāneḡ harahara kidul iḡ suḡarmma sugatāsana nakuwukawu,
mantrī wiku haji karuhun sañ āryya sujanottama paṇi umarḡk,
kapwāñaturakēñ upabhogha bhojana winēḡ ḡana paḡākasukhan.
2. rintar narapatīn alaris/ wāñāçrama ri sāgara ktañ usirñ,
sēñkāñ/ hawanira maññidul pakalyan i bululḡ kta kahaliwatan,
mwaḡ mañḡḡala hikañ i ḡḡle samāntara ri sāgara kta kadumuḡ,
çobhābhinawa ri tñah i wa- (105b) nāçrī racananyan amulañumakēñ.
3. ndātan piḡer umarḡk i jōñ narendrā rakawin/ juñēk añapi lanō,
lañilaḡ lalita lali laleda lulwi lala menēḡ akalīs iñ ulah,
tanmām/ tan atutur i tutur nikan tut i tatāñi sañ atakitaki,
jañjāñ/ jumalajah i jajar ni hañjar ikanaḡ yaça cinaracarāñ.
4. prāptēḡ pathani ri tpiniḡ tpañ/ tpuñ ikā tpuñ atētēl atōb,
seccā macamaca cacahanyan añraçana bhāḡaracana kaḡawin,
kweḡhoḡ yaça paḡa dinunan/ wilāpa ḡadakaḡ/ saha parāb inañēr,
pañcakḡara ri wkasan iḡ pralāpa sinamarsamūr awtu lañō.
5. bwat/ rāntēñ atulis atulis kathā patiga watw inasaban aruhur,
jraḡ nāḡakusuma kusumanya riḡ natar i tīra nūcha pinarigi,
añdwaḡ karawira kayumās mñūr/ ocaracaranya saha kayu puriḡ,
mwaḡ nyū ḡaḡññ akuniñ ahaḡḡap ahwah i padunyan amuhara lañō.
6. tan neḡ yadi caritañ ikaḡ wāñāçrama lañōnyan asmu siluman,
tiñkaḡnika ri ḡaḡm i heḡ mahogḡa tkap iḡ yaça paḡa hinēduk,
mwaḡ kweḡ parakaki ñuniweḡ pareḡḡañ atubāraray ahayu wagēḡ,
moktaḡ maḡa kaluḡa miḡat bañun/ wiḡikan iḡ çiwapada sākala.

Canto 33.

Metre:

17 feet, markntaka, ruianf.

1. (106a) nṛpati mahās/ riñ agraṇa wawaṅ sinēgēh sgēhan,
tkapira saṅ mahārṣi mapaliñgih açabda ṛṣēp,
asni upabhoga salwir i bhimuktinire patapan,
nṛpati maṣ/ yathākrama riñ arittha [wēs kasukhan.
2. pañcupapucapmirān/ gṛṇṇuṇṇita rasanṅ kawikun,
paḍa mawaraḷ ri sesini manahūira tan rinōūt,
wkasaṅ açañkrama lñēñ asiy kalaññon pinaran,
muhara ri tuṣṣa saṅ tapatapin/ lumihāt kawhān.
3. ri huwusirāññon majar i saṅ setapān muliha,
ri wijilīrālaris/ hlahla lumihat kawkas,
tapitapī siṅ rarāṇwan ahajōṅ paḍākāryy aharāṅ,
smara manurwa mamañcaua sireki hidēṇṇan akū.

Carla 33

Measure: - - - - -

14 feet, variegated.

1. *yyantuk narendrā kari sūkṣaṇ agramorūk,
prāṇyā kuṣābhā abalut/ ri matālupā ken,
aṅgōṇ taṇis/ sēḥ ikāyam alas nikājrit,
aluh tusiṅ tal aṇālḥ syu¹ ṇ ikān pasāmbat.*
2. *asṭt lari nṛpatin aglis apan tumāmpa,
kwehniṅ yaṣārja kamārggā tlas kalafwan,
ḡghrān ḡataṅ sira riṇ āryya sarātry aṇanti,
eḡjiṅ maṇuttara bhawiṣya ḡataṅ ri ḡeṇḡḡiṅ.*
3. *saṅ mantry amaṇānāgarī karuhun/ saṇ āryya,
siṇhāḡūtāra ṇuniweḡ parā ḡaiwa boḡḡa,
kapwā haṭṭr itaḡḡaḡ anindita sopacāra,
(106b) mās/ wastra nāṇa paṇals/ nṛpatin/ suke twas.*

¹ erroneous *alocara* *hi* eliminated by scribe.

2. ri huwusirān pañarocana mijil/ ri heṅ pinupul iṅ balākrama maṅk,
para wiku çai sogata sañ āryya nāligih iniriṅ nirekhi tān adol,
awicaritan/ sḷeṅni panaḍaḷ narendrū tumkāni seṣṭa ri hatī,
bala haji siṅ sasāmbhawa winēh suwastra magawe ṣṣēpnīṅ umulat.

Canto 37.

Metre: - - - - -

20 feet, a kind of *terti*.

1. warnnan/ pratiṅkah ikaṇaṅ suḍarmma racananya tanpasiriṅnan,
dwārātiṣobhiten saha mekale yawa ruhurnikāparinitā,
ri jro natar nikā tinumpatumpa tinatāṅ yaçar/jja ri tpi,
sōk sarwwa puspa hakulārjja nāhi kusumādya warnna (107b)
[siluman.
2. prāsēḷa muṅgwī tiāh asmū kādhhuta haḷp nikā hyaṅ aruhur,
lwir meru parwwata çiwapratīṣṭa çiwawimbha muṅgu ri daḷm,
sotan/ bhaṭāra girināthaputra pinakeṣṭi dewa sakala,
aṅgēhnirān tuhatuhā narendrā khinabhaktyan i sabbhūwana.
3. wwantēn/ kteka kidul iṅ suḍarmma ri daḷm/ pratiṣṭa katilar,
naṅ bhāpra gopura paḍāruhur kkasugatan/ bataṅ nikā dañū,
ri jronya ḷaṅka turunan baturnya kari pūrwwa kulwan ananā,
ñhiṅ pūrṇna saṅghyariḷha len pamūjan atitaḷ batābañ aruhur.
4. naṅ lor batur ni turunanya çeṣani lmaḷnya sāmpun aratā,
jraḷ nāgapuspa tanēnanya len tañ i natar munasmy asalaga,
heṅ niṅ gupuntēn ikānaṅ pabhaktan aruhur lmaḷnya katilar,
alwā natārnya dukutēn/ hnūnya suktēn hibēk lumulumut.
5. lwir sry agriṅ aāranēhi rāgi moḷm ikaṇaṅ cawintēn awnēs,
morāwra cāmara nikā kusut/ mapusēk oli lot kapawaṇan,
nyū danta lāgi lulurēn/ tapas nikā pucanya tan kram asamun,
moghlūlume sah i tapihnya taṅ çara gaḍiṅ tañ āryyakusikan.

6. aṅṣ twasiṅ nāhat i reḥ nikān taya makosaḍā- (108a) nya kawana,

nhiṅ ḥri hayamwuruk inanti be¹ twa ni tuwuḥaya jiwana muwaḥ,

āpan sirāmupus i kottaman/ tama riṅ ūttamānukani rāt,

māsīḥ riṅ ātpada lanāwlas i manēmu dūḥkha dewa sakala.
7. warṇnan/ muwaḥ lari nareḥwareṇjiṅ umareḥ soḍarmma ri kiḍal,

sāmpun manānya ri bhatāra liṅsir anuluy/ ḍataṅ ri jājagṭu,

sāmpun muwaḥ maḥk i saṅḥyaṅ arcca jinawimbha sontēn angil,

cūjiṅ maluy/ musir i siṅhāsāri tan aḥḥ maḥāryyan i buṅ.

Canto 38.

Metre: - - - - -

17 feet, waṇḍapatrapatita.

1. rāmya nikā buḥ talaga mumbul aḥniṅ abhuru,

caṇḍi ḥilā minekala ri maḍya nika rinacanā,

sōk/ yaḥa muṅgwi piṅgir ikha len/ kuḥuma caracara,

lot paraniṅ macaṅkrama lanāṅjnēki riṅ umara.
2. tan wuwusēn laṅō nikā tuhun narapati caritan,

tistisiṅ ārkka maṅkat ahawan/ tgatgal aruhur,

rāmya ḍukut nikātētēl ataṇḍēs akiris bahijo,

lwānya sasāgarānak aṅalun juraṅ ikha diṅḍō.
3. ḥri naranātha lālana yayā rathanira malaris,

prāpta ri siṅhāsāri tumame wgilanira huwus,

¹ erroneous aksara ni eliminated by scribe.

CHAPTER 5 - KINGS.

Canto 38.

Metre: - - - - -

17 feet, *maṇṣapātrapātita*.

ndan rakawī ywa mampir i sirag sugata muniwara,
sthāpaka ri sudarmma tuwi go- (108b) tra sawala dunuññ.

4. wṛdḍa halintañ i çaçi sahāçra tuwuhira huwus,
sātya suçila sātkula kaḍag haji suyaça,
pūrṇna taneṣ kriyā mara tan aṅkaḍara paṇāgara,
kyāti ri mpuñku hūttama kaṣadpadanira satirūñ.
5. çighra kahāñçama ywa si wulatnira wawañ asgēḥ,
ḍū lakhi bhāgya sañ kawi sañ amriḥ amaṛk i haji,
saṣ wnañ açrayāñ masiḥa ri kadañ amlas aṇṇ,
māsku kaḍiḡ pañipyan aparānta paṣgēḥa tēmūñ.
6. ddon/ rakawin parāhyun atañā krama ni tuhatuhā,
çri naranātha saṣ paḍā dinarmma satata pīnaṛk,
mūkya bhaṭāra riḡ kaḡnēñan/ karuḥana wowusēñ,
pūrwwakathannirāñ giripatiçwarasuta caritan.

Canto 39.

Metre: - - - - -

12 feet, *bhujanḡaprayāta*.

1. tuhun/ pāḍukha mpuñkwī muṅguḥ sirojar,
uḍū diwya takwan/ rakawyāñne twas,
mahotsāḥa siṅgiḥ khawi wṛdḍa buddi,
puriḥ niñ kaçāstrajan aṇḍe stuṭiñ rāt.

2. nda saṅtabya teki ṇhulun/ mājarosēn,
maṣūcyawway iṅ saptaṭirtthe ṣwacittā,
namās te girindrāya sambah ri saṅhyaṅ,
ndatan dadya kotpāta teki mpaṣabda.
3. kṣamā taḥ manah saṅ kawindrān/ rumēñwā,
ikaṅ wwaṅ ṛhō sughyān akwela mityā,
ndan aṅgēgwa- (109a) ne jana saṅ wṛdḍa tekā,
pilih nyūnaṅ sughyāḍikā taṅ calāna.

Canto 40.

Metre: - - - - -

21 feet, *śragdharā*.

1. ṇūnī ṣākābḍi deṣendu hana sira mahānātha yuddēkawira,
sākṣat/ dewatmakāyonijatanaya tkaṭ/ ṣṛī girindrāprakāṣa,
kāpwarṣ/ bhakti sakweḥ parājana sumiwi jōgnirāttnaṅ tumuṅkul,
ṣṛī raṅgāḥ rājasa kyāti ṇaranira jayeṅ ṣatru ṣūratidakṣa.
2. deṣāgūṅ wetaniṅ pārḇwata khawi pnuh iṅ sārwwabhogātirāmya,
kuww aṅgēḥnyān kamantryan/ maṇaran i kutha rājenadēḥ wwaṅ
[nikā bāp,
yekl ṇgwān/ ṣṛī girindrāttnajan umulahakēn ḍarṇma maṅgōn
[kaṣṛān,
tūṣṭāniṅ sāḍu naṣṭāniṅ ahita ya ginōn sthityaniṅ rāt/ subhakti.
3. ri ṣākābḍi kṛtā ṣaṅkara sira tumke ṣṛī narendrāṅ kaḍintēn,
saṅ wirānindita ṣṛī kṛtjaya nipuṅṅ ṣāstra tatwopadeṣa,
ṣiḥrālāḥ gōṅ bhayāmriḥ malajēn anusup ājaran/ pārṣwaṣūnya,
sakweḥniṅ bhrtya mukyaṅ para pajurit asiṅ kāri riṅ rājya ṣṛiṇṇa.
4. ryyālāḥ saṅ ṣṛī narendrēṅ kaḍiri girigirin taṅ sabhūmī jawāṣa,
prāptiṇēmbah paḍa wwat/ sahanahana wijil niṅ swadeṣān pasewā,
tuṅgal taṅ jaṅgala mwaṅ khaḍiri samasamūṇekanā (109b) thāṭiṣantā,
ṇkān tēmbeniṅ ḍapur mwaṅ kuwu juru tumameṅ sāmya māṇde
[sukheṅ rāt.

5. mankin/ wṛḍḍyāmēwēḥ taṇ prabhawa wibhawa riṇ ḡrī
[gīrindrātmāsūnu,
enak/ tāndēl nikaṇ yāwaḍaraṇi sumiwi jōḥ niraṇ catraniḥ rāt,
rī ḡākāsyābḍi rudra krama kalahanirān niantuk iḥ swarggaloka,
kyūtiḥ rāt/ saṇ dīnārmma ḍwawa ri kagaṇaṇ/ ccewaboddeḥ usāna.

Canto 47.

Metre: C T C C C T C C C C C T C C C C C C C C C C C C C C C C

24 feet, a kind of sanskriti.

1. bhaṭāra sañ anūṣanāṭṭha wka de bhaṭāra sumiliṇ wiṣeṣa siniwī,
lawasūniran amukti riñ rāt apagēḥ tikaṇ sayawabbūni bhakti matutur,
čākābḍi tilakādri čambhu kalahan/ bhaṭāra muliḥ iṇ
[girindrābhawana,
sireki winanūn/ praḍipa čimbha čobhita rikaṇ suḍarmma ri kiḍal.
2. bhaṭāra wiṣṇuwarddana kteka putranira saṇ gumanti siniwī,
bhaṭāra narasiṇhā rowaṇīra tulya māḍawa sahāgrajāmagēḥ i rūt,
sirāṇilaṇakēn/ durātmaka manāma liṅgapati māhi čirṇa sahanā,
ars sahananir paṇamūkha ri jōṇnreki tuhu dewamūrtti sakalā.
3. i čāka rasa parwatenduma bhaṭāra wiṣṇwaṇabhiṣeka saṇ suta siwin,
samāsta parā sūmya riṇ kaḍiri jaṅgalomaṇkḥ amuṣpa riṇ purasabhā,
na- (110a) rendra kṛtanāgarekaṇ abhiṣekanāma ri sirūn luwus/
[prakaṣṭā,
pradeça kutarāja maṭkin atiçobhitāñaran i siṇhāsari nāgara.
4. čākābḍa kanawawānikṣiṭhi bhaṭāra wiṣṇu muliḥ iṇ čūrālaya pjah,
ḍinarmma ta sire waleri čiwawimbha len/ sugatawimbha muṅgwiṇ
[jajaghu,
samāntara muwaḥ bhaṭāra narasiṇhāmūrtti sira mantuk iṇ surāpada,
haṭār sira ḍinarmma de haji ri wēṇlēṛ ūttama čiwārecca muṅgwi
[kumitir.
5. khathākna muwaḥ narendrā kṛtanāgarāṇilaṇakēn/ kaṭuṇka kujana,
manāma čayarāja čirṇa rikanāṇ čākābḍa bhūjagočačakṣaya pjah,
nagāsyabhawa čāka saṇ prabhū kumon dumoma rikaṇ tanah ri
[malayū,
lwēs mara bhavanva saṅka ri khadewamūrttinira ḍūni kālahaṇ ikā.

4. tan/ wwantēn kaṇṇō khadi nṛpati sakweḥ sa¹ ṇātita prabhū,
pūrṇaṇ śadguṇa cāstrawit/ nīpuna riṇ tatwopadeṣṭāgama,
ḍarnimeṣṭāpagēḥ iḡ jinābrata māhotsāheṇ prayogakriya,
nāhan hetuui tusni tusnira paḍaikkacatra dewaprabhū.
5. riṇ cākābḍi jakāryyana nṛpati nantuk/ riṇ jinaindrālaya,
saṇkai wruṇnira riṇ kriyāntaḥ lawan/ sarwwopadeṣṭikā,
saḡ mokteṇ cīwabuddhaloka talahan/ cṛi nātha iḡ nū sarāt,
riṇke sīhānūirūn cīnarmma cīwalanḍārecca haḷḷ/ mātana.
6. lūwan/ riṇ sākgaḷa pratistā jināwinubhātyānta riṇ cōbhittā,
tkwan uārḍḍanareṣwari mwaṇ ika saḡ cṛi bajradewy āpupul,
saḡ rowaṇnira wṛḍḍi riṇ bhūwana tuṅgal/ riṇ kriyā mwaṇ bratā,
hyaḡ weroxana locanā lwiriran ekārecca prakāṣeṇ prajā.

Canto 44.

Metre: - - - - - ~ ~ ~ ~ ~ - - - - - ~ ~ ~ ~ ~

20 feet, sutwadana.

1. tatkāla cṛi narendrā kṛtanagara muliḥ riṇ budda bhawana,
trīsaḡ rāt/ duḥkha hārolara khadi māhuyā reḥuyān kaliyuga,
wwantēn/ sāma-(111b) ntarāja prakāṣita jayakatwaṇ nāma kulakā,
ākāneḡ bhūmī khaḍṛiyyāpti sumiliha wiṣeṣāmriḥ khirakhira.
2. nūnī luṇhānira cṛi kṛtajaya rikanaḡ cākābḍi manusa,
ājñā cṛi parwwatāḍḍindrasuta jayasabhaṇ aṅganyana siwin,
riṇ cākāṣṭekanā cāstrajaya muwal umuḡwḡw bhūmī kaḍṛi,
riṇ cākā trīṇisan/ caṇkara haḷi jayakatwaḡ nātha wkasan.
3. sakweḥ niḡ nātha bhakti wkani wka bhaṭārādrindratanaya,
āstam/ ri cṛi narendra kṛtanagara tkeṇ nuṣāntara manṣit,
maṇke pwe līne saḡ bhūpati haḷi jayakatwaṇ mūrka wipathā,
kewēḥ nūn rāt/ rinakṣeṇ kali niyata hayunya tan dadi lanā.

¹ erroneous akṣera *ti* eliminated by scribe.

*Canto 47.**Metre:* - - - - -*14 feet, wasantatilokā.*

1. dyaḥ jmbu tal/ sira maputra ri saḥ narendrā,
na donnirān ṛṣēp amiṣṭiga len suputrī,
na lwir pawornni pakuṇṇi haji saikacittā,
sājñānirājña kinabehan awelḥ sukeṣṇ rāt.
2. riḥ ṣāka sapta jama sūryya narendrā warṇnān,
māstwākēn ātmajanirān siniwiṇ kaḥlītēn,
ṣṛindreṣwaribhūnira wira widagḍa wijña,
rājābhīṣeka jayanāgara tan hanoli.
3. riḥ ṣā- (112b) ka māttryarūpa linaniraḥ narendrā,
drāk pīnraṭiṣṭa¹ jinawimbha sires puri jro,
antahpurā ywa panlah rikanāḥ suḍarinnā,
ṣaiwāpratiṣṭa sira teki muwaḥ ri simpig.

*Canto 48.**Metre:* - - - - -*22 feet, madhaka.*

1. ndaḥ kawkas narendrā jayanāgara prabhū ri tiktawilwanāgarī,
mwaḥ nṛpapatrīkāntēnira maibu saḥ prawara rājapatny anupara,
saḥ rwa paḍotanēḥ hayu baḥm/ rwanig ratin anorakēn/ surawaḍu,
nātha ri jīwanāgrajanira nṛpe daha sira pamuṇsu siniwī.
2. riḥ ṣakakalla mukti guṇa pākṣa rūpa maḍumāsa tapwa caritān,
ṣṛi jayanāgara prabhūn umaṇkat aṇhilaṇakēn musuḥ ri lamajaḥ,
bhraṣṭa pu namti sāk sakulagotra ri pajarakan/ kuḥanya kapugut,
wriwriwri aṣṭa tikaḥ jagat i kaprawiranira saḥ narendrā siniwī.
3. riḥ ṣakakāla windu ṣara sūryya saḥ nṛpati mantuk iḥ haripada,
ṣiḡhra sirēn ḍinarinnā ri ḍalm purāccanira wiṣṇuwimbha parama,
len ri ḍilā pṭak/ mwaḥ i bubāt paḍā pratima wiṣṇumūrtyy anupama,
riḥ sukhalila taḥ sugatawimbha ṣobhitan amoghasiddhi sakala.

¹ erroneous akṣara ri eliminated by scribe.

Canto 49.

Metre: ~ - - ~ - - ~ - - ~ - ~

12 feet, bhujangaprayāta.

1. tubun/ riṅ cākābdeṇdu bāpa dwi rūpa,
nṛpe jiwāna kyāti mātā narendrā,
gumantī rikaṅ tiktamālura rājñī,
pitā çrī narendrā rikaṅ siñhāsāri.
2. pa- (113a) nīnkaḥnira çrī mahārājapatnī,
sirā teki maṅgālya riñ rāt wiçeṣā,
sutā mantu len potrakān/ rāja rajñī,
sirāṇratwakēn/ mwaṅ rumākṣeṅ sakāryya.
3. riñ āgnipwarī cūka taṅ çatru çirṇa,
saḍeṅ mwaṅ ktālāḥ dīnon iṅ swabhṛtya,
twēkniṅ jagadrākṣaṇa bwatnya sunraḥ,
ri saṅ mantryanāmaṅ madatyanta wijñā.
4. muwaḥ riṅ cākabdeṣu māsākṣī nabbbhī,
ikaṅ bāli nāthanya duççila nīcchā,
dīnon iṅ bala bhraṣṭa sakweḥ nāça,
arṣ sālwir i duṣṭa maṇḍoḥ wiçathṭa.
5. ḍaṇ ācāryya ratnāñça nā liṅnirojar,
tuhūjar niṅ saṅ wrdḍa pojarnirāṭras,
katon kottaman/ çrī narendrerikañ rāt,
apan dewawañçāthawā dewamūrti.
6. ikaṅ wwa rumēñwī kathā çrī narendrā,
nda yan trpti cittanya membul kabhaktin,
awas pāpakarmmanya maryyāñaweça,
ikaṅ duḥkha rogādi mawas wināça.
7. muwaḥ pādukha mpuñku mopakṣamojar,
ikiṅ pañrēñō māsku ihanya mañkā,
tumēmwaṅ hita wrdḍyāni pañḍitatwā,
phalāniṅ mucap/ kṣathawan saṅ wiçeṣa.
8. huwusniṅ sgēḥ sakramān arjjawāñliṅ,
rakawyañmwitāñolihekiṅ swakāryya,
tkaṅ ratrī sontēñ/ mgil/ ri pakuwwan,
kṣaṇeñijñ manañkil ri jōṅ narendra.

CHAPTER 6 - THE CHASE.

Canto 50.

Metre: - - - - -

13 feet, praharsinī.

1. (J13b) warjnan/ çrī nṛpati mahās mareṣ paburwan,
mañkat sāyuḍa saha bhṛtya len/ rathāḥwa,
ñkāneñ naudakawana kānanātidurgga,
kaywanyādbhutatara kāḥa muḥja kirṇa.
2. medran taṅ bala balabar huwus manēñkō,
lāwan/ syandana madan aṅrapēt/ rañkōt,
kedran taṅ wana wanaranya kagyat awri,
awṛg/ pakṣinika napakṣa mūra khegu.
3. hūṅ niṅ bhṛtya mawurahan matunwaturwān,
ghūrṇuṅwarṇa paḥurakiṅ tasik/ ginnēñtēr,
untabnyagni nika dudug riñ antarāla,
sākṣat kaṇḍawawana de hyaṅ agni ṇūñi.
4. tonton taṅ mṛga malayū ndatan wri rātnya,
kewran/ wibhrama maḥbut haṅp marampak,
apan miṅgata balabar kkaṣṇikeñgī,
etunyākukud umuṣi tñah matimbun.
5. kweḥnya lwir ggawaya ri gobrajāprameya,
lwir goḥ riṅ wṛṣabhapurāñbēk/ prakirṇa,
wōk sēṅgah gawaya lulāya ḥalya cihna,
goḍeya plawaga wiḍāla gaṇḍakāḍi.
6. satwāsīṅ sahana rikeñ alas/ pralabḍa,
kapwātūt manah ika tan hana wiroḍa,
kadyāhēm/ pinakajurunya taṅ mṛgendrā,
ñkāne saṇḍiñ ika ḥiwā maṅk tun eñgī.

Canto 51.

Metre: - - - - -

17 feet, *prithu*.

1. kṣamāksa patakwanīti hulur i saṅ nṛgendrādīpā,
gati nṛpatin aṅgarah gahana toḥ (114a) naya ndyāḡ gūḡḡ,
aḥantya juga matya riḡ paṇadgaṅ/ malaywā kunēḡ,
mwaḥ alagana denya tulya hayūyun/ dīnoḡ tan murud.
2. awariṇa kadi maṅkanojar iḡanaḡ ḡḡḡalomaṅk,
iḡaḡ hariṇa kṣṇasāra ruru cihua mojar wwawa,
yan i bwat i patikta tan hana muwaḡ nayāḡḡḡḡḡ,
khalena saka riḡ malaywanalaroliliḡḡ uḡsiṇu.
3. iḡaḡ gawaya serabha wṛṣabha len tarakṣāmurwus,
aḡḡ wipathā koḡ knas tūhutihun/ mṛḡālpāḡama,
ndatar lkasanīḡ suḡḡiraḡ alayū maṅantyaḡ kunaḡ,
si maṅlawana ḡarma ḡḡḡwana malar tumēḡwaḡayū.
4. mṛgendra sumawur kalih paḡa wuwusta yuktiyaḡḡḡḡḡ,
nda yan wruha mabhedakhēḡ sujana ḡurjjanannūḡ dlēḡ,
yan iḡ kujana wāḡhya solaha malaywa maḡswā kunaḡ,
apan wipalaḡ aḡga patyana tkapnya tanpadon.
5. tuhun pwa yan i saṅ tripakṣa ṛṣi ḡaiwa bodḡḡa tuwī,
malaywa jugaḡ enakāḡiriḡḡḡḡ sirāḡ/ paṇḡḡita,
kunaḡ pwa kita yat kapaḡḡiḡa tkaḡ narendrāburu,
aḡantya pati khewalāwwata huripta haywāḡḡḡḡ.
6. apan/ nṛpati yogya paḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ huripwīḡ dadi,
bhatāra giripatyamūrtti ri sirā (114b) n/ wiḡḡḡa prabhū,
awas hilaḡa pāpanīḡ pjaḡiḡa denirḡmatyana,
ḡwīḡ saka ri kottamāḡiḡ alabul ri saṅ hyaḡ raḡu.
7. syapeka musuhakwa ri bhūwana yan paḡe meḡani,
tathāpi ri sira tripakṣa mariris/ ḡwaḡḡ andoḡ wawaḡ,
pitowī haji yan ta katmwa niyatāku kawwat/ hurip,
ndatan muwaha satwajāti phalanīḡ pjaḡ denira.

Costo 52

Metre: u u = u u = u u = u u

12 feet, totaka.

1. kadi mojara kuniwa kitan papupul,
wksan parñ añhaḍa yan/ humarḥ,
bala peka sahāstra kaduk maburu,
pinagut niñ aḥṛiga malay malayū.
2. tucapa maniwāḥṣa parñ maburu,
tinujunya warāha sḍḥṇ mapupul,
kaṣihan karawaynyan aneka pjaḥ,
rinbut saha putra tatan/ palisā.
3. manalandani teki karūnya masō,
saka pāt lima bhinna nagōṇ marudur,
anupah ta tutuknya mabāḥ ri mata,
paḍā rodra sihuṇ nika tulya curik.
4. ikanan ḥwana mamuk kinarūnya pjaḥ,
hana rantas iganyan gulūnya ppat,
rinbut muwah alwani malwan arok,
paragutnya bahun laga rodra inur.

Page 53

Metre: $\text{C} \text{ C} \text{ C} \text{ C} = \text{C} = \text{C} \text{ C} \text{ C} = \text{C} - \text{C} \text{ C} \text{ C} \text{ C}$

17 feet, width int.

1. tucapañ aburwanūt hariṇa mañjaṇaṃ silib uhuḥ,
sasikhi wiñāṇswan/ ginayur aṅgayor gēyuh alon,
laku nika pan/ kē- (115a) noru ruḍira drawādṛs aṇḍēk,
duduñ asakit/ kne pada pināda mawyat anibā.
2. apulih ikaṅ, balātri saha tumbak akrak aṇḍi,
atunah ikaṅ knas timuta mañjaṇān/ lwañ ika bāp,
apulih hikaṅ wiṣāna gawayādi satwa magalak,
bubar alavū bala arpati kagyat alwañ iniwud.

1. huaā māta kārṇō tēpēk/ saṅ hyañ akṣobhyāwimbhan/ hilāṅ,
prakaṣṭa pada pādūkha ḡrī mahāgurwī rājaḍikā,
sutāpa ḡuci ḡuḡilā bodḡabrata ḡrawanāninditā,
anupama bahuḡiṣya sāmḡun maciryyan mahāpaṇḡitā.
2. sira (116b) ta mahās atīrtha seccāṅgil/ riṅ suḡarmma ḡaḡm,
praṇata maṅk i saṅ hyañ arcātībhaktyāñḡarāñastutī,
yatañ amuhara ḡālyani twasniraṅ sthāpakānaḡḡaya,
rī wnañanira bhaktya rī hyaṅ ḡiwārcātāñā ḡakṣama.
3. muniwara mawarah sire tatwa saṅ hyaṅ suḡarmmeṅ ḡaḡñ,
mwañ i hananira saṅ hyañ akṣobhyawimbhātīsūkṣme ruhur,
ryyulīhirañ umaluy/ muwah mañhinēp/ riṅ suḡarmmomak,
salahḡa kawnañ sirāñ ton/ rī mukṣa hyaṅ ḡārcāḡilāṅ.
4. piḡiñ anala ḡarārīkka rakwa ḡakābde hyañ ārocañ hilāṅ,
rī ḡilañira sināmbēr iṅ bajraghoṣa sutaṅḡi ḡaḡm,
pawarawarahiraṅ mahāḡrāwakāwas/ ndatan sañḡaya,
pisanīññu waluya ḡārmura tkwan kadohan huwas.
5. aparimita haḡpni tiñkaḡ nika swarggatolyāñnurun,
gupura rī yawa mekala mwaṅ balenyāḡaka pwāḡikā,
rī ḡaḡm inupacāra sēk nagapuspāñḡeṅ,
prasama wijah arūñḡukan/ ḡārasaṅ strī ḡaḡm nāḡarī.
6. pira kharika lawas narendrāñ/ sukhācañkramāpet lañō,
rī wulu ḡaḡa taḡāka mendaḡ pakisnyāñḡraḡ i jro bañu,
pīnarañirañ amūrwwa sañke suḡarmmaññkēñ arkkāpanasan,
mwañ umara rī pakalwañan/ tūt juraṅ (117a) seccanīñ twas ḡiñō.

Conto 58.

Matre: - - - - -

20 feet, a kind of krti.

- [illegible]

Costa 50

[illegible]

17 test. narkusaka, raianī.

1. narapati mañkat eñjiñ awan sakathān lumariś,
rakhawī lumāryyanimpañ i rabut tugu lan/ patirīñ,
sumēpēr iñ pahyañan/ katēmū tañ kulawan/ wapupul,
paḍa masgēñ mupākṣamakna/paṇikān dunuññōn.
2. nṛpati halintañ i banasara mwah i sañkan adoh,
ḍatñ i pamiñgir iñ pura piliñ ghaṭita rwa huwas,
sakahnū sōk lēbuh nika gajāḍwa padātyasusun,
ki- (117b) mutaq maraṅ kbo gaway apandarāt ārdḍa pnuh.
3. khadi tinitaḥ lari sakrama yan padulur,
nṛpati pajaḥ saha priya sabhṭya sirān ramuhun,
nṛpati ri lasēm ri wuutatira mañka ta muwah tan adoh,
rathanira khaḍwa colhita maweh sukhaniñ lumihat.

4. nṛpati paṇḍitā i pura warṇana,
tāś umulīḥ ri dāṇmīra sowag,
atutur i solah-hulahnira āntēn,
asiṇ anukāna para swa ginōḥ twas.

(Between canto 60 and canto 61 the double pada is missing.)

CHAPTER 8 - PROGRESSES SOUTH.

Canto 61.

Metre: - - - - -

13 feet, a kind of atijagati.

1. luñhaṅ kīla nṛpati tau alawas riṅ rājya,
prāptaṅ ṣākha dwi gaja rawi bhadrāṅ māsa,
ākā ta ṣṛī nātha mara ri tiriḥ/ mwaṅ sōmpur,
burwan sasōk/ hyalas ika dinwan lwaṅnyūkweḥ.
2. ndan ri ṣākha tri tanu rawi riṅ weṣāka,
ṣṛī nātha mūja mara ri palaḥ sabhṛtya,
jaṇbat siṅ rāmya pinaranirān/ lāṇlitya,
ri lwāṅ wēntār mmañuri balitar mwaṅ jimbe.
3. jañjan sañke (118b) balitar aṇidul tūt/ mārgga,
sēñkān/ poryyaṅ gatarasa tahiñyādoh wwe,
ndaḥ prāptaṅ loḍaya sira piraṅ rātryāñher,
ṣakte rūmniñ jalaḍi jinajaḥ tūt piñgir.
4. saḥ sañke loḍaya sira mañanti ri simpīṅ,
sweccānambyāmahajōña ri saṅ hyaṅ ḍarmma,
sāknīṅ prasaṇda tuwi hana doḥnya ḥulwan,
nā hetunyān/ bañunēn aṇawetan matra.

Canto 62.

Metre: - - - - -

20 feet, a kind of kṛti.

1. mwaṅ tekaṅ parimaṇa tapwa pinatūt wyaktinya lāwan praṣāsti,
hetunyān tinapan/ samāpa ḍinēpan/ pūrwwāḍi sāmpun tinugwan,
ndan saṅ hyaṅ kuṭi riṅ gurunguruñ ināmbil/ bhūmya saṅ hyaṅ
[suḍarmma,
gontoṅ wiṣṇu rare kabajraḍaraṇekā paṅhli ṣṛī narendrā.

2. yyāntuk/ çrī narapaty amārgga ri jukuṣ jo yānabajrān/ pamūrwwa,
prāpta rāryyan i bajralākṣmin angil/ ri çūrabhāṇe suḍarmma,
eñjiṣ yyānikatirān/ parāryyan i bkēl/ sontēn çatēṣ riṣ swarājya,
sakwelṣ saṣ mañirṣ mawalṣ tlas umantuk/ riṣ swaweçntanya sowas.
-

CHAPTER 9 - RAJAPATNI.

Canto 63.

Metre: - - - - -

21 feet, *śrngadhara*.

1. eñjiṅ çrī nātha warṇnan/ mijil apupul aweḥ sewa riṅ bḥṭya māntri,
āryyadinyan maṅkh/ mwaṅ para patih atathā riṅ witānan paliṅgiḥ,
ñkā saṅ mā- (119a) ntryāpatih wira gajamada maṅk
[sapraṇamyādarojar,
an wantēn/ rājakāryyāliluhliṇa ikaṇaṅ ḍāryya haywa pramāda.
2. ājñā çrī nātha saṅ çrī tribhūwana wijayottuṅgadewī . . .
çradḍā çrī rājapātnī wlasana gawayēn/ çrī narendreṅ kaḍatwan,
sidḍāniṅ kāryya riṅ ḥāka diwaḥa maḥirah warṇna riṅ bhadramāsa,
sakweḥ çrī nātha rakwāwwata taḍah iriñēn de para wḍḍamantri.
3. nāhan liṅ saṅ sunantri tka subhaya maweḥ tuṣṭa ri çrī narendrā,
sontēn prāptomaṅk taṅ para ḍapur aputih sujyanāḍḍinya wijñā,
mwaṅ mantry āsiṅ wineḥ thānya suruhana makādyāryya rāmādirāja,
tan len gōṅ niṅ byayānu sinaḍasaḍa ginoṣṭi haṅp/ çrī narendrā.
4. byātitan meḥ tkaṅ bhadrapada ri tiḥminiṅ çrāwaṇo teki warṇnan,
sakweḥnyan citrakārā nikanikēl amañun/ sthāna siñheṅ wañuntur,
dūdwāṅ mālad/ wawan bhojana bukubukuran/ mwaṅ tapēl saprakāra,
milwaṅ paṇḍe ḍaḍap/ kñncana rājata paḍewēr mmatāmbēḥ
[swakāryya.

Canto 64.

Metre: - - - - -

19 feet, *çardulawikrīḍita*.

1. ndaḥ prāptaṅ çubhakhala sāmpun atitaḥ tekaṅ sabhānindita,
ñkāne maḍya witāna çobhita rinēṅga lwir prisadyāruhur,
tuṅgul taṅ mabatur çī- (119b) lāsaka rinaktārjja wuwuṅ hinyasan,
saçryāpan/ paḍa muṅgwī sanmukha nikaṅ siñhāsanātyādbhuta.

2. kulwan maṇḍapa sapralamba winañun/ sthānā narendrāpupul,
lor tekaṅ taratag/ pīṇik miḍēr amūrwwātumpatumpa wugat,
strīniṅ māntri bhūjaṅga wipraṅ inahā talphanya sāmpun pēpēk,
ñkāne dakṣiṇa bhṛtyasaṅghya taratagnya saṅkya kīrṇāsusun.
3. ndan tiṅkalṅ ni gawe narendra wkasiṅ sarwajñapūjādikā,
sakweḥ saṅ wiku bodḍa tantragata sāksiy maṇḍalā lekanā,
mūkyā sthāpaka saṅ purohita maṣadpāde suḍaranne naḍi,
labḍāwega ṣuṣilā satwika tētēs/ riṅ cāstratantratrayā.
4. saṅke wṛddhanirān/ sahaṣramāsa riṅ swotpatti maṅgōḅ tutur,
wwantēn hūmanireṅ swakūya khimutaṅ sātcṣya mākweḥ maṅk,
ñkā mpuṅkwig paruha prasidḍa pataṅhan lāmpahūnreṅ maṇḍalā,
mudrā mantra japānut ṇḍara minuṣṭyāñde tēpētiniṅ hiḍēp.
5. taṅgal piṅ rwawlas mañiñjēm irika swaḥ sutrapāteniwō,
mwaṅ homārecana len paṛicramā sanūpte prāptaniṅ swaḥ muwaḥ,
saṅ hyaṅ puspa yinoga ri wāi linakwan/ supratistakriyā,
pōḥ niṅ ḍyana samāḍi sidḍi kinnākēn de (120a) mahāsthāpakā.

Canto 65.

Metre: - - - - -

23 feet, jagaddhita.

1. eñjiṅ pūrṇamakāla kīlani wijilnira pīnaḥ i maḍyanṅ sabhā,
ghūrṇmaṅ kīhala ṣāṇika len paḍaha gūñjaraṅ i harṇ aṣaṅkya
[maṅḍulur,
riṅ siṅhāsana ṣobhitāruhur/ mānuṣa kahananirān/ winūrṣitā,
sakweḥ saṅ para sogatānwam atuhā tlas apuphuḥ/ hamūjā sakramā.
2. ñkā ta ṣrī nṛpatin/ paṅṅ maṅk amuṣpa saha tathanaya dāra sādā,
mīlwaṅ mantry apatiḥ gajamada makāḍinika paḍa masomahān maṅk,
mwaṅ mantryākiwu riṅ pamiṅgir atawā para ratu sahanēṅ
[ḍigantarā,
sāmpunyān/ paḍa bhakty amūrṣita paliṅgihan ikā tinitaḥ
[yathākramā.

3. çri nâtheṅ paguhan sirekhi rumuhun/ humaturakēn anindya bhojanā,
 saṅ çri handiwa handiwa lwir i tapēl niran amawa dukūla len/ sēṅh,
 çri nâtheṅ matawun tapēlnira sitawṛṣabha hanam amiṇḍa nandinī,
 yekūnētṛakēn ārtha bhojana mijil/ saka ri tutuk apūrwwa tan/
 [pgat..
4. saṅ çri nâtha ri wēṅkēr apnēd awawān/ yaça pathani taḍaḥnirāḍikā,
 sarwwendaḥ racananiya mūlya madulūr danawitarapa wartta riṅ
 [sabbhā,
 çri nâtheṅ tumapēl tapēlnira kaṅ endah araras açarira kāmī-
 [(120b) ni,
 kāpwā teki matuṅgalan/ dina sirān pawijil i kawicitranṅ manah.
5. mukyā çri narapatyapūrwwa giri maṇḍara wawanira bhojanādbhūtā,
 kālanyān/ pinutēr tapēl/ wiwuḍa daityagaṇa miḍēr arṣ twasiṅ
 [mihāt,
 jmborātyaya gōṅnya kāhinawa polaman aubēk aliwran aḡduler,
 kādyāgralḥ mawēḡ tkapni baḡiuniṅ tasik amēwēhi rāmyaniṅ sabhā.
6. ndan nāḡkēn dina salwiriṅ tapēl asing [wih adika niwedya donikā,
 striniṅ mantry upapatti wipra dinumān/ sakari nikha duwēḡ
 [matuṅgalan,
 mwaṅ saṅ kṣatriya waṇḍawa nṛpati mukya sira rinawēhān
 [sasāmbhawā,
 len saṅkeṅ wara bhojanedēridēr edran i sabala narendrā riṅ sabhā.

Canto 66.

Metre: - - - - -
 25 feet, a kind of atikṛti.

1. eṅjiṅ rakwa khapiṅ nēm iṅ dina bhaṭāra narapati sabhojanākrama
 [maṅk,
 mwaṅ saṅ kṣatriya saṅ paḍāḍika pnuḥ yaça bukubukuran rinēmbat
 [asusun,
 ḡarmmaḡdyakṣa kaliḥ sirekhiṅ awawan/ banawa paḍa winarṇna
 [bhawakha khiduṅ,
 gōṅnya lwir tuhu phalwa goṅ bubar aḡnturan anirin aweḥ
 [ṛṣēpnin umulat.



2. rākryan/ saṅ mapatiḥ gajamada rikāṅ dīna muwah aḥatur
 [niwedyān umaṅk,
 (121a) sṛyāṅgōṅ ṣokha tapēlnirārjja ri hēhiṅ bhājagakusuma
 [rājācācraṇawīḥ,
 manṭryāryyāsaruhan/ pradeṣa milu len/ para ḍaper aḥatur
 [niwedyān aṇīriṅ,
 akweḥ lwirni wawanya bhōjana hanan/ plawa giri yaṣa nuṭṭsya
 [tanpa pḡatan.
3. atyadblūta haḷpni kāryya naranūtha wkas i wkasiṅ mahottama
 [dahat,
 āpan riṅ dīna sapta tan pḡat tikaṅ ḍana waṣana sabhōjanāparimitā,
 lumre saṅ catur aṣrama pramukha saṅ dwija milu para manṭry
 [asaṇkya kasukhan,
 kaḥyūnhyun/ juru samyāmalwaṇ atpa tkap i larih ḱa lwir āmbut
 [umifi.
4. sar sōk tekhaṇ aṇiḥhaniḥhali sakery daḍadikh atētēl atri tanpa
 [ligaran,
 tiṅkalḥ niṅ pasabhān/ lawan saṇ aḥatur tiṅkalḥ atiki tinonyan aṣraṇ
 [aṣbut,
 ṣṛi rājyā rikanaṅ wiṭṭa maṇigēl bini bini juga tuṅ maṇiḥhali maṅk,
 kāpwā līngih atipḍih aglar aṇbēk hana lali riṇ ulah kawōḍan unṭat.
5. sāsiṅ kāryya naweha tuṣṭa rikanaṅ para jana wināḥun nareṣwara
 [huwus,
 naṅ wiḍwāmacaṇaḥ rakēt rakēt aṇanti sahāna para ḡtada pratiklīnā,
 ānyāt/ (121b) bhāṭa mapatra yudḍa sahajaṅ maglaḡlapan aṅḡhyat
 [aḡḍani pacēh,
 mūkyāṅ ḍāna ri salwiriṅ manasi tan pḡat amuhara haṣṣaṅṅ
 [sabhūwanā.

Canto 67.

Metre: - - - - -
 20 feet, a kind of kṛtī.

1. yāwat/ maṇka ḱkas narendrā maḡawe ṣṛadīdāhiwō saṅ paratra,
 tāwat tan/ pakawaṇḍya kaḥḍaniṅ sukhe ṣṛi rājapatnīn kināryya,
 āstwāḥḍadyakna ryyanugrahanāre swasthānyadēḡ/ ṣṛi narendrā,
 saṅ ṣṛi rājasanāgarāstu jayaṣatrwāhiḥhanaṅ candra sūryya.

41300

2. eñjiṅ kāla ḍataṅ mamūja para bodḍāśūrakēn saṅ pinūjā,
prajñāparimitā tmahniran umantuk/ rī mahābuddhaloka,
saṅhyāṅ puspa ḡarīra ḡiḡhra linarūt/ sāmpon muliḡ sopakāra,
sakweḡ cāru gañjaran tuwi dinūm/ lumrerikaṅ blaṡtyasaṅghya.
3. Ilā ḡūḍḍa manah narendrā ri hawusni kāryya norāṅ wikhālpa,
aibhiṅ ḡarmmanirekī pinriḡ i kamal paṇḍak/ ri dadyanya pūrṇa,
tkwān/ sāmpon abhūmiḡḡḍḍa rikanaṅ ḡakāḡni saptārkkā ūntēn,
saṅ ḡrī jñānawidīn lumakwani t-hēr/ mabrāhmayaḡjñan pamūjā.

Canto 68.

Metre: - - - - -

19 feet, ḡārdālawikriḡita.

1. nāhan tatwanikaṅ kamal/ wiḡita deniṅ sāmpradāya sthiti,
mwaṅ ḡrī pañjalunātha riṅ daha tē- (122a) wēkniṅ yāwabhūny/
ḡrī airlaṅghya sirāṇdani ryyasihirān/ panak/ ri saṅ rwa prabhū.*
[āpaliḡ,
2. wwantēn bodḡa mahāyanabrata pḡat/ riṅ tantra yogiḡwara,
saṅ muṅwiṅ thāh i ḡmaḡāna ri lmaḡ citrenusir niṅ jagat,
saṅ prāptēṅ bali toyamārgga manapak/ wwainiṅ tasik nirbhaya,
kyātiṅ hyaṅ mpu bharaḡa woḡa ri hatitādī trikālāpagēḡ.
[madoḡ,
3. rāhyaṅ tekhi pinintakāsihan amarwaṅ bhūmi tan laṅghyana,
inānyeki tlas/ cinīhnanira toyēṅ kuṇḡi saṡkeṅ laṅit,
kūlwān/ pūrwwa dudug riṅ āṡṡnawa maparwaṅ lor kidul tan
kādyādoḡ mahlēt/ samudra tēwēkiṅ bhūmi jawa rwa prabhū.
[madoḡ,
4. nīkai riṅ tik/tiḡi wṡkṡa rakwa sutapārāryyan/ saṡkeṅ āmbara,
naṅ deḡeṅ paluṅān tikaṅ pasalahan/ kuṇḡi praḡāstēṅ jagat,
kāṅḡḡḡ/ deni ruhur nikaṅ kamāl i puṅcaknyāḡḡawit/ ciwara,
nā hetunya sināpa dadyalita tēkwan/ muṅgwiri pāntara.

*) this stanza has only 3 verses.

5. tūgwāṅgōḥ nika tāmbayin jana paḍārs mintareṇ swāsana,
etūnyān/ wināḥun saḍarṁma waluyaḥ bhūmi jawātuṅgalā,
sthityārāja sabhūmi kawruhananiṇ rāt (122b) dlāha tan līṅgara,
cīḥnā ḥri urpatin jayerṇ sakhalabhūmin/ cakrawartti prabhū.

(Between canto 68 and canto 69 the double pada is missing.)

Canto 69.

Metre: - - - - -

20 feet, a kind of kṛti.

1. prajūpārimitāpurī ywa paṇḍitiniṇ rāt/ ri saṅhyaṇ saḍarṁma,
prajūpārimitākriyenṇahakēn/ ḥri jñānawidyapratistā,
sotau/ paṇḍita wrdḍa tantragata lāḥḥaweḥa sarwwāgamajūā,
sāksat/ hyaṇ napa bharaḍa māwak i sirāṇde tṛpti ki twas narendrā.
2. mwaṇ taiki ri bhayālāṇō ṅgwanira saṇ ḥri rājapatniṇ ḍinarmṁā,
rahyaṇ jñānawidīnatus/ mwaḥ amūjā bhūmi ḥudḍā pratiṣṭā,
etūnyān maḥarṁma/ wiḥṣaṇura khārambhānya pinriḥ ginōy twas,
mantryāgōḥ winkas/ wruherikha dmuḥ bhoja nwaṁ ṭṣṣāha wijñā.
3. lumrā sthānanirān pinūjā wināḥun/ caityāḍi riḥ sarwwadeḥā,
yāwat/ waḥapuri pakowwana kabhaktyan/ ḥri mahārājapatnī,
aṅkēn bhādra sirān pinūjaniṇ amatya brāhmā sakweḥnya bhakti,
mūkti swargganirān/ mapotraka wiḥṣaṇ yāwabbhūmyekhanātha.

Canto 72.

Metre: - - - - - ▢

11 feet, swagatā.

1. maika hīnaniṅ pahōmnīra guptā,
pōhnyalap/ kuanirān pawiwēka,
wṛddamāntri pīnīlīḥ ta sañ āryya,
ātmārāja makanāma pu tapdi.
2. tansah inḍilka narendrā sañ āryya,
wīra maṇḍalika nāma pu nāla,
sādhwasācū hitanigraha wijñā,
mañcanāgara manana tumēṅguṅ.
3. tusnīn āḍiguṅa wira susatya,
nityasāḍīpatiniṅ bala mañdou,
naṅ digantara manāma riṅ ḍompo,
bhraṣṭa denira sēk anaglwah i ḥatru.
4. rwā ta wastuniṅ wangāḍisumantri,
aṣṭapadḍa haji douka tan len,
mawwate sarusitiṅ wyawahāra,
ndan makeriṇa sumantry upapati.
5. saṅ pati dani tikaṅ yuwamantri,
saṅ hinatyan i ḍalm/ pura tansah,
mwaṅ patīḥ tikañ anāma pu singhā,
sāḷkya riṅ sabha wkaṅ naranātha.
6. an mañkana titalḥ naranātha,
tṛpti laṅgēṅ hapagōḥ tikanaṅ rā- (124a) i,
satya bhakti nika mañkin atambēḥ,
keḥwaran haji dunelḥ nika mañkā.

CHAPTER 12 - DOMAINS.

Canto 73.

Metre: - - - - -
 22 feet, madruka.

1. ndan/ nṛpa tikṭawilwapurārāja mañḁin atiyatnā nīti riñ ulaḁ,
 riṅ wyawahāra tan hana khasiñhin in hati sapñhoññ agama tinūt,
 tan dadi pākṣapāta yat aweḁ wiḁhūti saniruktya riṅ jana kabelḁ,
 kīrtti ginōgnirān wruh in anāgatādi tuḁu dewamūrtti sakāla.
2. ūkā tikanaṅ suḁarṁma haji suk ni saṅ tuhatuhā nareḁwara daññ,
 sālwirika turuṅ pinahuwusnirenapi rinakṣa piurih inwō,
 siṅ katayan/ praḁāsti winḁas/ praḁāstyana ri saṅ wiḁagḁa riñ aji,
 sthitya phalanya tanpa tmaha wiwāda tumuse satusunra hlēm.
3. kweḁnikanaṅ suḁarṁma haji kaprakāḁita maktadi riṅ kagoññan,
 lwir nīkanaṅ mañādi tunapēl/ kiḁal/ jajagu wēḁwawēḁwan i tuḁan,
 mwaṅ pikalan bukul jawajawūtan antaraḁaḁi klāṅ brat i jaga,
 len balitar/ ḁilāhrī i waleri babēḁ i kukap ri lumbañ i pagōr.

Canto 74.

Metre: - - - - -
 13 feet, praharṣiñi.

1. mukyāntahpura sagalāthawā ri simpiṅ,
 mwaṅ ḁrī raṅgapura muwaḁ riṅ budḁi kuñcir,
 prajñāpāramita puri hañar panambēḁ,
 mwaṅ tekaṅ ri bhayalanō duwēḁ kināryya.
2. (124b) nā taṅ ḁarṁma haji wilanḁ saptāwiñḁa,
 riṅ sapta dwija rawi ḁāka bhadramāsa,
 kapwāmātya nīpuna taṅ winēḁ matuñḁwa,
 lāwan/ sthāpaka wiku rājya ḁāstrawijñā.

Canto 75.

Metre: - - - - -

20 feet, a kind of kṛti.

1. ndan saṅ mantri wineṅ wruhā rika kabeh saṅ āryya wirāḍikāra,
 ḍarmanāḍyakṣa rumakṣa salwir ikanaṅ ḍarmanne dalm tan pranāda,
 ḍirotsāḥa nitya kuminkin i swasthā parārttha saṅ çri narendrā,
 tan/ mukti phalanṅ swakāryya ri gēṇany utpatti saṅ hyaṅ
 [suḍarmanma.]
2. len taṅ ḍarmanā lpaṣ paḍekana rinakṣādēgnya de çri narendrā,
 çaiwaḍyakṣa sira wineṅ wruha rumakṣa parhyaṇan/ niwaṅ kalaggyan,
 bodḍāḍyakṣa sireki rakṣaka ri sakweḥniṅ kuṭi mwaṅ wihāra,
 mantri her haji taṅ karṣyan iniwōnyān/ rakṣeka saṅ tapaswi.

Canto 76.

Metre: - - - - -

25 feet, a kind of atikṛti.

1. lwir ni ḍarmanā lpaṣ/ pratiṣṭa çiwa mukya kuṭi balay i kañci len
 [kapuluṇan,
 roma niwaṅ wwatan iḥwaragṛha phalabḍi tajun i kuṭi lamba len/
 [ri taruṇa,
 parhyaṇan kuṭi jāti caṇḍi lima nilakusuma harinandanottama suka,
 mwaṅ prāsūda haji saḍaṅ muwah i paṅgumulan i kuṭi saṅgrahe
 [jayaçikā.]
2. tan karyya sphaṭikeyaṅ i jaya manalwi haribhawana caṇḍi (125a)
 [wuḥkal i pigit,
 nyū dante katude sraṇan/ kapuyuran jayamuka kulānandane
 [kanigara,
 ṛmbut lan wuluhēn muwaḥ ri khinawōṅ niwaṅ i sukhawijayāthawā
 [ri kajaha,
 campēn/ mwaṅ ratimānunathāçrama kula kaliṅ i batu putih tekha
 [pamēwēḥ].

3. Iwirniṣ ḍarmma kasogatan kawinayanu [pas i wipularīma len kuṭi
[haji,
mwaṣ yānatraya rājaḍanya kuwunāṭha surayaḍa jaraḥ/ laguḍḍi
[wadari,
wewe mwaṣ packan/ pasarwwan i luah/ surat i pamaṇikan/
[srahan/ paṇiktan,
paṇhapwan/ damalaṣ tpaṣ/ jita wanaḍaruna jnar i samudrawela
[panuluh,
4. baryyan āmṛtawardḍani wtiwtiḥ kawinayan i paṭṭṭṭwan iṅ
[kanuruhnai,
wēntal/ wēṇkēr i hantēn iṅ baṇu jikēn/ batabata pagagan/ sibok/
[paduruṇnai,
mwaṣ piṇḍātuba len/ tlaṣ surabha mukyanika ri sukalila tapwa
[panḍwēḥ,
tan warṇan tikanay maṇanwaya ri pogara ri leḍur i taṇkil ādi
[nika sōn.

Canto 77.

Metre: - - - - -

20 feet, a kind of kṛti.

1. nāhan muwaḥ kasugatan/ kabajraḍaran akrameka wuwuṣēn,
i ḍākabajra ri naḍi tada mwaṇ i mukuḥ ri sūmbaṇ i tajuṣ,
lāwan taṇ amṛtasabha ri baṣbaḥiri bodḍi (125b) mula waharu,
tiṇpak/ ḍuri paruha taṇḍare kumudaratna nandināgara.
2. len taṣ wuṇaḥjayaḥ palanḍit aṇkil asaḥ iṅ samicyapitahēn,
nairāṇjane wijayawaktra maguṇēn i poyahan/ bala masin,
ri krat lēmaḥ tulis i ratnapaṇkaja panumbaṇan kahuripan,
mwaṣ ketaki talaga jambale juṇul i wiṣṇuwāla panḍwēḥ.
3. len tekaṣ buḍur wwirun i wuṇkukur mwaṇ i mianaṅguṇ i watu kura,
baṣraṣana mwaṇ i pajambayan/ ri samalaṇtēn iṅ simapurā,
tanbak lālayan i piḷaṅgu poḥ aji ri waṇkali mwaṇ i bēru,
[mbaḥ dalinau i paṇadwan ādi nika riṅ pacaccan apagōḥ.
-

Canto 78.

Metre: - - - - -

19 feet, çārdalavikṛtita.

1. lwir niṅ çarmma lpaṣ kaṣṣyan i sumpud/ rupit/ mwaṅ pilan,
len tekaṅ pucānan/ jagudḍita pawitra mwaṅ batuu tan kasah,
kapwā teka hana pratiṣṭa çabha len liṅga praṇālāpupul,
mpuñku sthāpaka saṅ mahāguru paññāgūḥ ni sarāt/ kotama.
2. yekīṅ çarmma lpaṣ/ rinakṣa mapagōḥ riṅ swakramaṇyē dañū,
inilwaṅ sīma ta pratiṣṭa pinakādīnyaṅ/ swatantra sthiti,
bañwan tuñkal i siddhayaṭra jaya len siddhahājōṅ lwah (126a) kali,
twas/ wāciṣṭa palah padar sirīnan ādīnyaṅ kaçewāñkurān.
3. wañjaṅ bajrapure wanora makduk hantēn/ guhā mwaṅ jiwa,
jumpuṭ/ çobha pamuntaran/ baru kabodḍāñçan/ prakāçottama,
kajar ddāna hañṭa turas/ jalagiri cēṭṭiṅ wkas/ waṇḍira,
waṇḍayan gatawaṅ kulaṃpayan i tālādīnya kaṣṣaṅkura.
4. çarmmārṣi sawuñan/ blaḥ juru siddhaṅ srānan waduryyāḡlan,
gañḍāṭṭp haraḍḍila nampu kakadaṅ hajyan gahan riṅ jagat,
sīmā nadyabhaye tiyaṅ pakuwukan/ sīmā kiyal/ mwaṅ çuci,
tan karyyaṅ kawiri barat/ kacapañan/ ywāñḡḡhnya sīmāpagōḥ.
5. len sañkerika wañça wiṣṇu kālātiṅ batwan kamañṣyan batu,
tañgulyān/ çakulut gahūḥ makalaran/ nukya swatantrāpagōḥ,
len taṅ deça mḍaṅ bulun/ hyaṇ i paruṅ luṅge pasajyan kēlūt,
andēl mād paraḍḍah gnōṅ pañawan ādīnyaṅ luput riṅ dañū.
6. tan warṇnan tikanaṅ kalagyan anlat/ riṅ sarwwa deçēṅ jawā,
lāwan taṅ kuṭi sapratiṣṭa miḥu taṅ tanpa prātiṣṭāpagōḥ,
ndan/ bhedanya kasaññhikān/ sthiti kabhūktyañyān sake nāgara,
(126b) mwaṅ ksthāpakan uñgwaniṅ lumagi lagy amriḥ kriya
[mwaṅ brata.
7. len taṅ maṇḍala mūla sāgara kukub/ pūrwwasthityeniwō,
tan karyyaṅ sukayañña kasturi caturbhaṣmeka liṅ saṅ rāṭi,
kalyāṅaṅ/ caturaçrame pacira bulwan/ mwaṅ luwan/ pwe kupas,
akweh lrānya mañāçrayēṅ thani lawan/ jañḡan/ prasiddhēṅ jagat.

CHAPTER 13 - ORGANIZATION OF THE CLERGY.

Canto 79.

Metre: - - - - -

21 feet, *sragdharā*.

1. sâmpun taṅ sarwwadeṇṇaṅ jawa tinapak adēṅnyeki ūnūn linakwan,
ḍarmma mwāṅ sūna len/ waṇṇa hīlāhila hulun hyaṅ kuṭi mwāṅ
[kalagyan,
sakweḥniṅ sapramāṇa pinagēbhaknasiṅ nispramaṇa gin-gwan,
māntuk/ riṅ deṇa bhr̥tyan sinālahakn i saṅ āryya rāmāḍirāja.
2. ḍr̥i nātheṅ wēṅkēr otus manapakā rikanāṅ deṇa sakweḥniya warṇan,
ḍr̥i nātheṅ siṅhasāryy otus anapakā ri gōṇniṅ ḍapur saprakūra,
kapwāgōḡwan/ patik/ guḍḍala siran uniwō kāryya tan lambalanba,
hetunyaṅ yāwabhūmy ātutur iṅ ulah anūt/ ṇaṇṇa ḍr̥i narendrā.
3. ūkā taṅ nūṣantare bāly amatēhati sācāraṅniṅ yāwabhūmi,
ḍarmma mwāṅ ṇama lawwan/ kuwu tinapak adēḡ/ nyeki sampun
[tiniṅkah,
saṅ bodḍāḍyakaṣa muṅḡwi baḍahu- (127a) lu baḍahalwāṅ gajaḥ
[tan pramūda,
wruh ri kweluniṅ suḍarmme kasugatan inutus/ ḍr̥i narendrān/
[rumakṣā.

Canto 80.

Metre: - - - - -

22 feet, *madraka*.

1. lwir nikanāṅ kasogatan i bāli kāḍikarapan/ muwaḥ kuṭi baṅar,
lāwan i pūrwwanāgara muwaḥ wiḥāra bahuṅ āḍirāja kuturan,
nōm tikanāṅ kabajraḍaran ūttama ūhiṅ i wiḥāra taṅ kawinayan,
kīrṇa makadiṅ āryya dadi rājasanmata kuṭinya tan wicaritan.

2. milwa tikaṅ suḍarmuma ri bukhit/ sulaṅ lmaḥ i lampuṅ anyawasuḍā,
kyātyañaran tathāgatapura gr̥haswāḍara supracāstin amatōḥ,
bhyoma rasākku cāka diwaṇanya suk/ nṛpati jiwāneṇwara dañū,
wrdḍa sunanṭry upāsakañ abhūmiṇḍḍa t-hēr apratiṣṭan inutus.
3. salwir ikaṅ swatantra tahu sapramana pagōḥ tkap narapati,
kirtti sañ ādi sajjana cākāwakhanya ya rinakṣa mogha tinñōt,
mañka juga swabhawa sañ inuttama prabhū wiṇṇa digjaya wibhūḥ,
nyāma muwaḥ rinakṣa sahanāni kirttinira deni saṅ prabhū hlēn.
4. mwaṅ makadon/ katona taya ni durātmaka rikaṅ sabhūmi kacaya,
hetu nikaṅ pradeṣa tinapak/ tinutlas awaḥ samudra jinajah,
(127b) sthityaniraṅ tapaswi sahanenṅ pasir wukir alas/ pradeṣa
[kasañt,
tr̥ptyamiwō tapa brata samāḍyanambyakn i haywanenṅ sabhūwana.

Canto 81.

Metre: - - - - -

17 feet, a kind of atyaṣṭi.

1. gōṅnyārambha nareṇware pagēha saṅ tripakṣe jawa,
pūrwācāranireṅ praṇastyalanā taṅ rinakṣan iwō,
kotsāhan haḥi yatna donira wineḥ patik guṇḍala,
tan wisṇṭyanireṅ carāḍigama cikaṣa len/ cāḍāna.
2. nāhan kēraṇa saṅ caturdwija paḍāñusir kottaman,
wipra mwaṅ ṛṣi cāiwā bodhā tgeṇṅ swawidyātutur,
sakweḥ saṅ catur aṇrama pramukha saṅ catu bhaṣma sōk,
kapwā teka tumuñkul iṅ brata wiḍagḍa riṅ swakriyā.
3. nīkā sakweḥnira saṅ caturjjana paḍāsthitin cāḍāna,
mantri mukya sañ āryya karwa nipuṇenṅ kabhūphālakan,
kryan/ kryan/ kṣatriya waṇṇa len wali suḍilā yatnenṅ naya,
milwaṅ weṇya sabhūmi cūdra jñēk swakāryyāpagōḥ.
4. yekaṅ janmi catur sujanman umijil/ sakenṅ hyaṅ wiḍi,
liṅniṅ cāstra wnaṅ sagatyanika de narendrenṅ pura,
kapwekāpagēh iṅ swaḍilā kumutaṅ kujanna traya,
naṅ caṇḍāla mēleca tucca paḍa yatna riṅ swakrama.

*Canto 82.**Metre:* - - - - -*20 feet, suwadana.*

1. an ma- (128a) űkā lwir nikay bhūmi jawa ri paśadēg/ çrī nātha
[siniwī,
nora suḍeḥa ri iwasniran umulahakēn/ kīrttyānukani rāt,
tkwun/ çrī nātha kārwanīwau i hajin agawe śaddharmma kuçṇa,
mwaṅ penan/ çrī narendrā pranuha tumut i budḍi çrī narapati.
2. çrī nāthe siḥhasūryyānaruka ri sagaḍḍa ḍarmma parimīta,
çrī nātheṅ wēñkēr iṅ çūrabhāna pasuruhan/ lāwan tañ i paṇaṅ,
budḍāḍḍiṣṭāna tekaṅ rawa ri kapuluṇan/ mwaṅ locanapurā,
çrī nāthe watsarikaṅ tigawañi magawe tuṣṭeṅ para jana.
3. sakweḥniṅ mantri sampun/ kṛtawara sinuṇan simāsirasirān,
caitya prasāda tapwaṅ ginaway ika lawan liṅgāḍi satata,
bhaktiṅ hyaṅ bhakti ri pīṭṭgaṇa samasamātwaṅ riṅ maniwara,
dāna mwaṅ kīrtti puṇyenuḥahaka ika solah saṅ prabhū tinūt.

CHAPTER 14 - THE COURT FESTIVAL.

Canto 83.

Metre: - - - - -

21 feet, srogdharā.

1. an mañkā kottaman/ çri narapati siniwiñ tiktawilwaikanātha,
sāḷṣāt/ candreñ sarat/ kastawaniran agawe tuṣṭaniñ sarwwaloka,
lwir padmañ durjjana lwir kumuda sahana sañ sājanāsiliḥ tke twas,
bhṛtya mwañ koça len/ wāhana ga- (128b) ja turagādinya himpēr
[samudra.
2. mañkin/ rabḍekana yāwaḍarañi kapawitranya riñ rāt/ prakāça,
ñhiñ jambudwipa lāwan/ yawa ktañ inucap/ kottamanyan/ sudeça,
deniñ kweli sañ widagḍeñ aji naakanukha sañ çyakṣa saptopapatti,
mwañ pañjyañ jiwa lekan tañar asiñ umuññp kāryya kapwātidakṣa.
3. mukyañ çri brahmarāja dwijawara mamahākawy anindyāñ gamajña,
hēntyāñ tarkkādi kawruññnirañ nipaṇa mahākawya naiyeyikādi,
mwañ ðañhyañ bhāmanātibrata kuçals tamerñ weda ṣad karmna
[çūḍḍa,
astam/ çri wiṣṇu çakte samajapa makhaden/ wrḍḍyaninḥ rāt/
[subhikṣa.
4. hetuññanantara sarwwajana tka sakeñ anyadeça prakīrṇa,
nañ jambudwipa khamboja cina yawana len/ cēṇpa kharṇnūtakadi,
goḍa mwañ syaṇka tañ sañkanika makahawan/ potra miḥwiñ
[wañikh sōk,
bhikṣu mwañ wipra mukyāñ bana tka sinoñan/ bhoga tuṣṭan
[pañanti.
5. ndān aṅkēñ phalguṇa çri nrpati pinaripūjēniwō riñ swarāja,
prāptañ mantri sabhūmi jawa juru kuwu len çyakṣa sarwwopapatti,
milwañ bālyādi nūṣāntara sahana saha prabhṛtin tan pgaṭ sōkh,
byā- (129a) pāri mwañ wañin/ ri pkēñ aṅḇbēk atip/ sarwwa
[bañḍanya kīrṇa.

6. tiñkaññiñ pūjan idrañ/ bhriṣaḍi saha mṛdañgenarak niṅ wañ ukweḥ,
piñ piṭwāñkēñ dinañmbuḥ sasikhi saha niwaidyan dunuḥ riṅ
[wañuntur,
homa mwañ brahmayaññenulahaknira saṅ cewa boḍḍan pamūjā,
amwit iñ aṣṭami kṛṣṇa makaphala rikañ swasthāna ṣṛī narendrā.

Canto 84.

Metre: - - - - -

20 feet, a kind of kṛti.

1. prāptaṅ diwaṣa khapiṅ pādblas i wijil/ ṣṛī narapati waraṇan,
tiñkaññira midḍereṅ nāgara marasuk/ bhūṣaṇa kanakāḍi,
ṣobhābhra pinikul iṅ jampāna mahāwan laṅṭaran atuntun,
mantri saṣiwa bhūjañgādinika maññaṅgo dadar iñiri sōk.
2. ghūrṇaṅ paḍata mṛḍaṅga trutika duduy ṣāñka tarayan atri,
sinraṅ ni paṣēlur iṅ bhaṭṭagaṇa mañuccaraṇaṅ abhiwāḍa,
ṣlokhastutinira sañkeṅ parupura de saṅ nipuṇa kawindrā,
cihna nṛpati gahan/ lwī raghusuta kṛṣṇañjaya subhageñ rāt.
3. sāmpun/ nṛpati manek/ riṅ mañimayā siñhāsana suminābhra,
ṣoḍḍodani sakala lwirnira wahu sañke jinapada ṣobhā,
byakta trisura surendrāñ umaṅk i himbaññiraa aṣṭa hyaṅ,
āpan/ paḍa linēwiḥ bhuṣaṇanika sotan waṅ aḍika mu- (1296) lya.
4. tiñkaḥ ni lakunira ṣṛī nṛpati pajaṅ sapriya pinakagra,
siñhāsananira sāmpun/ lpaṣ inarak niṅ balagaṇa kīṛṇa,
mantri pajaṅ atawā mantri ri paguhan/ rowaṅ ika sapanta,
lakṣārwuḍa marasuk/ bhūṣaṇa saha bhṛtya ḍwaja paṭahāḍi.
5. mañkā nṛpa ri lasēm/ sapriya ri wugat/ lampahira sabhṛtya,
mwaṅ ṣṛī nṛpa ri kaḍintēñ/ sayugala samātya bala ri wuntat saṣṛi,
ṣṛī jīwanapuratājñi ri wuri saha bhṛtyagaṇa sabhartta,
ṣṛī bhūpati pamkaṣ mantry aḍika sayāwawanni mañiri sōk.
6. ton taṅ para jana sar sōk/ pnuḥ ariwēḅ tanpa sla mañonton,
piñgir nikanay [buh ajajar taṅ sakatha pinaṅguṅ,
dwārānapī sawawa lwir ḍwaja ṇuniweḥ pañguḥ ika rinēñgā,
sōk/ sṛy anwam atuha dudwaṅ mañēbēk umuñgwiṅ baciaḥaḥ
[stimbum.

7. buddhinya dāraḍḍaran kapwa suka bañun/ wāhuwahu manonton,
tan warṇnan ulah ikeñjiṅ nṛpati kinastryan mijil i wahuntur,
wiprādi sira maweh anṛta warakuṇḍyādi wawan ikūpnēd,
mantri para paṅgēt kapwa maṛk amuṣpañjali paṇi asraṅ.

Canto 85.

Metre: - - - - -

20 feet, suwadana.

1. taṅgal niṅ cetra tekaṅ balagaṇa mapuluṅ rahyā (130a) hēm apupul,
mantri mwaṅ taṇḍa len/ gusti sahana ōuniweh wadwā haji tumūt,
milwaṅ mantryākuwu mwaṅ juru buyut athawā wwaṅ riṅ parapuri,
astam/ saṅ kṣatriya mwaṅ wiku haji karuhun/ sakweh dwijawara.
2. doniṅ hōman ri tan lamlama ni sabala saṅ ḥri nātha riñ ulah,
kapwānūttajariṅ rāja kapakapa sadāñkēn/ cetra winaca,
haywāñanubali ri tau lakwan ika manēkēteṅ wastrādyaraṇa,
dewaswādinya tātan puruḡēn ika marān/ swasthāṅ pura sadā.

Canto 86.

Metre: - - - - -

17 feet, mandakranta.

1. ākāra rwaṅ dina muwah ikaṅ kāryya kewwan/ narendrā,
wawwan/ lor niṅ pura tgal anāmaṅ bubat kaprakāṇa,
ḥri nāthāñkēn mara makahawan/ sthāna sinhāpadudwan,
sablṛtyānorakn idēran atyadbhutaṅ wwaṅ manonton.
2. ndan tiñkahniṅ bubat araharārdḍārata taṇḍēs alwa,
maḍya kroṇakaranikan amūrwwānutug/ rājamārgga,
madḍyārdḍa kroṇa kta pañalornyānutug piñgiriṅ lwah,
kedran deniṅ bhawana kuwuniṅ mantri sasōk mapañta.
3. bwatbwat/ muñgwiṅ tñah aruhur atyadbhutaḍḍēṅnya cōbhā,
stambhanyūkweh hinukir anathā parwwa tiñkahni. (130b) kāpnēd,
skandawāre nikaṇa nika kulwan/ rakēt lwir pure jro,
ñgwan/ ḥri nāthan dutuñ i tkaniṅ cetramāsan pamañguṅ.

*Canto 87.**Metre:* - - - - -*17 feet, çikharint.*

1. pratiñkalmañ paiguñ majajar añalor paçcima muka,
ri sañdiñ lor mwañ dakṣiṇa haji para ksatriya pinikh,
sumantri ðarmasāḍyakṣa kinñ tmañp/ wetan atatlū,
haṇṇyārdālūwā lwir nika saḍawatāniñ jbuñ agōñ.
2. rikā ŋgwan/ çri nāthan parahita maweh netrāwiṣaya,
hanan/ prañ tañdiñ prañ paṣaṭh ikañ atemhok kanin ada,
akañjar lei pṛp/ mwañ matalitali moghāñdani ni suka,
hanan pat/ mwañ tri kañ dina lawasira çighrañ unuñli.
3. yyulūh çri nāthekañ bulat aspi pañguñya dinawut,
samañkā tañ prañ tañdiñ an inura mañkin/ saḥhalara,
ri pañlwagñiñ cetra nṛpatin uniwō çrāma sahana,
winēh wastra mwañ bhojana paḍa sukhañ mamwit unuñli.

*Canto 88.**Metre:* - - - - -*22 feet, madraḥa.*

1. salwir ikañ buyut/ wadana teki tan wawañ umāntuk anwit i ðaṇn,
āryya rañāḍikāra ðinuluniñ kāḍipati riñ eñjiñ umaṇk,
āryya mahāḍikāra juru pañca tañḍa pinaktādi riñ paḍlēgan,
rowañ ikan paḍamwit i sḍaṇ na- (131a) reḇwara sirān tināñkil
[apupul.
2. nkan pawuwus nareḇwara ri wēñkēr ojar i parāñdyanādi wadana,
e khita haywa tan tuhu susatya bhaktyasāñ anīwyanātha ri haji,
sthitya khiteñ kawēçyan i siñāñdane haññaniñ praḍeça ya gñēn,
setu ðamarggā wandira gṛhādi salwīr ikanañ sukiṛtti pahayun.
3. mukya nikañ gagā sawah asiñ tinandur iñ kawēḍḍya rakṣan amēñ,
yāwat ikañ lmañ pinakarāmakēñ/ pagēha tanpa dadya waltha,
hetu nikañ kulina tan atunḍuñēñ amaradeça yan patarukā,
nañ pratiguñḍalanya ya tutēñ/ ri gōñanikanañ praḍeçañ uññ.

4. çrī kṛtawardḍaneçwara hamaywanī kagēhan iṅ pradeça gawayēn,
ndan wilāñēn mahānasār ikaṅ pramādanika riṅ pjaḥ çaçi sāda,
milwa ta yomapekça hananiṅ durātṃmaka makādyañidra lawana,
wṛdḍiyani dṛwya sang prabhū phalanya sāçauanirān/ rumakça
[bhuwana.
5. çrī nṛpa tiktawilwanāgareçwarāñupasanan sumintēn amuwus,
sānya naranya rakwa kadadīnya teki katkanya haywa wisumna,
yan hana rājakūryya palawan makadi nika tan hana/ n/wata,
yan pa- (131b) sgēh muwaḥ wruhanahā swadehanika sāmyalakçaṇa
[gēgēu.

Canto 89.

Metre: - - - - -

20 feet, a kind of kṛti.

1. mwaṅ rasanṅ pratigunḍala paṇadēgirebu hajika tutēn,
eñjiṇa yan paçāññāñratnana sabhinuktinikān pasgēh,
yan hana mūṛkka tikaṅ sin-gēhan agawe lara sāhasikā,
tūt sasinambat ilā siñawakanika tñjarakēn/ ri kami.
 2. āpan ikaṅ pura len/ swawiçaya sūñhā lawan gahana,
yan/ rusakaṅ thani milwañ akurañ upajiwa tikaṅ nāgara,
yan taya bhṛtya katon wayanika para uṣā tkāñṛwēkā,
etumikān/ paça rakṣan apagēha kalih phalanṅ mawuwus.
 3. nāhan ujarnira riṅ para wadana sahur nika sapraçata,
eka batur nika tan/ salah anuta salih naranātha kabeh,
mantry upapattyañanañkal athaca para handyan ateki maṛk,
thog tumibāñ ghaṭita traya pavaçāhireky apupul caritan.
 4. uttarapūrwwa witanna kahananira çobha rinaṅga huwus,
riṅ trī witāna matūt/ paçu mara wadanādyapupul/ tinatā,
prāpta tika taçāḥ uttama wawan ilā sarwwa swarçnamaya,
çighra tika humarḥ/ harpakn atitah ri harḥ/ nṛpati.
 5. lwirni (132a) taçāñnira meṣa mahiṣa wihaga mṛga wōk/ maçupā,
mīṇa lawan tikaṅ aḇḇah ajariñ aji lokapurāṇa tinūt,
çwāna kara krimi mūṣika hilahila len/ wiyuṅ nālpa dahat,
çatrw awamāna hurip/ kṣaya çala nika rakwa yadi purugēn.
-

*Canto 90.**Metre: - - - - -**13 feet, praharṣiṭ.*

1. prāptaṅ bhojana makadon rikaṅ wwañ akweḥ,
sañkēp sarwwarājatha bhojananya çobhā,
matsyūsañkya sahana riṅ darat/ mwañ i wwañ,
rāṇṇp/ drāk/ rumawuñ anūt kramānuwartta.
2. maṇḍūka krimi kara mūsika çṛḡāḥ,
kweḥ çakterika wūnahāñ tamañnya tuṣṭā,
deni wwaṅ nika dudu riṅ sadeçadeça,
sāmbēknyeki tiṇṇwukhañ/ dumeh ya tuṣṭā.
3. lwir niṅ pāna surasa tan/ pgat mawantu,
twak nyu twak/ çiwalan/ harak hano kilas bṛm,
mwaṅ tampo siñ aḍika taṅ hañe haṇṇ/ sōk,
sarwwā māñ/ wawan ika dudw anekawarṇa.
4. rombeḥ mwaṅ guci tikanāṅ prakḍiṇa lumrā,
ardḍākweḥ sajēñ ika dātwanekawarṇa,
tanpantyaṅ larih aliwēr bañum way adṛa,
sāmbēknyāṅapan umutaḥ waneḥ byamoha.
5. prahpraḥ nṛpatin aweḥ khasukan/ pamukti,
yan waṅ çakta pa- (132b) çā pinarāñ/ larihnya limpad,
tan dadyāmīḍi riñ alaḥ tlas kasēñkwan,
riṅ wwaṅ māna lagi wērweṛ ginuywan.
6. rāmyaṅ gitada pañiduṅ nikāñ magantī,
kīrtti çṛi nṛpati linañwakēnyan añras,
mañkin tuṣṭa sañ añinūm/ samenake twas,
sowenyālaha wkasan maguywaguywan.

*Canto 91.**Metre:* - - - - -*17 feet, wañçapatrapatila.*

1. jurwiyañin/ encud sahā buyūt nikan amacēḥ macēḥ,
prāpta manṛtta riḥ çwaran umāmbil i sadulur ikā,
solahulah nikānuhara guyw anukani lemiḥat,
etunikhān wineḥ waçana tay para wadana kabeh.
2. ri wkasan kinon/ maṛka miḥwalaruha ri harḥ,
manṛty upapatti kapwa disulurnyan alariḥ anidun,
mañhuri khaṇḍamohi pañidunira titir inajm,
çri nṛpatin widagḍa manulaṅgapi ṛsp alaṅḍ.
3. gīta narendrā maḥlahlāṇḍani jñēr añani,
mrak mañawuwwañ i padapa tulyanika riñ alaṅḍ,
lwir mmaḍu len/ guladrawa rinok/ riñ amanis añēñēr,
wañça maḥhāṣa tulyanika riñ ṛs añuñēr i hati.
4. hāryya raḥḍḍikāra lali yan hatur i narapati,
hāryya mahāḍḍikāra ta ḍulur nika paṛḥ amuwus,
ān/ para handyan āpti miha- (133a) te siran arakhērahkḥēt,
ā juga liñnirā t-hēr umāntuk/ hadadadakan.
5. çri kṛtawardḍaneçwara mamañjaki sira rimuhun,
ñkāna rika witāna ri thāḥ rinacana dinadak,
çoranireki gītada lawan/ tkēsira rahajōḥ,
sotan ulaḥ karāmyan ikanaḥ guyu juga winanun.
6. ndāluwaran sireki ri datan narapatin añadēg,
gitanirānyat añḍani girahyasēñ in umulat,
çoranireki suçrama nūrukti lituhayu wagēḍ,
gita nikāñihiribhirib awel ṛṣṇanin umulat.
7. çri naranātha tan sipi wagusnira tlas arasuk,
aṣṭa tkēsirekin upabhāryya rahayu sawala,
tusniñ amatya wañça wicakṣaṇa tētēs in ulaḥ,
etunirān pabañwal anibākēñ ucapan aīme.

8. naŋ nawanātya kapwa tinapaknira tinēwēkakēn,
 asya makādi tan pat ikaŋ guŋ paŋn aslur,
 mwaŋ karuŋamaŋun taŋis aweh skēl apuhara luŋ,
 etu nikaŋ tumon/ paŋa kamānuŋan aŋēsaŋēn.
9. sinhitin ārkka lihsir irika urpatin atlasan,
 ūkā para bandyan anwit unusap/ ri padatata haji,
 liŋ nika muktapāpa sinuŋan sakha kadi tan i rāt,
 tan/ wirwusēn/ stuti- (J33b) nya haji sampun umuliŋ hi dajna.
-

CHAPTER 15 - CONCLUSION.

Canto 92.

Metre: - - - - -

23 feet, jagaddhita.

1. mañkā tīnkahirān/ paṇukti sukha riṅ pura tunkani seṣṇiṅ manah,
tātaḥhan lara dahat/ ndatan nualupa riṅ kaparahitan i haywaniṅ
[prajā,
ānwam/ tapwana kabwatan sira tathāpi sugata sakalān/
[mahārḍḍikā,
deniṅ jñāna wiṣeṣa cūḍḍa pamaḍḍennira ri kuhakaniṅ durātmaḥa.
2. ndātan mahuwusan kawīryyanira len/ wibhawanira dudōg/ riñ
[ambarā,
siṅgiḥ ḥṛi girināthamūrtti makhaḥjanma ri siran agawe jagadḍitā,
byāktā maṅguh upadrawāwihan i sājñanira manasar iṅ saṇḍhitā,
mokaṅ kleṣa kēta katona ḥuniweḥ wuwusana tika saṅ sadā maṅk.
3. nāhan hetuni kottamān/ nṛpati kaprakāṣitaṅ pinuṅgiṅ jagattraya,
sakweḥniṅ jana maḍyamottama kaniṣṭa paḍa mujarakēn/
[ṣwarāstuti,
aṅhiṅ sotnika mogha laṅgēn atuwuḥ wukira sira pañḍebaniṅ sarāt,
astwānīrwa lawas/ bhāṭāra rawicandrama sumēḥ i bhūmimāṇḍala.

Canto 93.

Metre: - - - - -

21 feet, sragdherā.

1. sakweḥ saṅ paṇḍitaṅ anyadaraṇi mañikēt kāstawan/ ḥṛi narendrā,
ḥṛi buddhāditya saṅ bhikṣwagaway i sira bhogawwālī (134a) ḥloka
[kīrṇa,
riṅ jambudwīpa toṅgwānira maḥaran i kaṣṇipurī ṣadwihāra,
mwaṅ saṅ wiprāḥaran/ ḥṛi mutali saḥḍayāwat/ stuti ḥloka cūḍḍa.

2. astara/ saṅ paṇḍiteṅ bhūmi jawa saha saṅ cāstradaksātiwijña,
kapwāgostyāñikēt/ cłoka hana wacawacan/ igwānirekin panārṇa,
mukyā muṅgwiṅ praçāstī stuti nṛpati tkaṇ/ saṅ suḍarminopapatti,
saṅ wruḥ riñ gita gitenikētiran añikēt/ stotra lumreṅ purī jro.

Canto 94.

Metre: - - - - -

23 feet, jagaddhita.

1. āmbēk saṅ maparāḥ/ prapañca kapitūt/ mihaṭ i parakawicwareṅ
[purī,
milwāmarṇa ri kastawanṛpati dūra pañikt ika lunira riṅ sabhā,
añhiṅ stutya ri jōḅ bhaḥāra girinātha patnanika mogha sanmatan,
tan len/ prārthana haywaniṅ bhuwana mukya ri pagēha narendrā
[riṅ prajā,
2. riṅ cākadri gajāryyamāwayujamāsa cubhādiwaça pūrṇacandrama,
ñkā hūgan/ rakawin/ pamarṇana khadigwijayanira narendrā
[riṅ prajā,
kweḥniñ deça rinilci donika minustaka nānarana deçawarṇana,
paṅgil/ pañhwata sanmata nṛpati mengēta riñ alawas ātpadeṅ lañō.
3. nirwyā teki lawasnira çriñ añikēt/ kakawin awtu bhāsa riṅ karas,
tēmbeyanya çā- (134b) kūbda piñrwannika lumbañ i tlas ika parwwa
[sāgara,
nāhan teki catūrthi bhiṣmaçaraṇantya nika sugataparwwa
[warṇana,
lambaṅ mwaṅ çakalcāla taṅ winaluyan gatinikan amēwēḥ turuṅ pgat.
4. donyān mañikana wrdḍya yan pañikēte haji kathamapi tan tame
[lañō,
gōḅ bhāktiyisih anātha betunikapaksa tumuta sañ umāstawe haji,
çłokā mwañ kakawin kiduṅ stuti nika haji makamuka deçawarṇana,
ñhiṅ tohnyeki wilājja niçaya yadīn guyuguyun apa deya lāmpunēñ.

2. yaçā saṅ winadānuṇṇā, sinuṅ dāna wisāṇṇaya,
yan awēh magawē tīlra, brati wega mawēh naya.
3. mataruṅ tubu wānyapraṅ, praṇya wāḥhu turuṅ tama,
masa liṅgara cūnya priḥ, priḥnya cūra galiṅ sama.

Canto 98.

Metre: - - - - -
 22 feet, a kind of *wikṛti*.

1. yan bwat para kawī maparab/ winādan atapa brata kṛta juga
[rin-gēp,
 maitryāsīh iṇ aluluṭ upekṣa riṅ huwus awarsīh ariris iṇ ulah,
 tyāge sukha wibhawa yatan katḥmwa sakāhamanika nukhani sapphalā,
 tātan huniṇa mīhat i solahiṅ para wināda cinala ri ni dāḥu.

NĀGARA-KĒRTAGAMA COLOPHONS.

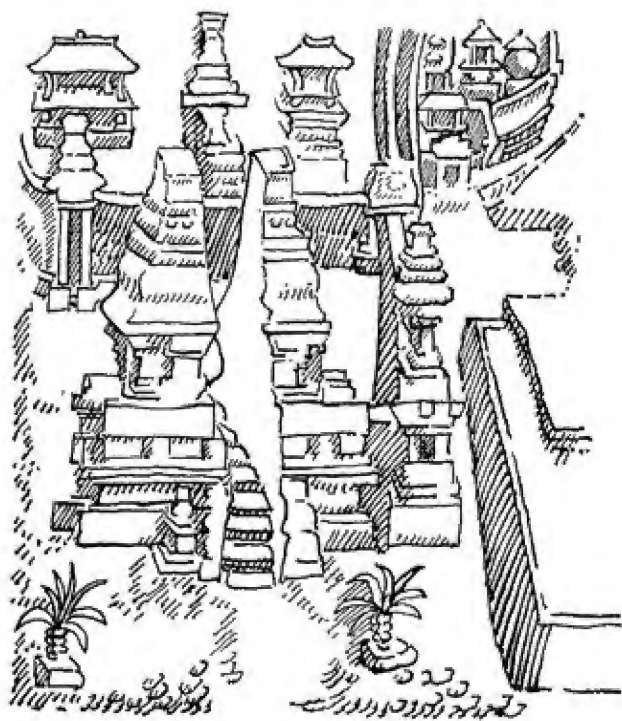
Ms. Or., Leyden University Library 5023, p. 135.

Colophon I.

Iti nāgarakṛtāgama samāpta, saṅkatha cṛī mahārāja wilwūtikta,
(135b) tkeṅ nuṣa pranuṣā kacayeṅ sira, makādī bālirājya pratiṣṭāṭikana,
makānimitaṅ saṅhyaṅ praçāsti waçitā, tkeṅ yawadwipa samantā.

Colophon II.

Samaṅkama tlas tinular, tkāpnirārcapamāsaḥ, ṅkāneṅ khañcāṇasthā-
na, hiṅ pulina bālī, riṅ thānī pradeça kawyaṅ/ riṅ wetān iṅ talaga
dwāja, sḍēñiṅ tinaṅguṅ rīpu, kuraṅ kawotnya kapayunā de saṅ lotāti
çrḍḍā māccha, āpan tau tameṅ guru laghū pasañān, hakeḥ prabheḍanya,
kewalwya milwa matraṅ nurāt, riṅ dinā, u, wṛ, khiraṅgāpahay; kār-
ttikha māsanig panimān, i çāka, pakṣaṅ rōḥ ghanā dewa, 1662; samana
kowusanya sinurāt, kāmpuraha dyanira saṅ manēmwaṅ dīḥa makadi
saṅ anāccha, dumaḍyāknaṅ kadirghāyūṣanira saṅ anurat, oṅ dirghāyūr
astu tatāstu hastu, aṭup sāmasāmpūrṇaya nāmaḥ swāhā.



A ROYAL COMPOUND, V. PAGE V.

MINOR WRITINGS

TEXTS

N A W A N A T Y A

according to Ms. Or. Leyden 5091, p. 1a—24a.

SELECTIONS.

(1a) // o // awighnam āstu // o // nihan hawanattya, kawruhakna de saṅ mahyun ānambaha rājya, lapan yan hanalta wwaṅ tan/ wruha riṅ nawanatya, tan yogya wehana nambaha sajroniṅ paṇastryan, inanaṅ sayawiniṅ alunālun, maṅkana lwiriṅ āyun ānambaha rājya, tan wruha riṅ hawanatya, nāgarakramā rājyawasanā paṇicawisaya, nawanatya jabā riṅ jro/ ikā lwirnya, mapa prayoganya, ikā nawanatya, ndi lwirnya, hulahnin maṅawitā, hanet riṅariṅ, hanuju smitā, tkapnin saṅ mahyun āsawitā// iti nawanatya sawitā, hulahaknā, mṛga, māṭṣyā, paṇa, dyuta, cṛṅgara, haṣya, samara, crama, kalaṅṅ, (1b).

(2b) // mapa crama, yan saṅ ratu lumkāṣ haṅramācramā riṅ maṅuntur, aywa tan wruh (3a) phalayuniṅ saṅ ratu, malayu makādi dṛta, haṣāmbantala, hana ppuṣpākajaya, hana liṅgaphala, han paṇkaja nawaṅ, muwaḥ dṛta, hana lileḍḍet, hana kājog, wuwusanan, maṅkana sikēpantā haywā pilih, sikēp, kaṅ prayoga phalaywākna, raṇin, galah, buntal tameṅ, hikū prayogakna lawan halpnin phalayu, ika yogya, hulahulahakna, de saṅ mahyun asawitā, donya magaweya pāṇlahlanin saṅ cīnawitā/ muwaḥ kalaṅṅwan, yan saṅ ratu lumkāṣ āndon kalaṅṅwan, hana tārunin pasir wūkir, hana mūṇana bhaṣa, hanprayogakna taman-tamanan, wūkirwūḍḍran, pājōṅpajēṅṅan, den kadi ha (3b) nmu skār sawaṇa, pilih i gāṇḍanya, mwaṅ warṇanyā, phalanya magawayakēn siḥnin saṅ cīnawitā, ika ta hulahulahēn de saṅ mahyun sumawitā, manūt i kārṣa saṅ prabhū, ndan ināran mantri mūkyā, hapatih amāṅku bhūmi, dyakṣa haṅku kaprabhun, ikā pinakamukyānin rajyā, pinakaṅṅanin rakryan āpatih, riṅ jabā riṅ jro, makaṅṅṅi laṅṅṅin bhūmi, hamaṅca nāgara, wruh riṅ sarwwa bhaṣa, sarwwa haṣṭra, sarwwāgama, wiḍagḍa, wira, wiweka, prajūa, pragiwakā, sarwwāyudḍā, wruh riṅ

don, mwaŋ donyā kirakira, samā, hupayā, samahitta, parahitta, mañu-
lusi droŋ rodra, lagaweghārtthā, tan ajriḥ riḥ lokikā, paramārtthā,
tutugin guṇa, (4a) pinakakūhot in salagan, de saḥ prabhū, yan hana
wwaŋ mañkana, ikā guṇanya, wnaŋ dadyākna hapatiḥ amañiku bhūmi //
iti guṇaniḥ rakryan āpatiḥ, samī wañca sakamakamā, wnaŋ niçeṣā hiḥ
sanāgara, tinuwatwā riñ mantri, wnaŋ hañurip āmatyani wadwa saha-
cra, wahanā wnaŋ sakamakamā, hajou jnar, cāmpa rakta, pawahan
kañcanā, wnaŋ hiniriḥ tabēhtabēhan, wnaŋ sinambah in cābhā, wnaŋ
wahana muṅgwiḥ pañāstryan, iti nūgrahā kapātihan // guṇanirā npu
dyakṣā, wruh añupacarani kaprabhūn, wnaŋ haniñkah cāriranira saḥ
prabhū, hamrayogyakakēn kayogyan, hañruralḥ glēglēh in purā, aśā-
atityakēna sarwwa huta (4b) ma, ambēñrākēn mariḥ kanitiyoghyan,
hasuḥ marggā pādan, hañākara wṛtti, kawṛḍihaniḥ kaprabhūn, wkasan-
in guṇa, wruh in sarwwa mūkyā, iti guṇa kaḥewan // nūgrahanya,
hatiñkah saḥ pañḍita rāja, deḥanya sakalagyan in bhūmi jawa, wadwa-
nya hahihana pamariwṛtā, sakayakaya, makādi hapawohan ākanaka,
cāmpa wuluḥ, jōy wuluḥ, wnaŋ wahana muṅgwiḥ pañāstryan, wnaŋ
sinēmbah in sabhā, wnaŋ hañambah kaḥ tan bara, wnaŋ tanpalarapan,
iti nūgraha kaḥewan.

(5a) // o // kañ hiñūran hawanatya, yen papuphulan, mwaŋ rāja waṇa
ratu, mantri guru, dwijā, cābhā, sadya, kaka, hari mwaŋ pañḍitā, haḍḍi,
ikā ta makapamtuniḥ nawanātya, mapā lwirnya, yan hanā wwaŋ tan
wruheriya, kadyāñganiḥ kṛmī tan manon, yan wruherika, sarūmniḥ
kusumā sawarṇna, wilanēn gaṇḍanya, wyaktika kawaḥa, donyā wnaŋ
pinakatuladiñ āhurip, phalanya tan hana sameriya, ndi prayoganya,
nawa āran in sasanā, natya āraniḥ smitā, ikaḥ smitā sakamakamā
gnēpaneriya, smita pamtuniḥ pariya . . .

(7b) // hana yogya siñgahana de saḥ haneḥ rajyā, makādi sañ āsawitā,
pañcawisaya, āranya, ndi ta lwirnya, ganda, cwarā, rūpā, sparṣā, raṣa.

(9a) // muwaḥ yoga ana keōōtākna tatāniñ nāgara āranya, ndi hiñaran
agara sakawtu, tanpa āliwati pasawaḥawahan, ndi purā, sajroniḥ bale
baḥ, ndi pōluḥ puri, sajroniḥ pañāstryan // muwaḥ tatā mantri,
katriḇi, hino, sirikan, halu, muwaḥ amañcanāgara, patiḥ, tumēñguḥ,
dmuḥ, kanuruhan, juru pañālasan, hanlaniḥ wūriḥ tumēñguḥ, juru
pañālasan i (9b) āran, panewon, kālīhblah, āa, satusekēt, muwaḥ

mantri dalēm, hanlani, kaliwon, wage, pon, pahin, manis, sapuluh arēp in dmuṣ, kāryya mantri, rakryyan tumēṅguṣ, ciniwi wani, giṭa, klar, prakāṣa, warṇasūtrihī, aprabhā, bhīramā, lagawēṅ nartthā, kinalututan deniṅ mantri, kāryyāṅrakṣa pithēn saṅ prabhū, raja luraṅṅ, raja kapa-kapa, haṅalapi harusuh, kaṅkaniṅ bhūni, haṅrakṣa pusur, woluṅewu sadinā sakiṅ pasar, paranira rakryyan tumēṅguṣ, deṅa wit katumēṅguṅṅan, pataṅewu deṅa//para mariṅ aṅabeliṅ taṅḍā wado haji, lilinā, pari-ṅraha lilinā, wadwa haṅiṅṅan, nēm atus, wusniṅ tumēṅguṣ paṅṅsuṅ, tumrap (10a) āryyādikāra, sor akryyan tumēṅguṣ, mapan wus tumē-ṅguṣ // rakryyan dēmāṅ guṅanya, hamoṅ haṅupacara saṅ prabhū, salwiriṅ agawe tuwī sukā// ndi ta rakryyan dmuṣ tiṅkalnya, hamoṅ in saptaṅwara, giṭā nṛta, paṅḍōpaṅḍōṅṅan, makaṅḍōni pamimimban, mwaṅ byuha kalaṅwan, pacaṅkraman, aṅrupaka kāwibhawan, mwaṅ paṅaṅge, haṅāthanātha kāraṅmin, rarasin ṅrṅgarā, kāwyakāraṅa, salwiriṅ gamlan, makaṅḍōni salukat, samahepā, mṛdaṅga, pasamuhaniṅ strī, tawahanṅ, taṅḍa dalēm, mwaṅ taṅḍa wan, rūmniṅ riṅgitan, triguṅā, haṅarṇa-māṅṅa rarasniṅ strī riṅ purī, lyaniṅ dalēm, tkeṅ yawī, mwaṅ paburwan-burwan, pamcakuran, ramyanṅ pamimimba (10b) n, hawe sukāniṅ strī, maṅkana guna rakryyan dmuṣ, yan āna wwaṅ maṅkana, guṅanya, wnaṅ jumṅṅa dmuṣ, wīryyanya, wnaṅ haṅiṅṅa, hiṅ tutuṅṅan, wahananiṅ saṅ prabhū tuwī wnaṅ haṅaṅgeha sabhūsaṅa, tan haṅa haṅikalperiya, wadwanya hatisaṅṅan, tiṅaṅatus, deṅa wit kadmuṅṅan, sewu deṅa, dma kāliṅewu sadinā, balabur sakiṅ dalēm, hupacaranya, wnaṅ sapcakiṅ haṅṅa // guṅa rakryan kanuruhan, haṅiṅkah liṅṅiṅ saṅ mantri, kala wijilwijilan, mwaṅ tātha bhyūhanṅ ṅatūran, haṅekṅa guṅliṅniṅ wijilan, saprabeya, haṅiṅkah ayēṅṅan, haṅakan, kaṅa kaṅwola, galaṅṅan, wariga, saṅṅaṅa (11a) n, paṅapitu, tan liwat in sira rakryyan kanuruhan, mapā lwiriṅ kawolu, rakryyan kanuruhan, haṅuṅgu diṅa ratri, sinawitā riṅ sarwwakriya, tikēṅtikēṅṅan, siṅhasānā, paṅguṅ ṅwetā, taṅkēṅṅan, lantaran, hamparan, dadardadaran, riṅ yawī mwaṅ riṅ dalēm, haṅiṅkah wiwijilan, tan āgya mijil suṅ saṅ prabhū, yan tan rakryyan kanuruhan ḍatēṅ riṅ jro dalēm haṅaturī, tkeṅ yawī haṅiṅkah abawaha-wahan, haṅilih patēṅpatēṅṅan, maṅiṅkah strī maṅimbāṅi, laṅtāy maṅuṅ rakta, joṅ kuniṅ, āa, pawohan kaṅcanā, āa, kinaṅwaṅi, hiliran kaṅakā, āa, sama kana (11b) n, kerīṅ, samaran ṅwetā rakta, āa, curiga kapra-wiran muṅgwīṅ hāṅṅā, paṅk lan saṅ in dalēm, tan haṅa strī mambawani, samaraṅṅa, gumanti ḍampa saṅ prabhū saṅa garini, pinajēṅṅan, wuluṅiṅ maṅurā, habubunṅul kaṅcanā, aṅtyanta subaga rakryyan kanuruhan, haṅēṅṅa salwiriṅ mantri, haṅasahan mawḍiyan, saṅa joṅ, saṅa nagraḅā, tan madoḅ lawan jampaṅā, saṅ prabhū kaṅirāmenṅ siṅhāṅṅā, rakryyan

kanuruhan hatiukah stri manimbadi, wus mankana, saṅ dwijā maçanti, saha wweḍa gaṇṭaghañṭi, wus maṅkana, rakryyan kanuruhan hamuṣṣā riṅ saṅ prabhū, sawusira saṅ prabhū mareṇārṣa hajnar āṣṭa, hañlugu-lakēn skār ura (12a), rasarasa ṇa, paliṅgiḥ ārūpit, wus mankana, t-ḥēr mayeṅ rakryyan kanuruhan lumakwiṅ nārṣa, anā giliṇan, ragas, saṅ mantri samā keçaḍarā, sañ āwrḍā, samā ragas, waliniṇ arakāṇ ḍatēṅ pṛṣṭaniḥṇi, rakryyan kanuruhan hañlud i pañabhaktya, turunanṅ siñhāçapā, mankana ta tiñkah de rakryyan kanuruhan, gamanti saṅsaṇan samī lawan galarian, pahenya tar añjabā, sama pañiñkah rakryyan kanuruhan, muwah guṇā mukyā, sasaranṅ wwaṅ maṣantara, yan kala mañajawa, sakēcayēṅ yawī, tan lyan rakryyan kanuruhan, hikāñ amañgiḥi sopacarā, makādi bhūktyānya, sakāṛ (12b) pnya, bhaṣanya sakāṛp salwir bhaṣa, kaṅ wruh rakryyan kanuruhan, hañlulahi buddi hapuñkwas, wani kalahiṅ nārthā, mwaṅ labda, añacarani ḍatēñanira saṅ prabhū, yekā guṇa rakryyan kanuruhan, ikāñ amañgiḥi sopacarā, winawanya sakeriya, sama wadwā lawan rakryyan dēmuṅ, mwaṅ para sakiṅ dalm // guṇa rakryyan raṅga, anūt kawiran saṅ prabhū, wiḍagḍa riṅ pasasaranan, wruh iṅ sarwwa yudda, sarwwa sañjata, sawarṇa-warṇanṅ saṇḍaṇsaṇḍaṇan, wruh aprayoga, kna sikkēp, hanor tāsor pañalmiṇ [wiñṅ wadwa saṅ prabhū, tar yoga wehēn saṇḍaṇsaṇḍaṇan, nugahanṅ wiro riṅ (13a) praṅ, yan waṅ maga wataṅ wireriya, nugrahanya siñēl, wataṅ jiniṅriṅ, yan wañ āḍaḍap, patitiḥ rahi, kalambi sinimpisimpiṅ, hambuluṇan, ḍaḍap inēmasan, twēk malelā, hiñēmasan, yan waṅñ ābuntal ātameṅ, wireriya, nugrahanya, susuñkul, tampak wāja, garuḍa maṣṭ, tameṅ sinawatareṅ kañcanā, buntal ācamara, ika ta nitu sakeṅ rakryyan raṅgā, guṇa mūkyā, yan sa prabhū, malayu riṅ mañuntur, tan lyan kaṅ pāṇ phayunira, makādi pūḍētānira, tansah pinakaraṅga, taniṅ praṅ towī, gawyakēn, wot muñgwiṅ bhaya, kālanṅ parupūtiṅ kewēh // itī guṇa mantri tiga, ti (13b) ga guṇānira yya lāñkā, bhīçekāñūjar, hamarwa matigāndikānira saṅ prabhū, hañūpacarā labda mwaṅ çāstra, kaṅ mewēh, tuwāgañā riṅ çāstrā, ahiṇan wiryyanu-pābhara de saṅ prabhū // kāryya rakryyan juru pañalasan, hinuñsi denṅ saṅ mahyun hasawitā, tan patipati yan tan hawit iṅ juru pañalasan, hiñaran, yan āna wwaṅ mahyun āsawitā, tār agya pañākna, piñēsēḡen sawulan, sahekanya, awā kweh kriya hupayanṅ musuh, lupūt pinisēsēḡ, warahana kāryyanṅ nāgarā, wus pwa sirā, lumakwā sēm-bahna riṅ saṅ prabhū, rakryyan juru pañalasan, pañāñaniṅ pañupakā (14a) ra, cumpuḥa bhūktinya bhūṣaṇanya, wus tēkah pasawitanya, rakryyan juru pañalasan āmayakna, sadēmaknya, mañkanā kramāniṅ juru pañalasan // makaguṇa hañacarani donan, sireṅ dwiḍaça bhalya

pinakayakanira saṅ rowlas bale, ndi haran rowlas bale, pañada, tañjuṅ, groṅgro, pagēmpuran, jayanāgara, tanpalwir, çubhanimitā, tantaman, suminaṅ, nyūgaḍiṅ, rūjadewī, sumambiq, gnēp rowlas bale, hari yan hanā don, rakryyan juru pañalasan hatinikah iriya, sārisārininṅ batur, sinlir, rajaça, wado hyaṅ, çiwiçiwininṅ hyaṅ // muwah wiṣṇuwadḍaṇā, tansah dinā ra (14b) tri hamawa pahidwan, kāryyanya, sinlir, siniwisiwi, tumuṇḍa wiraghattha wiratanu sosoraniṅ woṅ wiṣṇuwardḍaṇā, hañupacara reḥ juru rakryyan pañalasan // muwah kāryya dūta kawruhakna,

(17b) // muwah tata purā kawruhakna, mapā lwirinṅ tata purā, tatkalaniṅ mijil, hañrahsuk mahābhūṣaṇa, sakṣat teja saṅ hyaṅ haditya soṇnira, paliṅgihan aniparan, sahā pramaḍani kasurkasuran, mwaṅ pataraṇa, hamlēk gandaniṅ dupā, hiṅ çabbhā, liṅsir kumai, hulapalap, huñcalhuñcal (18a), tuwi tumamā siterika, baktabaktan, sahesira, pahidwan kanaka, patoyan mahbūṣaṇa, kpēt saha camara, joṅ muṅguh irikā, curiga, sakāmakama, haliṅgiḥ tā pwa sira, hapatēh hañliṅgani puṣpa, tan owah apaçilan, wulatira tanāna kāliwatan, wruh inṅ naya, phalarpharan towī, ndi wnaṅ sinaṅguh phalarphalaran, wkawkaninṅ sureṅ praq, wkawka suçilā, prajñaṇa, mantri magulaṅgulaṅ, saha saṅsaptā, prayoga, guṇa, prajña wiweka, wnaṅ magulaṅgulaṅ, paranāniti andikā, mantryāmañcanāgara, patay dpa dohanya maliṅgiḥ, saha hupacarā, mantri karinī, rinṅ wūri sadeñirinan, mantri wrḍaḥ, tan ādoh (18b) pataryan haji hikā, ndi mantri wrḍaḥ, çenapatih, haryyādikāra, wiradaya hikā mantri wrḍaḥ, mantri bhūjaṅga tigaṅ dpa dohanya, saṅ brahmāna purohita, reñcanan tāliṅgiḥ, muṅginṅ barṣā, haṇḍapa sahaṅguli sakeṅ sirā, mantri bhūjaṅgā, sahati haṇḍapanya, len sakeṅ sirā, sakawnaṅwnaṅ, muwah pili nandikā, tan maçriṇa, tan mnēṇa,

// (21b) // hana wadwa hatuwa, tanpa carāywa dūrçilā, lobhā, çakteṅ wiṣayetama, tan pūrṇa, hikā tan yogyā ṅgonēn de saṅ mahyun wadwā, makūdi saṅ suja (22a) nma, saṅ ratu tuwi tan wadwaha ikā, magawe heñaniṅ wadwa, tan tuhuniṅ wadwa mulāt, çilāninṅ janma wrḍdā yan mañkanā, yan asaṇādi hagawe, pacarāninṅ manah, hatawi sapocapana, hagawe prakāmpaninṅ çilā, yakti haloṅ kapitut inṅ çilā mankanā, rehnya hatuwa çilā mañkana, sakṣat mañnikuli puriṣā sajamban, yan sapocapana lan janma mañkana, rehnya tuwa // hana janma susatya, prajña suçila, wira tuwī, wiweka, mawḍiṅ lokikā, ḥawḍḍaḥ tuwuhnya, saḍū, ikā ta yan ana wwaṅ mañkana, gulaṅ alunēn rehana henak āmbēk, yata ḍanā, tansah agunitaha lawan wadwā, salwir phalarphalaran, (22b)

ŋgonanyā tañatañā, malar katçhana salah saçiki çilānya // muwah
 deniñ amṛnañ wadwa jējēriñ, muwah saçḍu, pṇahnyā ŋūliliniñ wēñku-
 niñ puri, salisiñ, phalanya, wañ jējēriñ yan pinakapikāndēlan, yatna
 hañgugoni katakutan, tanpasuñ yan ana rusakāniñ lalayan, deniñ
 wḍinya, mañkanaḍu, tan lupteñ rarakṣanya, jriñnya manawa hala
 sakeriyā, hikā diblyanya, //hikañ wañ wana lawan marusuñ, pṇahanyā,
 jabaniñ nagarā, hañrakṣaha sañ ana riñ jro, pamamāñanya deça niñ
 musuñ, ḍatēña riñ jro puraniñ musuñ, pañrurusuhanya, wnañ pariwa-
 çanēn, hañēmēñ haranya, hawani sakawtu, mañka (23a) na wañ wani
 hañrusak desaniñ musuñ, wadwaniñ musuñ, saholiñnya, pinakalabhā-
 nya, mwa yan moliha māstakaniñ musuñ, sañ prabhū, lataḍah adonan,
 hañalapi kaññkāniñ bhūmi, udi ta ṇaran kaññkāniñ bhūmi, woñ āñūtil,
 hambegal, hambahak, hambaranañ, maliñ tuwi, hikā tā suñana gañjaran,
 phalanya hilaña rosanya, hañatihati mapañeran, hikā ta çilā wani, tan
 suñanā haçriñ hañambañ nagarā riñ jro purā, mewēñ manahññ wani,
 waninya hamarikāla wadwa sañ prabhū, hamaçesa wēwēñkonññ tuwan,
 hamraññāni woñ iñ jro nagarā, sikāra waninya, hikā tanāna wani (23b)
 ya mañkana, yan āna çilānya mañkana, pariwaçanēn, tan ðamakna, ikā
 tañ āṣadya ṣadya dūdū, tan ājriñ aprabhū, wnañ [beñ, inewēñ riñ
 buddi wani, hapan tan lyan ikā magawe wēñ, titigā kwehnya, mapā
 lwirnya, çūrā, saraçwati, lākṣmī, mapā çūra, buddi wani, mapā budi
 saraçwati, buddhi mariñ kaguñan, mwañ prajña, mapā lākṣmī, buddi
 kinahan iñ çugih, hikā ta liriñ agawe wēñ, hikā ta sañ mahyun āsawita,
 den eliñ pantuniñ wēñ // hana ratu putraniñ sama ratu, wiçesa sira,
 tan wēnañ haranāna prabhū, hyañhyañ ṇaranirā, prabhū pwa sira,
 haputra wiçesā, prabhū ṇaranirā, hana ratu tan wiçesa, haputra pwa
 si (24a) ra, tan wēnañ haranā rājñāputra, dyahdyah haranirā, hāputra
 pwa sirā, hikā rājñāputra, mapan mtu sama ratu // o // iti nawanatya
 kawruhakna // o // parisāmapta tlas inurat, riñ bhūñtala mla // sukla-
 pakṣa // dasamī // sapṭawara // ça // pañcawara // pa // warā //
 dūkūt // thithi // çaçih // kā // 3 // rah // 3 // tēngēk // tuñgal
 // o //

RAJAPATIGUṆḌALA

according to Ms. Or. Leyden 5056, p. 13a—18.

(13a) // o // awighnam āstu // o // om adityaha namaḥ swāhā, om
 śiddhya triṅga dewaya nama swāhā, aprawiṣṭa, hana kṣanya, apagēhi kau
 rāt, anba taṅ bhūwana, sthiti mṛttha, cādḍaḍiwa jana wṛttha, padukā
 cṛi maharājah dirajah, cṛi kṛtanagara triwikrama, mahārāja sama pwa
 nūgraha, sapolah saṅ prabhū, riṅ wka wet, kau maṇḍala, hanak putu
 buyut, haṅgas kṛpēk, tan kawaraha deniṅ wakū haji hanaraji, sahala-
 nira saṅ prabhū, āpan saṅ hyaṅ maṇḍala warggaji, brāhmā dewayajñā
 hana raja maṇḍala, kunaṅ cārinira, hamaṅku saṅ hyaṅ rājapatiguṇḍala,
 pañḍēmban, pañḍuwan, padagaṅ daluwaṅ, sakāpañjīṅ nīṅ kayaṅnan,
 para wulu, para taṇḍa sakapaṅguh, sakadubun denira saṅ hyaṅ maṇḍala,
 salwiranīṅ naḥraha ri saṅ hyaṅ maṇḍala, kau salampah joḍṇan deniṅ
 wado bala saṅ mātha, tan kagiṅgaṅsa saṅ hyaṅ maṇḍala, liṅ saṅ hyaṅ
 haji kṛtthanagarī, tan kawaraha deniṅ bhūmi rāt kabeh, saṅ hyaṅ
 matala, tumus mariṅ wka wet saṅ hyaṅ maṇḍala, tan kalaṅlalaiṅ, tan
 kolunolunān // om uma, brāhmā, wiṣṇu saṅ hyaṅ rājapatiguṇḍala
 (13b), tan kawara deniṅ jagat, makaṭūni deniṅ bala saṅ prabhū, tan
 kahirakna rasa saṅ hyaṅ rājapatiguṇḍala, kapanguh denira saṅ
 hyaṅ maṇḍala, lumrah riṅ sa yawadipa, cajiñā haji, pamariṅpihira riṅ
 jagat, hapan ana hiḍḍēp arupaha yowanā, yan tanpa hiḍḍēp, tan waluyahā,
 kunaṅ saṅ prabhū, awak ṣaḍū, tumut swahawakā, hyaṅ mātuwa, ṛṣi,
 brāhmāṇa, weḥya, bodḍa, manūḥ, raja, sarwwajanmā, makadi bahan
 pūrwwa, kunaṅ saṅ wiku wnaṅ yogiḥwaraha, saṅ śiddhapaṇḍita, sira
 saṅ swargga hupṭi saṅ gambiḥwara, tusaṅ wnaṅ dewaguruha // tan
 ayu hanak ṣiḥya, catū janmā ulukēmbaṅ, kabayan, handadi dewaguru,
 hana pwa caṇḍala kārma, lumaku wikū, haḍudukuh ta ikā, hana pwa
 caṇḍala pāpa, hanapwana natar hikā, hana pwanak saṅ brāhmāṇa yan
 iṅ sabraṅ, yan iṅ yawa, wwajbhaṅ, saṅ cewa hanakuya, cewaha, saṅ
 bodḍa hanaknya bodḍaha, saṅ rāja hanaknya, rajaha, saṅ manūḥ
 hanaknya, manūha, saṅ cūdra hanaknya sudraha, mowah kau sarwwa
 janmā, hatutūra riṅ kūryyanira sowaṅ sowaṅ, hana pwa dewagurūha,
 sira wnaṅ hagawe dewagurū, magaweha ṛṣi kabeh, wasi maṅnyu, haṅa-
 jar, (14a), habūbaru, hagawe hayu, hana pwa saṅ brāhmāṇa yan tan-

pañās kara riṅ brāhmāṇa, tan brāhmāṇa ikā, cewa yan pañāskaraha riṅ cewa tan sewa hikā, bodḍa yan tanpañāskaraha riṅ bodḍā, tan bodḍa hikā // taṇḍa ṇaranya, haywa tan bhakti haguru, marapwan tanpa maṅgiḥ hupadēṇḍa, salwiranīṅ wikū, haywa hana winehan haṇera riṅ tani, uniweḥ yan hana mimikunana, rampas taṅ den wiçiḡi, paṭyani, saṅ walaka, misikana, paṭyani, çatrū saṅ prabhū ikā, ka, tuu kṛtā kaṅ bhūwaṇa hikā denya, pañawak iñ mahapralaya ṇaranya hikā, hana pañēmban, guru panti, hakris guru panti, hakris guru pajaran, haṇa-ṅgoḥa bhawaniṅ āwikwawikwan, haywa wineḥ tumawaça, yan duruṅ pañās kara riṅ saṅ yogiçwara, hamaṣica karmma, haḥlukis, haywa hana-ṣan ēmpu, hañlētuhi cewa hikā, kumaṅ pañca paṭapan, ṇaranya, pṛthiwi, hapah, teja, bāyu, hakaça, sañ atapa riṅ pṛthiwi, banwa luka, saṅ atapa ṇupah, amēṅ ṇamēṅ, sañ atapeṅ tejā, saṅ yogiçwara dewaguru, sañ atapeṅ bāyū, tetegā, sañ atapeṅ hakaça, sañ mañajar, sama eliṇa (14b) riṅ çaçapanira sowan sowan, sira saṅ yogiçwara, sira wnaṅ adun apiliḥ, wnaṅ hakalambiḥa guru hapayunā, asaṅgaha, çiwapatarana kamaṇḍalu, haḡēṇḡagēṇḡā, makarawiṣṭā, ka wnaṅ sira mañās karani, sabhāwa lāksaṇanira, kumaṅ ṛṣi, tan piḍḍa dewaguruḥa, kaṅ tan dewaguruḥa // saṅ kṛno cedaṅgā, salwiranīṅ kataman daçamula, tan wnaṅ dewaguruḥa, yan hana mañkāna, saṇihana, yan aṛp dewaguruḥa, haḡūmēl kaṅ rāt denya // utpatha çṛi saṅ nātha, salahaknā riṅ raçikanya, kahawakanya pwa ya, alkasa biça çayanaba, maraheṅ saṅ yogiçwara, hanuta raṣaniṅ dewa giri lālawu, hampēkana çahana karuwat pāpaniṅ bhūwanā, kumaṅ yan hana mañkānā, ilaṅ kaṅ pawitraniṅ bhuwanā denya, yan tan kulawiçḡḡḍa, kumaṅ ya gawe dewaguruḥā, haywa tumandan, hakalambi guru, haṇera daga- niṅ guru, diwaçanya, pituṅ ṇlek pituṅ wñi, han widi de saṅ yogiçwara. hagaweya dewaguru, hulukēmban, kabayan, dewaguru yañ catūr jan- mā, hana pwa wikū histri, haṇaṣpākna pakilyan, aṇhiṅ sasadu, haywa sinidigawe, bwat alṭu (15a) ḥ saṅ prabhū, makaññi kaṅ bhūwaṇa, makawana, kweḥ maraṇnā, yan tan dṛwiṅ kaliṇan sasadu // kumaṅ tri kayaṇan, wudḍi waritūn, hambulu cacaruniṅ bañjaran, salwiranīṅ sarwwa tinandur, sēñjaṅ pañcuran, simpurūṅ, paṭani, gilaṅ-gilaṅ, pahyasana, yatha yaça ṇaranya, asūṅ māṣ pirāk, riṅ saṅ wikū, yatha yaça ṇaranya, tan dewayaḡñā, āmbhuthayaḡñā, abrahmāyaḡñā ya, toyayaḡñā ya, kumaṅ saṅ yogiçwara, atirṭhaniṅ jagat, tapanira hayaça, āna çarmma çūnya, āna çarmma çastra, ikā ta çarmma saṅ wikū, matañhyan saṅ yogiçwara, haywa hinawara deniṅ jagat, āpan sira tirṭhaniṅ bhūwanā, mñēṅ kaṅ prama- naniṅ rāt, kāryyanira ṇukusaḡēṇḡ dupā, riṅ çūklapaksa, makaññi hana- dah akinkin çarmma, bumi twirnya, jumpuṭ kuluwut, kaṅlaṅ, kalañ- gyañ, kaputrawaṇçān, tani, hanālaga dalun, salwiranīṅ bhūmi carik,

lmah ahen, tan salah amūkyakna, gunūṅ, pasir, patarā tanya, bhūmi-
 nira saṅ yogiṇwara, tan salah amūktiḥā, saṅ atapa jugā mūkyakna,
 tan puriḥēn deniṅ jagat, āpan ulihira hatoh pati, tan kawaraha deniṅ
 (15b) ṣarāt, deniṅ manūh, āpan ulihira hatoh pati, tan kawarahana
 deniṅ ṣarāt, deniṅ manūh, āpan ulihira hatoh pati juwita, maripakṣa
 po sira saṅ maṇawara, yaṣa kacarintika riṅ āṅanal alit, saṅ maṇawara
 kaṣṣyan, kabrahmānan, kasewakan, kabodḍan, ikā ta ḍarmma [wih], tan
 salah amūkyakna, paṇuluwūṅ, yan tan anā mūṅgub tan salah caṇḍaka,
 saṅ nātha ḡri mahārajā dirajā, sirā hanūtkatana rāt, yan tan hana hiḍḍēp,
 oṇ namu namu wastu // kaṣṣyan sa yogiṇwarā hamūktiḥa kabrahmāṇa
 hamūktiḥa kaṇewan, saṅ ḡewa hamūktiḥa kaṇewan, saṅ bodḍa hamūk-
 tiḥa kabodḍan, tan salah caṇḍaka, tan salah hamūktiḥa, paṇuluwūṅ,
 eliṇa kaṇṇanira sowan sowan, tan kawaraha deniṅ sarāt, ana ḍarmma,
 noreṅ tapakan, tan ḍarmma ṇaran, hananiṅ sarwra janmā kabeh,
 haywa tan eliṅ ṇiṅ pūtkētira rajapatigunḍala, yan hana harp arupa
 yowanaha, haywa tan eliṅ ṇiṅ bhūktinira sowan sowan, sama heliṇa
 riṅ kēṇḍēṅ sēṇkērira sowan sowan, kunaṅ yan hana hancarau (16a)
 yan apatut lawan agara, wnaṅ huwahana, hana tha ya ka hakonkon
 ḍigu, yeka ṇawas kaṅ den kon, patyanira pa saṅ makonkon, aṅḡhmēk
 saṅ hyaṅ kamaṇḍalu, aṅḡhmēk pakunḍan, ṇa, / kṇmi sampeka durat-
 maka, saṅ prabhū ikā, kunaṅ ka yan amūjā, saṅ yogiṇwara, tan hana
 niṅ ṇamidihakēn, cūḍḍa ḡa tinaṅgapira taku, haywa tan aṇilaṇakēn
 raṣa saṅ hyaṅ rajapatigunḍala, yan aṇṇ arupa yowarṇaha, yan amūjā
 saṅ yogiṇwarā, saṅ manūh hanampaha tirttha riṅ kuṇḍi maṇik, kṛtttha
 paranṇiṅ pūjā saṅ hyaṅ kamaṇḍalu, lūmbrah riṅ bhūmi sayawadipā,
 makadi laṅḡḡṇanira saṅ prabhū siniwi riṅ sayawadipā, haga maṇik tan
 kawaraha, pamūktinira riṅ jagat, saṅ prabhū rumākṣaha riṅ patapanira
 saṅ yogiṇwarā, tapanira saṅ ṛṣi, tapanira saṅ brāhmāna, saṅ ḡogatttha,
 saṅ ḡewa, saṅ bodḍa, saṅ wado bala saṅ prabhū, ṇūṇiyuni saṅ manūh
 rumākṣaha, saṅ yogiṇwara, ḡaḡalah paḍa sila ṇaranya, kunaṅ yan amūjā
 saṅ ṛṣi, sandura sakṇiṅ tani sahagaṇan, pahoman paduluranṇiṅ manūh,
 yan amūjā saṅ yogiṇwarā, (16b) saṅ manūh tanpa midḡiḥa, sakasu-
 kaira taṅḡapēn, āpan ḍiwe yaṣa, ḍiwyāhanira saṅ yogiṇwara, maṇusi-
 tēhaniṅ ḡarira, ḍiwyanira saṅ yogiṇwara ikā, yan sira hayaḡa, mataṇyan
 haywa pinarikṣa, apan sira wiṣya mṛtttha, ḍiwyanira saṅ yogiṇwarā,
 hana kāryyanira saṅ yogiṇwarā, saṅ manūh warahēn ujar kelā, maṅ-
 kāna yan hana maṇāskarā, tan kna riṅ harik puriḥ, saha prakara, āpan
 sira ūkusakēn ḡupa, kṛttthaha niṅ jagat, laṅḡḡṇanira saṅ prabhū,
 siniwi riṅ sayawadipā, kāryyanira siniwi wīk hamūjā, handohakna
 maraṇa, kāryyanirā, kunaṅ yan hana ḡarmma ōḡḡḡ, yan hana ḡḡpaniḥ

atnngu dārmma, saṅ prabhū hañilīṇakna, yan tan lumañlan irikā, saṅ prabhū patakā, yan tan lumañlan i dārmma, hana ta dārmma sinañguḥ sagata, yan sāmpun, lpaṣ iṅ pañāskara, kṛttha saya muwaḥ, hana mañrundaḥ patakā, kunaṅ dupan sañāskarā dārmma, marapwan tumut c̣wargganiñ ādārmma, piñewu ta janmā, riṅ ūadana c̣wargga, tumus mariṅ wka wet putu buyut hituṅ, hañgas kṛpēk, nutañhyau ta saṅ sūja (17a) nmāha, haywak tan eliṅ riṅ pañēkasira saṅ hyaṅ rajāpatiguṇḍala // kunaṅ dṛwya muleha riṅ gusti, gusti muleha riṅ taṇḍa, taṇḍa muleha riṅ mantri, mantri muleha riṅ ratu, ratu muleha riṅ wikū, wikū muleha riṅ dewa, dewa muleha riṅ hyaṅ, hyaṅ muleha riṅ cūnya, sarūpahan, ya ta kopadarwwaha, wastu matnahanana hēṇḍēp-ēṇḍēp, oṃ namū namū wastu, oṃ catūr aṇrama tan yowanā janmānya, papagakēna riṅ bhaṭāra kala, tutēn pērañēn, dinaku iṅ macan, kata-ḍaha deniṅ detya ḍanāwwa, kasambēt deniṅ ḍhēn, katadaha deniṅ bhūta, kapaluha deniṅ pēpēcātira hyaṅ komara, kabubata riṅ hikuñnira saṅ hyaṅ nāgha, babadēn iṅ kbo, siniñat riṅ sapi, tujahn iṅ gajahi, surudēn iṅ warāk, sawutēn deniṅ ḥula maṇḍi, tibāha hamannanek, kasāmbērn iṅ glap taupa hudan, katēwēka riṅ ūamūk, urip tan waraṣā, wuduga, sañāra, edana, buyana, hutāha, siñkēla, yata sakwehiṅ tan pañidēpakēn, kañhupatanana denira saṅ hyaṅ rājapatiguṇḍalā, tumamaha mariṅ tan pahidēppa (17b) kēn, oṃ wastu sarwwa wighnā lara roggha, kabuktiha deniṅ tan pañidēpakēn, tan kēna tambanana, sadakalā pata-kaḥā, mañkālā hupatanira c̣ri bhagati, saṅ sa ratu riṅ ūalawas, lumrah riṅ sayawadipā, wāstu tumaha mariṅ wetbet, kaṅ hutpata, yapwan si bahidēp, urip waraṣa ratuḥa wikuḥa, catūr janmāha, raksanēn deniṅ hyaṅ, hyaṅ triyodḍaḥakṣi, samañkēna raṣa saṅ hyaṅ rajapatiguṇḍala, pitkētira c̣ri bhāti, saṅ ratu riṅ ūalawas, āpan samahiriṅ saṅ paṇḍata, matañhyau ta saṅ sujanmā, haywa tan eliṅ iṅ kēṇḍēṅ sēṅkērira, marapwan rupa yowaṇṇā, oṃ we yapwan rūpa yowaṇṇa, oṃ weya nāma-swahā // o // iti saṅ hyaṅ rajapatiguṇḍalā, cinandi lawan dewaḥaḥaṇā, paṅgawayni saṅ ratu riṅ ūalawas // o // oṃ c̣orabhyoh, ajite dārmma, oṃ A A A, oṃ oṃ I Bra I, oṃ U I Nḍri U, oṃ E Jha E, oṃ Ma Ma Ma, oṃ sarwwapāpaharayah, oṃ C̣ri wastu // oṃ gardḍipatayaya swaha, tan kaparaga riṅ phaladēṇḍa, oṃ astu, oṃ labdawara cittamañi, oṃ sadya (18a) stu te namaha swaha // o // iti saṅ hyaṅ rajapati-guṇḍala, cinandi lawan dewaḥaḥaṇā, paṅgawayni saṅ ratu riṅ ūalawas, c̣ri bhathati, āpasēṅgahan c̣ri kṛtthanagara, pinakabalūṅbhaṅ ūi saṅ yogiḥwarā, pinakṛttharahayūnira saṅ paṇḍita, apitūtūr i rājanagara, sawado bala saṅ prabhū // o //.

PURWADIGAMA, PREAMBLE,

according to Dr H. N. van der Tuuk's

Kawi-Balineseesch—Nederlandsch Woordenboek,

sub voce dārinimādyakṣa.

nihan pratyeka sang bhujangga ciwān minakasthawira ring nagara,
 sang kumēmit mamangku sanghyang ādigamaçāstrasārodrēta, lwirnira,
 sang pinakaprabhṛēti, sang āryya dharmmādyakṣa lyan sangkerika,
 wwalu kwehnya, ndya ta, sang āryya tirwan, sang āryya kaṇḍamuhi,
 sang āryya pamwatan, sang āryya panjyajiwa, sang āryya manghuri,
 sang āryya jambi, sang āryya lekan, sang āryya tangar, ndah samang-
 kana lwirning linggihnira, kapwa bhujangga haji sira kabeh.

PRANITI RAJA KAPA-KAPA,

according to Ms. Or. Leyden 1850.

Metre: Dandam-gula, stanzas of 10 verses each:

<i>verse 1 : 10 syllables, vowel of last syllable: i</i>					
<i>" 2 : 10</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>" : a</i>
<i>" 3 : 8</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>" : e or o</i>
<i>" 4 : 7</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>" : u</i>
<i>" 5 : 9</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>" : i</i>
<i>" 6 : 7</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>" : a</i>
<i>" 7 : 6</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>" : u</i>
<i>" 8 : 8</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>" : a</i>
<i>" 9 : 12</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>" : i</i>
<i>" 10 : 7</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>" : a</i>

Stanza 1: nihan namarna reh pranitinnin
 raja kapa kapa pinnardika
 mariñci basa mantrinne
 tēgēsse nia pan luhun
 tri titiga sētya kaṣ ḡlūin
 sadu kapiṇ kalihnya
 kapiṇ tiga tuhu
 wrdiniṇ sētya winarna
 milweṇ lara duka wiranṇya hiṇ gusti
 lwirriṇ sadu hiñucap //

Stanza 2: hajriḥ yen nañriyinnana kapti
 nora mēḍar kēkērraniṇ patha
 lwir riṇkaṇ tuhu kaṣppe
 tansaḥ caḍaṇ ṇiṇ kayun
 nora giṇsir hiṇ saṇgup nēṅgiḥ
 tan rumasa yen gaḍaḥ

hiṇ paṇwasannipun
 hiya hiku hiṇkaṇ ṇaran
 basa mantri tuwin ta hiṇucap malih
 mantri moṇcanagara //

Stanza 3: tumēḡguṇ dēmaṇ lan roḡga nēḡḡih
 kaṇḍuruwan lan patih punnika
 denin ta patih wṛdine
 kaṇ nampunnakkēn niku
 parentaḥhe ṣṛi ṇaraphathi
 tompa sacipteṇ ṇatha
 denne ta tumēḡguṇ
 hiṇkaṇ ṇahulaḥ gagaman
 lan ṇawruḥhi koṇkonuanniṇ ṇaraphathi
 denin wṛdinniṇ dēmaṇ //

Stanza 4: kaṇ ṇahulaḥ paṇṇaṇge sakyeḥniṇ
 raja kaputren lan paṇṇaḡgennya
 kaṇ para mantri sakeḥhe
 kaṇ kaṣarireṇ phrabhu
 lwirriṇ roḡga kaṇ ṇulaḥ nēḡḡih
 sisikon padaḡmman
 nira ṣaṇ aphrabhu
 myaṇ rakittiṇ paṣaḡgrahhan
 kaṇḍuruwan kaṇ ṇannampunnakkēn nēḡḡih
 parentaḥhiṇ papatya //

Stanza 5: yata jēnēṇiṇkaṇ para mantri
 bujonga harya maṇuri lawan
 harya leka lan maliye
 harya jamba punniku
 harya tiron harya papati
 harya tiron punnika
 binubuhhan saguṇ
 ṇiṇ pakarya denne harya
 hamaṇuri bubuḥhanne hanampunni
 mantri bujonga samya //

Stanza 6: tēḡṣṣiṇkaṇ maṇuri winarni
 wani mati kalawan prayoga
 aṇḍamohi hiṇ tēḡṣṣe

pañjaṣ jiwa punniku
 pandēlggan kaṣ ṇulāḥ nēṅgiḥ
 tēnuṣ gēgērīṣ nika
 jomba leka nēṅguḥ
 lwirña hamot hulāḥ hulam
 lawan malih punnika wañēnniṣ mantri
 bujōṅgarya tironnya //

Stanza 7: haṅrapētkēn kaṣ ṇaṅṅaṣ nēṅgiḥ
 lan hañjaganni laganniṣ mēṅsaḥ
 mantri pasēppanniṣ praje
 harja wirasiñeku
 harya wiraraja lan malih
 harya siñasarika
 deniṣ tēgēssipun
 pasēppan punniku apan
 laṅlaṅ dalu kaṣ ṇasor sakiṣ punniki
 nēṅgiḥ harya pamottan //

Stanza 8: palimpiññan pakulutan malih
 surantaanni pan bubuḥhannira
 haṅpaskēn kaguṣṇanne
 lan hañṛkṣa kaḍatun
 deniṣ jēñēniṣ ṣeṇaphathi
 siña kaṣ nuduḥhēna
 hiṣ parentaḥ huku
 wēnaṣ ṇaran seṇaphatya
 deniṣ mantri pañalasan niku nēṅgiḥ
 pura haṅraramunya //

Stanza 9: kyeḥhiṣ mantri satas sekēt nēṅgiḥ
 kaliḥ bēlāḥ sewu patya taṇḍa
 wadyaji hañabehine
 taṇḍa lan malihhipun
 ya phañji handaka lan malih
 kajinēmman dene ta
 malih hiṣsorripun
 hadiphathi kuwu lawan
 saṣ ṇanden bubuyut pañalasan nēṅgiḥ
 panakatenniṣ paṭha //

Stanza 10: samya hulah kaṅ sineren nēḡgil
 sakaṣahhe woṅ kriḍa punnika
 titi tammat pranitine
 raja kapa-kapeku
 mugestuwa paṇakṣamanniḡ
 tuṃna laṅkuṇṇiḡ basa
 binastuweḡ kayun
 nira ḡṇḡ malu paṇaṣa
 santosarja sarajya lir tarumakiḡ
 sēḷēḡ muwah kawarsan //



AN ECCLESIASTICAL GENTLEMAN, V. PAGE V.

CHARTERS

TEXTS



SARWADHARMA CHARTER

1269 A.D.

according to Brandes-Krom, *Oud-Javaansche Oorkonden*,

vol. II, 1913, p. 188.

Plate 1, verso,

line 1: swasti çrī çakawarṣātita. i çaka 1191, karttikamāsa tithi
pañcamī çū

- 2: klapakṣa, wā, ka, wṛ, wāru langkir, uttarāsāḍhā nakṣatra,
wiçwade
- 3: wata, gaṇḍa yoga, wairājya muhūrtta, baruṇaparwweça, wa-
lawā karaṇa,
- 4: mṛcchika rāçi, irika diwaçanyājñā çrī sakalajagatnatheça,
nārasinghamūrttyani
- 5: nditaparākrama, açeṣarājānyacuḥlāmaṇinārpitabharanārawinda,
çokasantapi
- 6: tasujanahḍdayāmbujāwawodhanaswabhāwa çrī kṛtanagaranā-
mabhiṣeka, tinaḍaḷ de rakrya
- 7: n mahāmantri katriṇi rakryan mantri hino, rakryan mantri
sirikan, rakryan mantri halu, umingsor i para taṇḍa

Plate 2, recto,

- line 1: rakryan ri pakirakiran makabehan rakryan apatiḥ makasikasir
kbo arēma, rakryan dmung
- 2: mapañji wipakṣa, rakryan kanuruhan mapañjyanurida, maka-
di sang mantri wāgmūma
 - 3: ya, paranitijña, nūṣantaramadhuranāthānukulakāraṇa, mapa-
senggahan sang rāma
 - 4: pati, tau kawuntat sang pangat i tirwan ḍang ācāryya dharm-
madewa, sang pāngēt ing kaṇḍamuhi
 - 5: ḍang ācāryya smaradahana, sang pangēt i manghuri ḍang
ācāryya smaradewa, sang pangēt ing jamba ḍang ā

- 6: cāryya cīwanātha, sang pangēt ing pañjang jīwa dāng ācāryya
graja, mpungku dharmmadhyakṣa ri kaṣe
7: wan dāng ācāryya cīwanātha, mapañji tanutama, i pingsorny-
ajñā cīri mahārāja ku

Plate 2, verso,

- line 1:* monakēn ring kabuyutan ri lokaṣwara, tkeng
wiṣaya pūnpunan sang hyang
2: sarwwadharmma, parhyangan, ityewamādi,
padamla
3: kna sang hyang rājapraṣṭi naciha kṛtanagara kapang-
kwan i wiṣaya pūnpunan sang hyang sa
4: rwwadharmma magēhakna pangrakṣa cīri mahārāja ri kaswa-
tantrau sang hyang sarwwadharmma, sambandha mpu
5: ngku dharmmadhyakṣa mapañji tanutama, dinulur deni wiṣaya
pūnpunan sang hyang sarwwadharmma
6: ing bhūmi janggala pangjalu, pinakasopana-
nyan
7: kēn
sowang

Plate 3, recto,

- line 1:* sowang byēt hajyan lakwalakwan adoh aparē, amijilakēn pa-
dadar, pamidhan, paga
2: rēm, mareng juru, buyut, kabayan, aweḥ patumbak tamwi,
pangbulu baṇu ngūni
3: ngūni pamūjākēn tahun, paḍacangan, yatikānmahakēn trāsa-
nya, an tinitih bcik
4: dening thāni bala, pinisakitan tan kinawruhinanya, nimitta-
nyan apulung rahyangi
5: nḍid bhṛta sakawat bhūming janggala pangjalu, marēk ri
sang rāmapati, mwan ri rakryan apatih makaso
6: pana mpungku dharmmadhyakṣa mapañji tanutama, sang
rāmapati, pwa sakatadharmmacintana, tan hup tan
7: kuminkin ing karakṣāning sarwwadharmma, pitowī pwan hana
turunyanugraha bhaṣāra jaya cīri wiṣṇuwa

Plate 3, verso,

- line 1:* rddhana irikang sarwwadharmman sapiha sakeng thāni bala,
ngūnikāla sang apañji patipati dha
2: rmmādhikāraṇa, nimittanyan enak ka kaniṣṭṭayan iki pininto-
nakēn sang apañji tanuta

- 3: ma ri sang rāmapati, karaṇa sang rāmapati dinulur de rak-
ryan apatiḥ sacchāya mwan sang apañji ta
- 4: nutama, marēk ri çrī mahārāja ring wiṣaya puṇṇana sang
hyang sarwadharmma, mratisubaddhakna panapih bha
- 5: t̃ara jaya çrī wiṣṇuwardhana, ring wiṣaya puṇṇana sang
hyang sarwadharmma sakeng thāni bala, makadana
- 6: kaswatantraṇ sang hyang sarwadharmma, mangdadyakna
sthīrataraṇi palinggih çrī mahārāja ring ratnasingha
- 7: sana, pinakakacātraning sayawadwipa, pinakottunggadewa
sang samantaprabhu ring bhūmi

Plate 4, recto.

- line 1:* janggala pangjalu, mangkana rasani hatur sang rāmapati,
winuriwuri deni hatur akryan apati
- 2: ḥ pinirēsēpakēn deni sang apañji tanutama, çrī mahārāja
prabhu dewangça, dharmmamū
 - 3: rityawatāra, inahakēn bhātāra paramakāraṇa, sumapwana ka-
lēngkaning bhūwana, munarjiwakna
 - 4: sarwadharmma, malwyaknang jagaddhita, makawyakti gati
sang prabhu, an satyādiwihitaçlāmucāra,
 - 5: pitowi pwan kakawaça deni hatur ning paḍa wāgminaya,
sarisaryy anghaturakēn heyopade
 - 6: ya, kāraṇa çrī mahārāja, an wawang manganumoda ri hatur
sang rāmapati, dinulur
 - 7: de rakryan apatiḥ sacchāya mwan sang apañji tanutama, an
tikang wiṣaya puṇṇana sang hyang sa

Plate 4, verso.

- line 1:* rrwadharmma, sapiha sakeng thāni bala, maryy anūtakna
byēt danghau thāni bala, byēt hajya
- 2: u agōṅg aḍmit, lakwalakwan adoh aparō, turunturun sagēn
sarakut sakeng thāni
 - 3: bala, maryy amijilakna padadar, pamdihan, pagagarēm, ma-
reng juru, buyut, kabaya
 - 4: n, maryy aweha papinḍa pa[ng]ti, patiklanggas, panghulu
bañu, mareng thāni balanya, sowang so
 - 5: wang, kunēng yan panuku bañu ikang thāni bala pangaça-
yanya, tumatātukwa sapanut sa
 - 6: ni sawahnya ikang kalagyan, tanpa mijilakna panulis, kunēng
ikang tan ppat awijila

- 7: knanya mareng thāni bala, pamūjā juga, wyaktyanyan tan
pgata pamaraçrayanya ring thani bala

Plate 5, recto,

- line 1:* yapwan hana kaharēp sang prabhu rikang wiṣaya punpunan
sang hyang sarwwadharmma, byēt hajyanan, lakwa
2: lakwan, piutapalaku salwiranya kewala katēmwa ri mpungku
dharmmadhyakṣa juga, tan kahaṭwa
3: ta sakeng thāni bala, kunēng kolahulaha sang hyang rājapra-
çāsti an piūjā denikang wiṣa
4: ya punpunan sang hyang sarwwadharmma, amagut apajōng
kuning, acuringa rahina wngi, ndan haywa tekang wiṣa
5: ya punpunan sang hyang sarwwadharmmānghiras watēk,
angiwwa rare, abafiwabafiwa, apugata, awatawaranga ri
6: khalani kapūjān sang hyang rājapraçāsti, muwah kawnaṅgaka
ikang wiṣaya punpunan sang hyang sarwwadharmma kha
7: lang kalagyan, paryyangan, mwanḡ dharṃma jumpuṭ, ri kā-
lanyan pamūjā ri sang hyang prasāda kabhaktyaṃ

Plate 5, verso,

- line 1:* sowang sowang, wnanḡ ajnawahalang, asumping tutūjung sini-
wak, muwah anugraha çri mahārāja
2: amaluyakēn kaswatantran sang hyang sarwwadharmma, tan
kaknana de sang wiṣaya punpunan sang hyang sarwwa
3: dharṃma ri pamdang tanghiran, pakudur panghurang, pakris,
pasrah anganggawall, tuwuh watu, huri
4: p anak, kēmbang i pōng tutūjung, tēpēl sang ratu tunggak
ning garyyang, nawagraha, nagapuspa, wnanḡ a
5: nusuna salō, aguntinge ruhur bale, wnanḡ añjamaha kawula,
amupuha kawulenakwakē
6: n, amupuha ngrahana, ingirup ingirir ing parud amangana sal-
wirning rājamangça kadya
7: ngganing baḡawang, wēlus gunting, karung pulih, pjahaning
rara, asu tugēl, ananēma kamale rumanbat i

Plate 6, recto,

- line 1:* ngumah, ananēma kēmbang kunē ri harēpan, ananēma galu-
guh, adçwya patētēngahan aja
2: ngw agaḡing, ikang juru kula, mangkana rasanyanugraha çri
kṛtānagara ri wiṣaya punpunan sa
3: rwwadharmma sakawat bhūmi janggala pangjalu, ri wruhani-
kang sakala jana ryyatiçayani kadharṃmaparaḡ

- 4: yanan çri mahārāja an pinakekacchāttraning sayawadwipa,
maluyakēn pangeki
5: kṛtābhūmi janggala pangjalu, matangyan dadi ta sang hyang
rājapraçāsti, malawōlawō kṛtanaga
6: ra, magēhakēn kaswatantran sang hyang sarwwadharmma,
sampun umunggwing ripta, hinlēpan pitawastra, pinangkwa
7: kēn irikang wişaya dharmma samudāya, ri samata para taja
rākryan makabehan, manghaturaku i

Plate 6, verso,

- line 1: kang wişaya dharmma, sâ()na, kâ, 1, sū, 3, ri çri mahārāja
pamuspnyan sampun kṛtanu
2: graha, kunēng ri sēnganya hana ngruddhāmungkilnungkila
ri rasa sang hyang rājapraçāsti, salwiranya
3: yadyan caturwarṇa, brahmana, ksatriya, weçya, çudra, atha-
wa, caturaçrama, brahmācāri,
4: gṛhastha, wanaprastha, bhikṣuka, makādi sang prabhu mantry
anagata, mwan pinghay ākurug anak thāni ya
5: wat unulahulah i rasa sang hyang rājapraçāsti, tan atguḥ
karakṣan i kaswatantran sang hyang sarwwadharmma
6: tasmat kaḥyēt karmaknanya, sakulagotranyāmuktya phala-
ning pātaka mahāpātaka, atipāta
7: ka, phalanyan manghulahakēn hanyayaprawṛtti, kawulakan de
sang hyang trayodaça sāksi, ā

Plate 7, recto,

- line 1: ditya candrā pānilonalaççā, dyoḥ bhūmirāpohṛdayam yamāçça,
āhaçça rātra
2: çça tathāçcasanmyā dharmmaçça jānākinarāyawṛttam, mang-
kana pwa, yo rājānugraham hatwā,
3: mohat murkho nara hi saḥ, parāparakulais sarwwaiḥ, rora-
wam yantu sarwwadā, yawat bhū
4: tanikaḥ sṛṣṭwā, tāwad janmi punar yyadi, ksudra jantu çari-
raṇi, prāpnuyarcca narodhama, ya
5: di syān mānuṣibhūtaḥ, kliwaḥ kuṣṭaçça bāmaṇah, an ()
omattohyapasmara, kubjaḥ pa
6: ngguḥ kunis tathā, nahan katmahanyan dadi wwang ri huwas-
nyan tumēmpuḥ ring mahārora wa //ā
7: stu astu astu// om nama çiwāya // o //

DECREE JAYA SONG,

about 1350 A.D.

according to Brandes-Krom, *Oud-Javaansche Oorkonden*,
vol. II, 1913, p. 207.

Incomplete.

Plate 2, recto,

- line 1: ceka dyah hayām wuruk, iniring denyājñā pāduka çri trilhu-
wanottungga rājadewi jaya wisnuwa
2: rddhanī sakalarājamanggalabhawatipratima, lalitanmanohara-
jñānapratāpaçobhita, sārddhanāri
3: çwara muang pāduka bhaṭāra çri kṛtawarddhana, aṇṇarāja-
pranipatamāṇḍitā, sacchaya muang ājña pā-
4: duka çri wijayadewi, mahārājārājaçekarādhiṣṭitāninditawīry-
alangkarā, sakalaguṇapra-
5: wālabuddhisahitā, sārddhanārīçwara muang pāduka bhaṭāra
çri wijayarājasā, sanggramawīryyalangkṛta

Plate 2, verso,

- line 1: tinaḍah de rakryan mahāmantri katriṇi rakryan mahāmantri
i hino, dyah içwara, rakryan mahāmantri
2: sirikan, dyah ipo, rakryan mantri i hahu dyah kañcing, uming-
sor i taṇḍa rakryan ring pakirakiran ma
3: kabehan, sang āryya senapati pu tanu, sang āryyātmarāja pu
taṇḍing, rakryan dṁung pu gaṣṭi, rakryan ka
4: nuruhan pu turut, rakryan rangga pu lurukan, rakryan tu-
mēnggung pu nāla, sādugopika durjjanawi
5: nigrabatatpara, mawastha patih ri pajang, samahiring muang
rake juru pangalasan pu pūl nayawi

Plate 3, recto,

- line 1:* nayadhara, makapramuka samuntringgitājñā prajālangkarā,
rake mapatih pu mada, sakalanītiwṛṭha
- 2: spatīsanggrāmikā, prāṇarakṣaka cṛī mahārāja pranaḥmratisu-
buddhakēn paṅḍirī cṛī mahārājā
- 3: ngkēn icwarapratiwimba, gumawayakēn hitakarmmaning ya-
wadwipamāṇḍala, muang wiḥirṇmaning prangmu
- 4: ke pāduka cṛī mahārāja, dharmmadhyakṣa ring kaḥewan, sang
āryya rājaparākranta, ḍang ācā
- 5: ryya dharmmarāja, dharmmadhyakṣa ring kasogatan, sang
āryyadhīrāja ḍang ācāryya kanakamuni,

Plate 3, verso,

- line 1:* boddhaçāstrawyakaraṇaparisamāpta, tlas karuhun sang dharm-
maprawakta wyawahārawicchedaka, sang pamgē
- 2: t i tiruan, sang āryya wangḍādhīrāja, ḍang ācāryya ciwanātha,
bhairawapakṣa nyāyawyakaraṇa
- 3: straparisamāpta, sangēt i kaṇḍamuli, ḍang ācāryya marmma-
nātha, mapañjy āṅḥuman, sorapakṣa nyāyawyā
- 4: karaṇaçāstraparisamāpta, sangēt i manghuri, ḍang ācāryya
smaranātha, bhairawapakṣa nyāyawyaka
- 5: raṇaçāstraparisamāpta, sangēt i jāmba, ḍang ācāryya jayas-
mara, sorapakṣa ḥangkyaçāstraparisamā

Plate 4, recto,

- line 1:* pta, sangēt i pamuatan ḍang ācāryyāgreḥwara bhairawapak-
ṣa nyāyawyakaraṇaçāstraparisamāpta
- 2: sangēt i kaṇḍangan rarai, ḍang ācāryya munīndra boddha-
çāstraparisamāpta, mangrasarasani sangka ri gōṅniya
- 3: dimuktinikang wyawahāri kālih, kumwa pḡat kawiwakṣanya
de sang pragwīwāka matguh ri kapakṣadharman
- 4: ri dalēm nāgara, marmmanikang wyawahari kālih sacchaya
mampakāmpak humatur i taṇḍa rakryan ring
- 5: pakirakiran makabehan mintonakēn pakṣanya sowang-sowang
kunēng sungan warawarah aki

Plate 4, verso,

- line 1:* santana, mapañji çaraṇa, muang sarawangnya, ki karṇa, ma-
pañji manākara, ajaran reka, ki siran, ki jumput
- 2: ungsun madṛwya lmaḥ puang manah i manuk, kayoning
sawah, aḍawung, liriḥ l, i berēm, liriḥ l, i pa

- 3: jnon kiduling umah, liriḥ 2, pajnon kubwan, kuñci 1, pange-
ran, kubwan, kuñci 1, tiga thani, ka
- 4: yoning sawah wareng, liriḥ 1, kayon waluntas, liriḥ 10, tiga
thani kubwan, kuñci 1, dimanā
- 5: kēn ing tuhatuha maring katyagan pakaṇḍangan, liriḥ 16,
maring maṇḍala ring kuku, liriḥ 2, maring janggawing pa

Plate 5, recto,

- line 1:* ngle, liriḥ 1, kabhukti dening anadrwyakēn liriḥ 33, piṇḍah
liriḥ 67, punika ta sthiti bhukti sangkeng tu
- 2: hatuha, bapa, kaki buyut, pitung, anggas, muning, krpēk, tan
hanang suwanda, apau anadi kabhuktyanipun, maka
 - 3: wyakti kirttini tuhatuhani ungsun bale i maṇḍala i kasḍahan,
sakakala 919, wayuhanēngah ra
 - 4: kwa aranipun, punika ta samanakāla lāwan sawah, apituwin
tan hana sawahipun samasānak i punang sī
 - 5: ma tiga, liwat ing watēs pakaṇḍangan, tan punika ḍawakta
lmah i ungsun tanpatahil tan kajnēngan ta

Plate 5, verso,

- line 1:* n pinakaparanati dening deḡa, makahetu anadi kābhuktyani-
pun, tan wruh ta ungsun panangkanipun a
- 2: pan anadi, mangke ta inakunipun pasaṇḍan pun samasānak i
sima tiga, makādi pun apañjyanawung harṣa, kunēng
 - 3: sungan warawarah samasānak i sima tiga, makādi sang apanjy
anawung harṣa, ungsun madrwyā punang lmah sawidah
 - 4: pitung liriḥ wicarawisaya, sinaṇḍakēn i pitung i ungsun ing
pirak kalitngah takēr, duk punang bhumi jawa tanpa ga
 - 5: gunan pisis ika tang pakṣa kālih, pinametakēn castradrṣṭa,
deḡadrṣṭa, udāharāṇa, guru kaka,

Plate 6, recto,

- line 1:* makatangwan rasāgama ri sang hyang kuṭīramānawādi,
manganukāra prawṛṭṭyācāra sang pāṇḍita wyawahārawicchada
- 2: ka ring puhun malama, atēhēr taṇḍa rakryan motus atañataña
irikang pinggi siring udāsina, polihana nyayā
 - 3: nyayanikang pakṣa kalih kunang pājar nikang pinggir siring,
angrungu yan sima sasāṇḍan ndan awidhita ta sangkaning u
 - 4: jar irika ta yan katmu sor i pakṣa samasānak i sima tiga,
makādi mapañjyanawung harṣa, makahetu

- 5: tan hananing pramāṇa, yan pitung sang apañjyanawung harṣa
 ananḍakēn, muang asāmbawaning wruha, makādi

Plate 6, verso,

- line 1:* ng anadi kabhuktyanipun, matangnyan balawan pakṣāki san-
 tana mapañji saraṇa, muang sarowangnyan, hetunya
 2: n pinunga kmitana sang hyang ājūā haji jaya song, nratisu-
 baddhakēn pagēl i pangrakṣa tanḍa rakryan ri pa
 3: kṣa sang apañji saraṇa, ri wruha sang apañji saraṇa prayatna
 // o //
-

FERRY CHARTER

1358 A.D.

according to van Stein Callenfels, *Oudheidkundig Verslag* 1918 and Brandes-Krom, *Oud-Javaansche Oorkonden*, vol. II, 1913, p. 255.

Incomplete.

Plate 1, recto.

- line 1:* swasti çri çākawarṣātita 1280, çrawaṇa māsa, tithi, pratipāda
çuklapakṣa, ha, u, ça, wāra maḍangkungun
- 2: aiçanyastha grahaçāra, puṣya nakṣatra, jiwadewatā, agneya
maṇḍala, bajra yoga, rodra muhūrta, çaçi parwwe
- 3: ça, nāga karaṇa, karikkata rāçi, irikā diwaçanyājñā pāduka çri
tikta wilwanagareçwara, çri rājasanagara nāma rājabhiṣe
- 4: ka, rapaprathita mantrinirjita nṛpāntaropayana surāṅgaṇo-
pamānāneka warakāmīni sewyamāna, garbhotpatti nāma
- 5: dyah çri hayānwuruk, makamangalyājñā pāduka bhaṭāra çri
tribhuwanottungga rājadewi jayawiṣṇuwarddhanī nāma rājñi-
yābhi
- 6: seka, nṛta racanādi guṇa koçalyālaya tīrthodakamaya nirmala-
mānasa, sthāpita ngkāne nagare kahuripan, dyah çri

Plate 1, verso.

- line 1:* gītārjja sāksad arddharājaparamaçwari, muang pāduka bha-
ṭāra çri kṛtawarddhana bhupālaka, sasyādi bhawa samṛddhi-
karaṇa wṛṣṣiṣya
- 2: ndana sannibhārthajanasantuṣṭi prasāttijanakānawaratadāna,
tumapēl ākyā rājyāçrita, dyah çri cakreçwara çri hariwang-
çawarddha
- 3: natara, sirāṃddhyakēn santāna pratisantāna pāduka bhaṭāra
çri wiṣṇuwarddhana, sang mokteng mandāragiri nḥēr sapra-
wṛtyāçāra

- 4: lakṣaṇa bhaṭāra cṛi wiṣṇuwarddhana kta lana tinirutira nirā
n jagatpālaka, tasmāt matangnyan alung aswō kta kadharmē-
ṣṣan pādu
- 5: ka bhaṭāra cṛi kṛtawarddhana mahārāja, lakṣanapira mangla-
na, yata dwāranirāṅganukāra nāma bhaṭāra cṛi wiṣṇuward-
dhana, ikang pa
- 6: fiḥi sininingrāt, yugapat mwang ājñā pāduka bhaṭāra rājadewi
mahārājasa nāma rājñyābhiseka, kanaka maṇiratnā

Plate 3, recto,

- line 1:* mahārāja, tan kawuntat sang dharmmaprawaktā wyawahāra-
wiccedaka, sangēt i tirwan, ḍang ācārya cīwanātha, makapa-
dasthan sang āryya wa
- 2: ngcādhpati, nyāyawyākaraṇaṣāstra parisamāpta sangēt i
manghuri, ḍang ācāryyāgreṣwara, nyāyawyākaraṇaṣāstra pari-
samāpta, sangēt i
 - 3: kaṇdamuhi, ḍang ācāryya jayasmara, sangkyāṣāstraparisa-
māpta, sangēt i pamwatan, ḍang ācāryya widyānātha nyāya
wyākaraṇaṣāstrapa
 - 4: risamāpta, sangēt i jambi, ḍang ācāryya cīwādhipa nyāya
wyākaraṇa ṣāstra parisamāpta, sangēt i kaṇḍangan atuha,
ḍang ācāryya cṛighana,
 - 5: bodhdhatarikka parisamāpta, sangēt i kaṇḍangan rare ḍang
ācāryya samatājñāna bodhdhatarikka parisamāpta, sarwwe ika
ta kabeh, kuṭā
 - 6: ramānawādi ṣāstra wiwecana tatpara, kapwa samasama cakte
kawiwākṣāning ṣāstra makādi kuṭāramānawa, makadon niṣ-
caya jñāna

Plate 3, verso,

- line 1:* ri nyāyānyāyāni pakṣanikang wyawahāri kalih, muwah dharm-
mādhyaḥṣa ring kasogatan, pungkwi padlēgan, ḍang ācārya
nāḍendra, bodhdha
- 2: tarkka wyākaraṇaṣāstra parisamāpta, makaoaryyama, dharm-
mādhyaḥṣa ring kaṣaiwan, nāma puspapāta, ḍang ācāryya
dharmmarāja, makapadasthan sa
 - 3: ng āryya rājaparākrama, mahādwiḥa bhujaṅga sangrakṣaṇa
dharmmādhyaḥṣa sangyojita, sinārabhāra pāduka cṛi mahā-
rāja dharmmādhyaḥṣa, maka

- 4: don karakšan para pungku ring kaçaiwan, makādi mahādwiġa,
i pingšornyājñā pāduka çrī mahārāja, kunonakēn ikanang
anambangi saya
- 5: wadwipamaṇḍala, makādi pañji marggabhaya, makasikasir
ajaran rata, sthapita, munggwī canggu, pagawayakna sang
hyang ājñā haji praçā
- 6: sti, rājasanagaralañcaṇa, munggwē salah sikiṇing tānra, rip-
topala, kapangkwa denikang anāmbangi sayawadwipamaṇḍala,
makā

Plate 5 (?), recto,

- line 1: nuša, i tēmon, parajēgan, i pakatekan, i wunglu, i rabutri,
i bañu inḍu, i gocor, i tambak, i pujut,
- 2: i mirēng, ing dmak, i klung, i pagḍangan, i mabuwur, i go-
ḍong (?), i rumasan, i canggu, i raṇḍu gowok, i wahas, i
nagara,
- 3: i sarba, i waringin pitu, i lagada, i pamotan, i tulangan, i
panumbangan, i jruk, i trug, i kambang çrī, i tḍa, i gsang, i
- 4: bukul, i çurabhaya, muwaḥ prakāraning naditira pradeça
sthānaning anāmbangi i maḍantēn, i waringin wok, i bajra-
pura, i
- 5: sambo, i jerebeng, i pabulangan, i balawi, i luwayu, i kata-
pang, i pagaran, i kamuḍi, i parijik, i parung, i pasi-
- 6: wuran, i kēḍal, i bhangkul, i wiḍang, i pakbohan, i lowara (?),
i çuri, i rāçi, i rewun, i tgalan, i dalangara, i

Plate 5 (?), verso,

- line 1: sumbang, i malo, i ugijō, i kawangen, i suḍah, i kukutu, i
balun, i marēbo, i turan, i jipang, i ngawi, i wangkalang,
- 2: i pnūḥ, i wulung, i barang, i pakatelan, i wareng, ing amban,
i kēmbu, i wulayu, sarwwe, ika ta kabeh, naditirapradeça, sthā
nanya ng anambangi sayawadwipamaṇḍala, ngūnikālanyāṅ-
hyang ājñā haji praçāsti, rājasanagaralañcaṇa, kunēng tingkah
ikang a
- 4: nambangi sayawadwipamaṇḍala, makādi pañji mārggabhaya,
kyajaran rata, mwang pañjyangrakṣāji, kyajaran rāgi, kewala
swatantrā, ta
- 5: n kaparabyāpāra, taṇ katamāna deni winawa sang māna
katrīṇi, lwīrnya, pangkur, tawan, tirip, salwiraning nāyaka,

parttaya, apinghe,

- 6: akurug, awajuh, wadihadi, sapunduhnya kabeh makāding
raweh lawan sahananing mangilala dṛwya haji, wuluwulu
parawu

Plate 9, recto,

- line 1:* pikulpikulanya, ri sawulu ning dwal, ikang samangka ikang
tan knana dṛwya haji, yapwan lēwih sakeng pahinga, knana
lēwihnya de sang makē
- 2: kēranya, sodhara haji tan adhikana, muwaḥ kinawnangakēnya
ng anambangi sayawadwipamaṇḍala, ri kālani kapūjān sang
hyang ājñā ha
- 3: ji praçāsti wnang angadwa sawung nita, jādji, acuringa kinang-
syan ri kālanyāmūjā daçārdḍha diwaça purwwapara ri kālani
kapūjān sang hyang ājñā
- 4: haji praçāsti, kunēng sangka ri gēngnyādhimuktinikang anām-
bangi sayawadwipamaṇḍala makādi pañji marggabahaya,
mwang pañjyangrakṣāji, kyaajaran
- 5: rāgi, sthāpita, mungwi trung, mangghanakēn ta pamūjāngkēn
sārini puṣpanyānghaturakēn sambah ri sang hyang ājñā haji
praçāsti, 400 ring sara
- 6: hi mijil angkēn pūrṇamāning āṣāḍa, muwaḥ anugraha pāduka
çri mahārāja yan hana dāçadāçi bharyyopabhāryya

Plate 9, verso,

- line 1:* kunēng asing awakanya, swāmigata, lungha sangke swāminya,
tan bwatana ktekang anambangy angēntasakēn sangkeng nadi-
tira, yadin sā
- 2: dhu prāwṛttinya ng anambangi, kalut sangkeng aṣṭacora,
muwaḥ yan hana strī karēm asing awakanya, kasambut ta ya
denya ng anambangi tan sa
- 3: nggahēn strisanggrahana ktekang anambangy angēntasakēn
anambut iriya, muwaḥ yan hana wwang kapūrwwarṇan tinam-
bangan aweḥ ta
- 4: yeng anambangy asing awakani pawehanya, yadyapin olita-
nyānyāya, ikang pawehnya, tan doṣana tekang anambangi ta
- 5: a sanggahēn ananggapi duṣṭa, muwaḥ ri sēḍenganikang anām-
bangi, amwata paḍatining akalang, dagangan asing awakanya,
karēm pwekang daga

- 6: ngan, tan bwatana tekang anambangi, ndatan wehana ta ya
tambahan yan c̣iṛṇekang dagangan, muwah yan ha

Plate 10, recto,

- line 1:* na ḍw̄ya kely asing awakanya, kasambut pwa ya denyang
anambangi, tan doṣana tekang anambangi amalaku phala
c̣ramanyānambut angrakṣa,
2: ndan sapawehnyang aḍw̄ya tanggapēn ya, mangkanānugraha
c̣rī mahārāja irikang anambangi sayawadwīpa, makādyajaran
rata, paṣcat,
3: ring wkasan, manghaturakēn sambah tekang anambangi saya-
wadwīpamaṇḍala, makādi pañji mārggabhaya, kyajaran rata,
mwang
4: pañjyangrakṣāji, aneka mahārghyawastrapramukhaanaskara,
ikang aneka wastrāngkēn sārini puṣpanyāghaturakēn sa
5: mbah ri lbū pāduka c̣rī mahārāja, sangka ri gēngnyādhimuk-
tinikang anambangi, wineh akmitana sang hyang ājñā haji
praṣṭi, rā
6: jasanagaralañcana, muwah rakryan mantri katriṇi, sinungan
pasōk-pasōk, sayathākrama, muwah rakryan dēmung

Plate 10, verso,

- line 1:* rakryan kanuruhan, rakryan rangga, rakryan tumēnggung,
kapwa wineh pasōk-pasōk, sayathākrama, makanaryyama,
sang dharinmādhyā
2: kṣa ring kaṣaiwan sang dharmmādhyakṣa ring kasogatan kap-
wa wineh pasōk-pasōk, sayathākrama, sang dharinmopapatti
samudāya, kapwa
3: wineh pasōk-pasōk, sayathākrama, makaphala, mratisubad-
dhākn ānugraha pāduka c̣rī mahārāja, irikang anambangi
sayawadwi
4: pamaṇḍala, makādi pañji mārggabhaya, kyajaran rata, mwang
pañjyangrakṣāji, kyajaran rāgi, tlas labdhāpagēh, kunēng yan
hana u
5: mulahulah sarasa sang hyang ājñā haji praṣṭi, kmitanikang
anambangi sayawadwīpamaṇḍala, makādi pañji mārggabhaya,
kya
6: jaran rata, mwang pañjyangrakṣāji, kyajaran rāgi, nguniweh
yan panglbura kaswatantranikang anambangi sayawadwīpa-
maṇḍala, a

CHARTER OF BATUR

according to Bosch, *Oudheidkundig Verslag* 1915.

Fragmentary.

I. Large fragment, recto.

- line 1:* sambarasamarthya, rakryyan apatih ring kahuripan mpu
taṇḍing, nayawinaya guṇānurūpantah purarakṣa
2: mun mpu kapat çûrasapatnamarddana, rakryyan kanuruhan
mpu pakis wairibala wirāntaka, rakryan
3: ma ripusangkyapranāça rakryan tumēnggung mpu nala sādu-
rakṣanāsāduwikramatatpara, makapuraya
4: ngala kaḍiri mpu uada raṇamaddyāryyanukulakaraṇa, para-
sainyaçirah, kapalagandotpana ma
5: yandikopāyasamarthya, sāksāt prajāla mratisubaddaken pa-
nḍiri çrī mahārāja siniwi ring sayawadwipama
6: pantara, makanaryyama sang nyāyānyāyawyahārawicche-
daka, sang pangēt i tiruan, ḍang ācāryya çī

I. Large fragment, verso.

- line 1:* karaṇaçaṣṭraparisamāpta, sangēt i kaṇḍamoli ḍang ācāryya
marnunanātha, nyāyawyakaraṇaçaṣṭraparisa
2: ri ḍang ācāryya smaranātha, nyāyawyakaraṇaçaṣṭraparisa-
māpta, sangēt i kaṇḍangan rare, ḍang ācāryya mahā
3: wyakaraṇaçaṣṭraparisamāpta, sangēt i jambi, smaranātha,
nyāyawyakaraṇaçaṣṭraparisamāpta, sangēt i pamua
4: greçwara, nyāyawyakaraṇaçaṣṭraparisamāpta, ḍarmmaḍyakṣa
ring kaçaiwan, sang āryya haṣṣarāja, ḍang
5: nyāyawyakaraṇaçaṣṭraparisamāpta, ḍarmmaḍyakṣa ring kaso-
gatan, sang āryyāḍirāja, ḍang ācāryya
6: rtta wyakaraṇatantraparisamāpta, kunēng padartthanyājñā
pāduka çrī mahārāja kumonakēn i para

II. Middlesized fragment, recto,

- line 1: rika ta sang hyang maṇḍale sāgara, iringēn tkap sang hyang
 2: ra kramanira ring puhun malama, tumuruna labupanaya
 3: ni kapujan sang hyang kabuyutan i kalyasēn, asuji
 4: tkap sang hyang maṇḍale kaṇḍawa ri talun i wasana ri sa
 5: tapwānuwuna kalasa pataraṇa maguta payung sa
 6: s karuhun kadirgghyayusan pāduka cṛi mahārāja

II. Middlesized fragment, verso,

- line 1: sang hyang maṇḍale sāgara, kunēng ring caitramāsa, pañcada
 2: maṇḍale sāgara, iringēn tkap sang maṇḍale talun
 3: para kakyatunggu batur i talun makadon enalca
 4: duta cṛi mahārāja, mangkana rasani panghayubagya pādu
 5: ha, kunēng tingkaha para kakyangiringa ri sang hyang maṇḍa-
 la npa
 6: ya pariṇudda, tumutakna palupwi sang sidda puru panguni,
 ma

III. Small fragment, recto,

- han bhadrapadamasa, pañcadaṇi cūklapak
 ri sang hyang kabuyutan ing kalihan kapwa tu
 le sa bon tra

III. Small fragment, verso,

- tan hauning wiroḍa ri dlāha
 tanpangucapakna salah kna kewala patēha ri
-

CHARTERS OF BILULUK

according to van Stein Callenfels, *Oudheidkundig Verslag* 1918.

I

Charter of 1366 A.D.

Recto,

- line 1:* hiku suratingong, kagugona dene si samasanak ing biluluk, rehane wnanng acibukana bafu asin, tatkalā pūjāne pisan
 2: satahun, hawalēra sapēkēn, hapan iku wnanng katana ktmu hing kunakuna, tanpa dola ta hiya tanpa weweha, adol po
 3: hiya haweweh, kadēṇḍaha ta hiya dening panampān sadēṇḍa-ning amomotot, hana po dene pamūjāne, 300, nangkē
 4: n tahun, panangkane mētu saking aḍapur, pagagarēme, ku, 7, nangkēn wulan, hiku kawruhane si paraḍapur ing pinggir samadāya

Verso,

- line 1:* makanguni kang aḍapur ing majapahit, siwihos kunēng yan hanangrubuhakna wangṇaningong kang biluluk, kang tang-gulunan, a
 2: mangguha pāpa, sanghyang trayodaṇasakṣi amātyanana, den-tāmatyanana, yan humalintang ring tgal, sahutēn dening ulā mandī yan ma
 3: reng alas dmakning mong, manglangkahana mingmang, yan mareng bafiwagōng sahutēn denin wuhaya, mumul, tuwiran, yan liwat ing hawan gōng kasopa wu
 4: languna, yan hudan sambērēn ing glap, yan haneng umahnya katibānāgni tanpa warṣa, liputēn gsēngana de hyang agni wehēn bhaṣmibhūta saha dṛ
 5: wyanya, tanpanoliha ring wuntat, tarung ring adgan, tampyal i kiwan uwah i tngēnan, tutuh tuṇḍuhnya, blah kapalanya, sbit wtēngnya, tatas ḍaḍa
 6: nya, wtwakēn ḍalēmnya, pangan ḍagingnya, inum rahnya, at-hēr pēpēdakēn wehi prāṇantika, bwangakēn ing akaṇa, tiba-kēn ing kawah, astu, i ṇaka 1288.

II

Charter of 1391 A. D.

Recto,

- line 1:* Hiku wruhane si parajuru ning asambewara, samadaya, yen andikaningong, amagèhakèn andikanira tala
- 2: mpakanira páduka bhatāra çri parameswara sira sang mokta ring wiṣṇubhawana, dene kaluluputane si parawangça ring
- 3: biluluk, asambewara sarwwa papat, hadagang, hamahat, hajagal, hamalutèn, hamdël, hamutër, hanglakša hanga
- 4: pu, mangkana manih kang atunggu kasiman, asambewara, sarwwa tunggal, hiku ta luputa ring arikpurih saprakara, pada-daḥ, pawiwāha,

Verso,

- line 1:* patatar, pasadran, byangkatan, palalandép, palalajër, pararajëg, pabata, pabale, parahab, pasusuk, parawuhan,
- 2: luputing titiban, sahang, cabe, kumukus, kapulaga, wsi, kawali wsi, pinggan, pangjälän, kapas, makanguni tahl paduging luputa, ndan ta knaha ring pa
- 3: mihos, malër, anuta rehe kang sajiwajiwa, linangatus ing wong tunggal, makadon anaha si parajuru hanagiha pëpëk i rehane marëkeringong, lawan dene
- 4: jajakane, sasangkulane, kaponakane, kang amahat ing biluluk i rehane luputën tahl jajalukan sangu pangisi kanḍi, kang räjamudra yen uwus kawaca
- 5: kagugona dene si parawangça ring biluluk, titi ka, 2, i çaka 1313.

III

Charter of 1395 A. D.

Recto,

- line 1:* hiku wruhane kang anampak tahl ing ananaṇḍa hananaṇḍu, hatuku latëk, sakalwiraning anampak
- 2: yen andikaningong, dene si parawangça ring biluluk, ring tanggulusan, i rehane luputa ring tahl ing ananaṇḍa
- 3: hananaṇḍu, hatuku latëk, luputa, makadona po hana hanagiha tahl ing ananaṇḍu, hananaṇḍu, hatuku

- 4: latēk, ing parawangça ring biluluk, ring tanggulunan, i rehane
marēka iringong, aja, den sidigawe .
 - 5: si parawangça ring biluluk, ring tanggulunan, kang rājamudra
yen uwus kawaca, kagugona dene si pa
 - 6: rawangça ring biluluk, tithi, māsa jyastha, i çaka 1317.
-

CHARTER OF RĒNĒK

1379 A.D.

according to Stutterheim and Pigeaud,
Een Javaansche Oorkonde uit den Bloeitijd van Madjapahit,
 Djawa, vol. 6, 1926.

Plate I, recto,

- line 1:* wontĕn andikānira nalāmpakānira bhaṭāra ring wĕngkĕr,
 angūlihakna bhūmīnira samasanak ing rĕ
 2: nĕk, kang kaladan dening akuwu ring tāmbak, gunging sawah,
 tgal, jōng 4, kilĕs ujak uring, punika ta sāmput
 3: mantuk denira sang āryya gunāndikā, sira sang kinon açrahha
 denira sang āryya maring sawah, sira pañji gobe
 4: r, sira pañji harṣa lĕwih, sira gĕnti ri handon, kabayan ing
 atuha sira mantri narotama sira mnĕng, 4, puni

Plate I, verso,

- line 1:* ka tta punang açrah, tgal, i sira samasanak hing rĕnĕk,
 bhūmī siring hañjĕnĕngi, wragaji pañangan, sira
 2: budḍa kabayan, sira pupon, juburuḥ sira blang, wwang, 3,
 ring talaga, sira buyut umpĕk, sira darana, sira bade
 3: , wwang, 3, wadāna ring pamanggihan, sira juru tangsōr, sira
 juru madāya, sira malambangan, sira sunduk, wwang, 3,
 4: sira parawangça hañjĕnĕngi, sira samasanak ring mangĕnĕb,
 sira mūladharmma pagon, sira rubung, wwang, 3, sira
 5: samasanak, ring pagĕr, sira mūladharmma guṇita, sira blang,
 sira soma, wwang, 3, makādhī pawiqigan

Plate II, recto,

- line 1:* sira samasanak ring gilang, sira mūladharmma guṇa, sira
 gusti rañca, sira malar, wwang, 3, samering lĕmbah

- 2: lawadan, sira buyut sangû, sira wita, sira tukup, wwang, 3, kapalang, sira tanggon, kabaya
 3: n, sira kêtul, gusti sira biša, wwang, 3, makâdhî wadana, sira sang anden ing tåmbak, sira gampil
 4: hangalili sira bungkêm, mantên, sira gajul, juburuh sira donan, sira pagôn, sira surung,
 5: , wwang, 6, puniku tta kang katulis hañjênêngi samangarêp, ring sadeçadeça, punang wong lônbal,

Plate II, verso.

- line 1:* hamalêrakên yen bhûnî wragaji, sira parajinuru, sira parawangça ring wragaji, sama malêrakên ye
 2: n bhûminîra samasanak ring rênêk, puniku tta sâmpun kapa-sêk kapagêhan, pirak satak,
 3: ring sadeçadeça, makâdhî likittabhukti, kapangan kenum denira sang añjênêngi, samadâya,
 4: keh ing deça hañjênêngi, 9, tithi, wa, pang, ba, ka, 9, çirâh I tulisira kauuruhan sira pa
 5: raçi.
-

CHARTER OF WALANÐIT

1381/1405 A. D.

according to Brandes, *Notulen van de Directievergaderingen van het
Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*,
vol. 37, 1899, p. 64.

Recto,

- line 1:* wruhanekānglakoni hanagiḥ titilōman, ring walaṇḍit, yen
andikaningong, de
2: ne kang deça hing walaṇḍit, mananggis lili, jëbing, kacaba,
i rehane luwara dene ha
3: nagih titilōman, i rehe kang deça i walaṇḍit deça ilahila, hulun
hyangira sang hyang
4: gunung brahmā, iku ta hawalōra sakwehing wong sakahuhari
dening deça i walaṇḍit, ta
5: n katagiha titilōman, ayo tinatab i rehing deça ilaila, kang
rājamudra ye

Verso,

- line 1:* n uwus kawaca, kagugona dene kang wong walaṇḍit, tithi
masa, 5, çirah 3, // i çakakala
2: 1327, asadamāsa, tithi, nawamikṛṣṇapakṣa, pa, ra, wara
dungulan, irika diwasanya ri parawa
3: rgga ri walaṇḍit tinambrakēn rājamūdra indikani talāmpaka-
nira bhaṭāra hyang wkasing suka, i reha deça ila
4: ila hulun hyangira sang hyang gunung brahmā, yata kanimi-
taning tinambrakēn dening kabayan made, buyut. . . .
5:
-

CHARTER OF PATAPAN

1385 A.D.

according to van Stein Callenfels, *Oudheidkundig Verslag* 1918.

Recto,

- line 1: // o // surat sang āryya rājaparākrama, dang ācāryya wiçwa-
nātha, rawuha kang para sāme ing
2: patapan, sakehing raramātuha noin, makangūni buyut, wru-
haning para sāme ing pata
3: pan, yen ana rājamudra handikanira talāmpakanira bhaṭāra
hyang wiçesa hamagēhakēn andikanira talā
4: mpakanira bhaṭāra sang mokta ring paring mālaya dening
janggan ing patapan i rehaning sumalahe salana

Verso,

- line 1: kirā mpu janggan tumrapa satkaning pañḍēk,
hanut rasaning rājamudra, iku ta suma
2: laha tēkanin kubon, sawah, makangūni pomahan, tithi jyeṣṭha.
çirah 7 // o //
-

CHARTER OF KARANG BOGĚM

1387 A.D.

according to van Stein Callenels, *Oudheidkundig Verslag* 1918.*Recto,*

- line 1:* iku wruhane para mantrīng tirah āryya songga pabayēman
 āryya carita, purut, patiḥ lajēr, wruhane yen ingong amagē
 2: lakēn karange patiḥ tamba karang bogēm, panganane kidul
 lēbulḥ panganane wetan sadawata anutug sāgara pisan
 3: panganane kulon babatane dmung wana, anutug sāgara pisan,
 pasawahane sajung babatan sakikil, iku ta malēra laja den
 siddhigawe,
 4: hana ta kawulaningong saking grēsik warigaluh ahutang sakti
 rong lakṣa gnēp sabisane hasikēp rowang warigaluh luputa ta
 pangarah saking si
 5: ddhayu kapangarahan po hiya saki dalēm galangan kawolu
 anghaturakna ta hiya hacan bobot sewu sarahi atambak sesine
 6: tambake kahature ringong, hana tādagang, angogogoṇḍok,
 amahat, luputa ta ring arik puriḥ saprakara, knaha ta hiya
 ring pamūja

Verso,

satēngah, anuta sararataning wargga taman sabhumi, tithi,
 ka 7, çirah 8 // andaka kakatang //

CHARTER OF KATIḌEN

1392 A. D.

according to Poerbatjaraka, *Tijdschrift van het Bataviasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*, vol. 76, 1936, p. 387.

Recto,

- line 1:* iku wruhane si para same saluralḥ wetaning kawī sakuloning
bañu, sawetaning bañu, pa-
2: ra waddhana, juru, buyut, makanguni pacatanḍa hi turen, yen
ingong hamagḥakēn ha
3: ndikanira talampakanira pāduka bhaṭāra ḥrī parameḥwara sira
sang mokta ring wiṣṇubhawana, handikani
4: ra sira sang mokta ring kṛtabhuwana, dene kapūrwastitine si
para same ri katiḍen
5: kasawlas deḥa, i reḥe haṅgrakṣa halalang i gunung lējar,
luputa ri saprakara luputa
6: ring jalang palawang, takēr turun, makanguni tahiḥ sakal-
wiraning titisara luputa, makanguni

Verso,

- line 1:* dening alas kakayu gaten hantiganing pasiran, tan ananing
anglarangana hi rehi tan wnanḡ
2: larangana, tan anamin aningkah-aningkuha, kang rajamudra
yen uwus kawaca kagugona dene
3: kang deḥa hi lumpang, titi ka 1, i ḥaka 1317.
-

CHARTER OF SHELA MAṆḌI

1394, 1395, 1396 A.D.

according to Cohen Stuart, *Kawi Oorkonden*, 1875, p. 11.

Plate 1, recto.

- line 1: iku wruhane si para same sahuman, pagēr, para wadanā, buyut
ing gēsang, hasḍahan tani hī tērung, pa
2: tih nadi, paca tanḍa hī tērung, haryya wisanā, makangūni
hangucap gawe tani ring majapahit, haryya
3: warani, yen andikaningong, dene bhūmine si darani, kang ing
ḡela maṇḍi, sabbumine si darani,
4: kang ing ḡela maṇḍi, i rebane luputa ring palawang tahiḷ,
sakalwiraning rājakaryya, titiban,
5: titisarā, rarawuhan, harik purih saprakara saki dalēm, hadḡ
ringgita, anitanā,
6: i ḡakā 1316, amuktiha hing aḡirah pitu, hawalēra ta sabbumine
si dara

Plate 1, verso.

- line 1: nī kadḡ, ringgita, tan alonga, tan awuwuha, tan pangladana
bhūmine brayane, tan kala
2: danā, iku ta wukating (?) pagagalihane hing katanen, satkani
rājamūdra, kang rājamū
3: dra yen uwus, kawacā, kagugona dene si darani, titi, ka, rpa
(?), i ḡakā 1316,
4: hantukira rērambēkēḷ, tuwuh, tan ikut, sawahira darani, ring
ḡela maṇḍi, kajnēngan denira
5: para binuyut ing ḡela maṇḍi, sira sang aryya mbu
uyut (?), angarēp sira janana, sira buyut, sēngguh, kaba
6: yan sira kol (?), pañarikan sira sambarana, sira rangga glar,
hantuk ira para binuyut amalērakēn buminiira da
7: rani i sawah jōng, 1, ki, 1, jara, 1, hiring, 1,
.....ē.....

Plate 2, recto,

- line 1:* iku wruhane kang wong hangalap, bumine si darani, ri çela mañçi, kang pabuyutan, yen audika
- 2: ningong, tan anani wong pati-pati hangalapa saking babaneh hawalëra sabumine si darani kang si
- 3: ma salawang, tan pangladana tan kaladana, i rehe huwus katuri (*buri* ♀) ringong, iku ta kang angraksa
- 4: kapiha, sawine kadahuta tumuli satkaning rājanūdra, hawalëra kang sabumine si darani kang sima
- 5: salawang kadahuta sawine, makadona hiya ngameksakna (♀) hangalapa, i rehane kaçlëñdaha saki dalëm
- 6: saçlëñdani pangalap (♀) bumi dalëm, çlëñdahane, kang rājanūdra yen uwus kawaca kagugona dene si darani pihagnane,
- 7: titi, ka 2 (3 ♀), i çaka 1317,

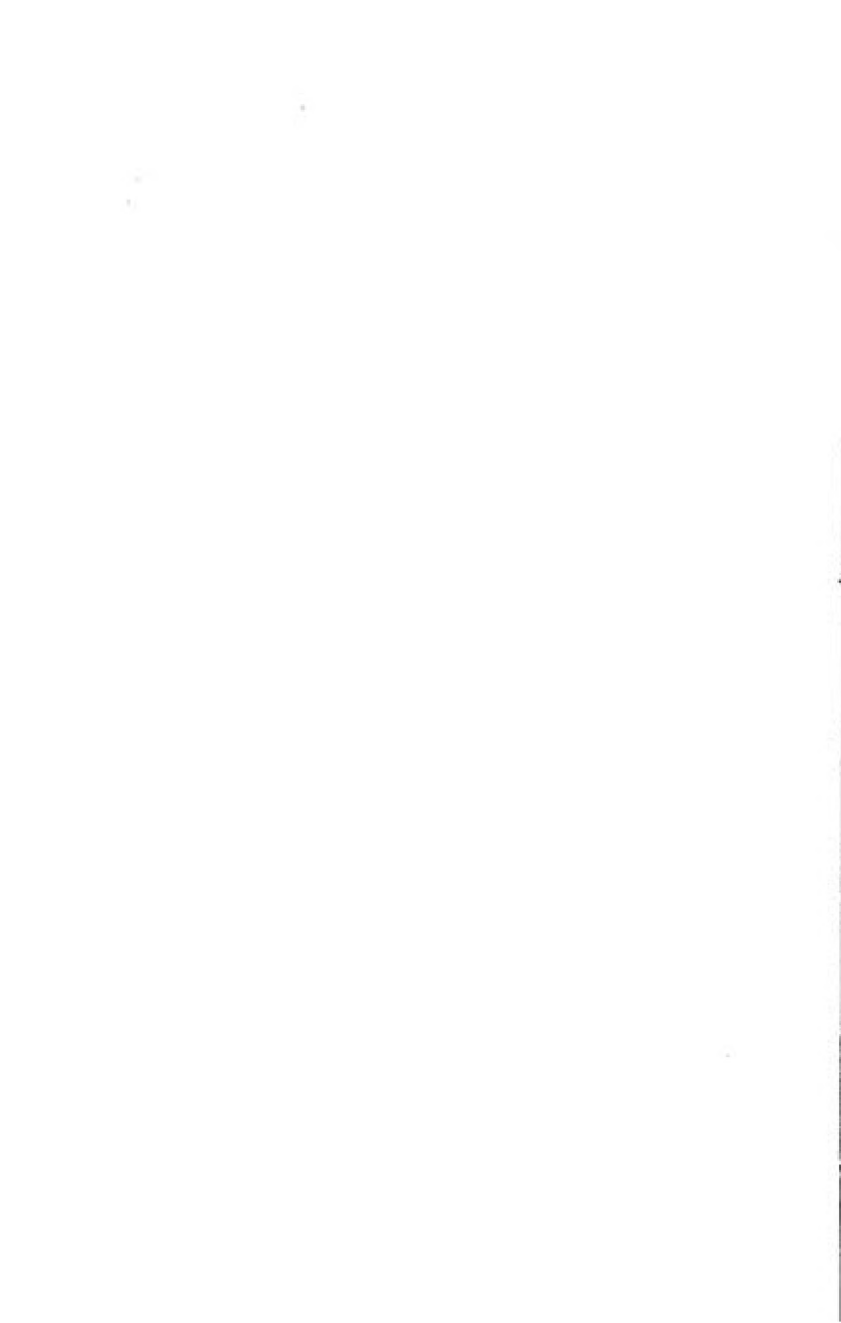
Plate 2, verso,

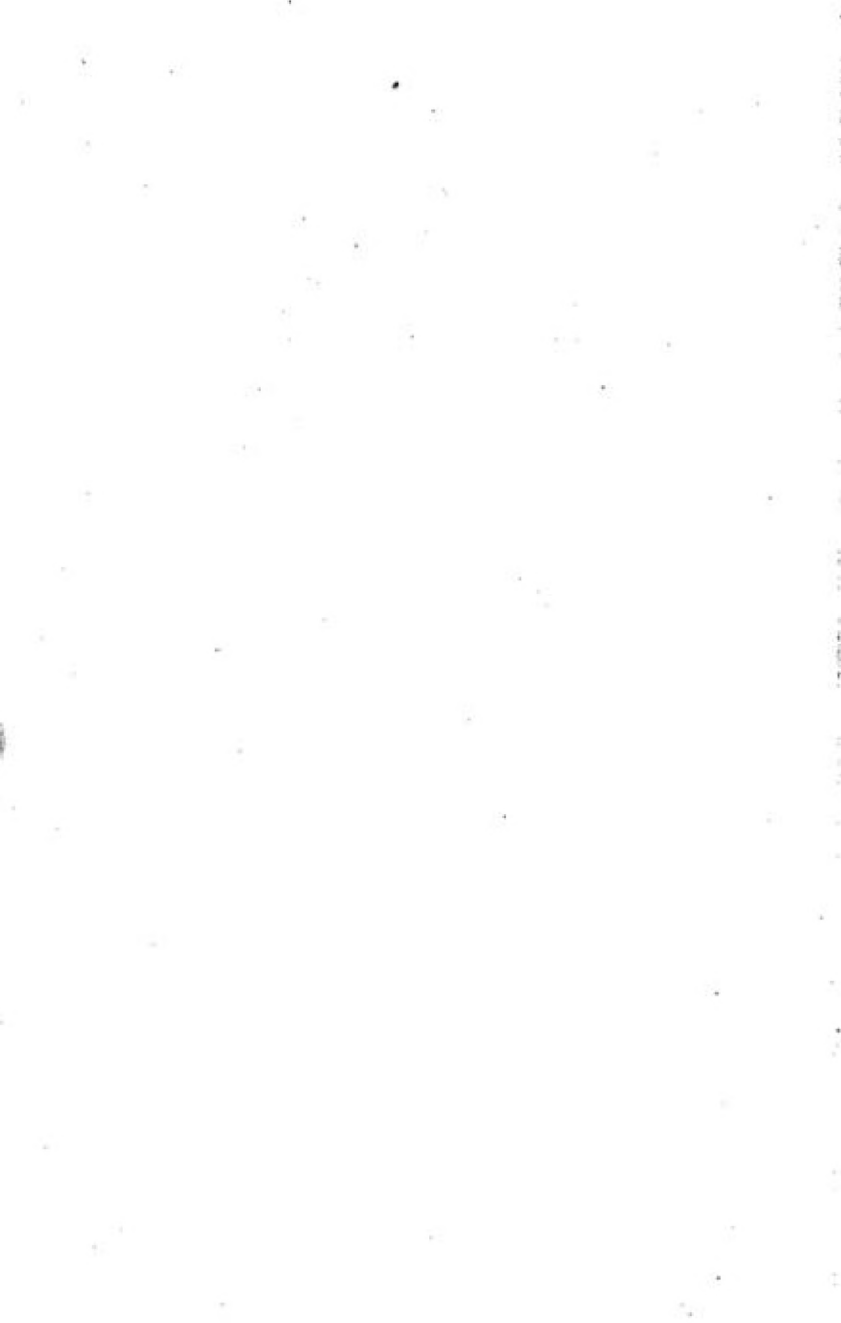
- line 1:* iku wruhane kang apangarah putajenan, sakalwiraning wong apangarah putajenan, yen a
- 2: ndikaningong, dene kasimane si darani kang desa ring çela (*ma*) ñdi, i rehane luputa ring putajenan,
- 3: sakalwiraning putajenan, saki dalëm, saki yawi, luput, luput ing rimbagan, pabati, titisara,
- 4: rarawuhan, titiban, jajalukan, susuguhan, pangisi kañçi, luput ing sosorohan,
- 5: garëni, hurugurugan dalam, bëbnëraning canggu, sakalwiraning rājakaryya putajenan, saki dalëm, saki yawi
- 6: luputa, luput ing arik purih saprakara, kang rājanūdra yen uwus kawaca kagugona dene si darani pihagnane
- 7: titi, ka i çakā, 1318.



THREE MEN OF THE COMMON PROFILE, V. PAGE V.







"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY

GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.

S. 2. 143. N. DELHI.